

MICHEL TREMBLAY

AUTEUR

NOTES BIOGRAPHIQUES

Figure dominante du théâtre québécois depuis la fin des années 1960, Michel Tremblay s'est aussi imposé comme romancier, traducteur, adaptateur et scénariste.

Né dans un quartier populaire de l'est de Montréal, il découvre très tôt sa vocation d'écrivain. Dès ses études secondaires, il écrit des poèmes, des pièces de théâtre, des romans. À l'adolescence, il entreprend la rédaction de contes fantastiques qu'il réunit plus tard en un recueil : *Contes pour buveurs attardés*.

À 18 ans, il s'inscrit à l'Institut des Arts graphiques, où il apprend le métier de linotypiste, qu'il exerce de 1963 à 1966.

En 1964, Michel Tremblay soumet une pièce, *Le train*, au concours des Jeunes auteurs de Radio-Canada : il y remporte le premier prix. La même année, il rencontre André Brassard qui deviendra le metteur en scène de presque toutes ses pièces, jusqu'en 2003.

En 1965, André Brassard utilise quelques-uns des *Contes pour buveurs attardés* dans un spectacle consacré à la littérature fantastique : *Messe noire*. La même année, Michel Tremblay écrit *Les belles-sœurs*.

Après la lecture publique des *Belles-sœurs* le 4 mars 1968 au Centre d'essai des auteurs dramatiques, la pièce est créée au Théâtre du Rideau Vert, le 28 août 1968. Elle connaît alors un succès retentissant, au point d'avoir fait l'objet de pas moins de 440 productions au Québec et à l'étranger. Écrites en jocal, un registre de langue propre à Montréal, *Les belles-sœurs* donnent une vision renouvelée du quartier ouvrier où est né Tremblay.

En 1973, la pièce est présentée par la Compagnie des Deux Chaises à l'Espace Cardin de Paris, où elle est acclamée comme la meilleure production étrangère de la saison. En 2010, pour les 40 ans de sa création, René Richard Cyr, au livret et à la mise en scène, et Daniel Bélanger, à la musique, créent la comédie musicale *Belles-sœurs* sur la scène du Théâtre d'Aujourd'hui de Montréal. Elle sera reprise en tournée au Québec, et ensuite à Paris, jusqu'en 2012.

Dans un numéro paru en 1987, la revue parisienne *LIRE* mentionne *Les belles-sœurs*, dans sa rubrique « La bibliothèque idéale : le théâtre », comme une des 50 pièces à avoir chez soi si on s'intéresse au théâtre depuis ses origines.

Dix autres pièces suivront entre 1968 et 1977 et seront connues sous le titre **Le cycle des Belles-sœurs**. Font partie de ce cycle quelques-unes des œuvres les plus prisées de Michel Tremblay, dont **À toi, pour toujours, ta Marie-Lou**, créée en 1971, et **Bonjour, là, bonjour**, en 1974.

En 1972, Michel Tremblay et André Brassard abordent le cinéma avec un court métrage, **Françoise Durocher, waitress** qui leur vaut trois prix « Genie » à Toronto. Tremblay signe la même année son premier scénario de long métrage, **Il était une fois dans l'est**. Le film, réalisé par André Brassard en 1973, représente le Canada au festival de Cannes et à celui de Chicago, en 1974. Un autre long métrage de Tremblay et Brassard, **Le soleil se lève en retard**, est produit en 1976.

À partir de 1978, Michel Tremblay se consacre à une œuvre romanesque de grande envergure, **Les chroniques du Plateau Mont-Royal**. Amorcées avec **La grosse femme d'à côté est enceinte**, les **Chroniques** sont constituées de six tomes portant sur une famille du Plateau Mont-Royal, dont l'aboutissement est **Un objet de beauté**, paru en 1997. En 2000, les éditions Leméac/Actes Sud regroupent l'ensemble dans **Les chroniques du Plateau Mont-Royal - Thesaurus**.

Malgré cet intermède occupé à l'écriture romanesque, il n'en continue pas moins à écrire avec régularité pour le théâtre. En 1984, puis en 1987, le Centre national des Arts d'Ottawa et le Théâtre du Rideau Vert de Montréal créent, en co-production, **Albertine, en cinq temps** et **Le vrai monde?**, qui figurent parmi les pièces les plus importantes de son répertoire.

En 1986, il fait paraître un roman au caractère plus intimiste, **Le cœur découvert**, dont la suite, **Le cœur éclaté**, est publiée en 1993. En 2005, ils sont réunis par les éditions Leméac/Actes Sud dans **Le gay savoir - Thesaurus**, un recueil auquel s'ajoutent trois autres romans.

Cette veine intimiste trouve son prolongement au début des années 1990 dans une série de récits autobiographiques et initiatiques sur la découverte par un enfant du Plateau Mont-Royal des arts du cinéma, du théâtre et de la littérature. Tour à tour paraissent **Les vues animées**, en 1990, **Douze coups de théâtre**, en 1992, et **Un ange cornu avec des ailes de tôle**, en 1994. En 2006, il adapte même pour le théâtre une quatrième série de récits autobiographiques, **Bonbons assortis**, publiés à l'origine en 2004.

En 2003, le *Globe and Mail* de Toronto classe au sommet des 100 meilleurs livres **Birth of a Bookworm**, la traduction d'**Un ange cornu avec des ailes de tôle**.

La même année, Michel Tremblay signe le roman **Le cahier noir**, le premier volet des **Cahiers de Céline**. **Le cahier rouge** et **Le cahier bleu** complètent cette trilogie en 2004 et 2005.

Depuis 2007, il se consacre à une nouvelle série de romans, **La diaspora des Desrosiers**, dans lesquels il remonte dans le passé de Nana, connue comme **la grosse femme** dans **Les chroniques du Plateau Mont-Royal**. Le plus récent vient de paraître, en 2010 : **Le passage obligé**.

Le théâtre demeure toujours un genre que Michel Tremblay affectionne. En 1998 est créée *Encore une fois, si vous permettez* par le Théâtre du Rideau Vert de Montréal et, presque simultanément, par le Centaur Theatre de Montréal, dans sa version anglaise. En 1999-2000, cette pièce est présentée en tournée canadienne, tant dans sa version originale que dans sa version anglaise. En février 2002, la version anglaise est jouée par The National Theatre Society of Dublin, au Peacock Theatre, et en mai de la même année, au American Conservatory Theatre, à San Francisco, avec en vedette Olympia Dukakis, dans le rôle de Nana. En 2012, la Compagnie Jean-Duceppe de Montréal créera sa plus récente pièce, *L'Oratorio de Noël*, qui sera diffusée ensuite en tournée à travers le Québec.

Traduites dans plus de 35 langues, plusieurs œuvres dramatiques de Michel Tremblay ont été acclamées à l'étranger. On a monté ses pièces dans de nombreuses villes du Canada et des États-Unis, ainsi qu'en Grande-Bretagne, en France, en Belgique, en Australie, aux Pays-Bas, en Italie, en Suède, au Danemark, en Suisse, au Chili, au Zaïre, en Finlande, en Allemagne, au Venezuela, en Roumanie, au Japon, en Espagne et au Brésil. Toutes sont publiées en anglais ainsi que quelques-unes en allemand, en arabe, en italien et en écossais, entre autres. Il existe même une version en yiddish des *Belles-sœurs*.

L'œuvre de Michel Tremblay comprend 28 pièces de théâtre, 22 romans, 4 recueils de récits autobiographiques et 1 recueil de contes, 7 scénarios de films ou de télévision, 39 traductions ou adaptations d'auteurs étrangers, 9 pièces et 11 récits parus dans des publications diverses, 1 livret d'opéra et 2 comédies musicales ainsi que les paroles d'une douzaine de chansons pour Pauline Julien, Renée Claude, Monique Leyrac et Ginette Reno. On compte par ailleurs plus de 1 600 mises en scène de ses œuvres un peu partout dans le monde.

D'innombrables articles de journaux et de revues, ainsi que plusieurs études et thèses, ont été consacrés à Tremblay et son œuvre, tant au Canada qu'à l'étranger. En 1996 paraît un dictionnaire complet consacré à ses personnages. En 2001, les Éditions Leméac publient *Pièces à conviction*, une série de 18 entretiens qu'il a accordés au journaliste Luc Boulanger à propos de son œuvre dramatique. En 2003, les Cahiers de théâtre Jeu/Éditions Lansman rééditent en deux tomes *Le monde de Michel Tremblay*, une étude de ses œuvres depuis *Les belles-sœurs* jusqu'au *Passé antérieur*. On retrouve son nom cité dans les dictionnaires Larousse et Robert, le *Dictionary of International Biography*, de même que les encyclopédies *Who's Who* et *Encyclopedia Britannica*.

Sept fois boursier du Conseil des Arts du Canada, Michel Tremblay a reçu plus d'une soixantaine de prix, mentions et honneurs au cours de sa carrière, dont neuf Chalmers Awards et cinq Grand Prix du public remis dans le cadre du Salon du Livre de Montréal. On lui a également décerné six doctorats *honoris causa*.

En mars 1984, le gouvernement français a rendu hommage à l'ensemble de son œuvre en le faisant Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France; il a été promu Officier en 1991, puis Chevalier de la Légion d'Honneur de France en 2008. En 1991, il a été nommé Chevalier de l'Ordre National du Québec. En 1999 lui a été attribué le Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène.

Par l'originalité de son style, la diversité de ses modes d'expression et la profondeur de sa vision du monde, Michel Tremblay se situe parmi les auteurs les plus marquants de notre temps.

TABLE DES MATIÈRES

Regroupements d'œuvres – cycles, chroniques	5
Pièces de théâtre, comédies musicales, opéra, scénario	8
Romans – Recueils, thésaurus – Récits autobiographiques – Recueil de contes – Contes, nouvelles, récits, parutions divers – Autres contributions publiées	14
Films – Téléfilms – Téléroman – Œuvres adaptées pour le théâtre – Mise en scène	17
Traductions et adaptations	19
Chansons	24
Doctorats honoris causa	28
Prix et honneurs	29
Œuvres adaptées pour la télévision, le cinéma, le théâtre et la radio	33
Productions	40
Productions – traductions et adaptations	115
Rééditions	121
Pièces traduites dans le monde (par langues)	126
Pièces traduites dans le monde (par pièces)	140
Romans et récits traduits dans le monde (par langues)	150
Romans et récits traduits dans le monde (par œuvres)	153
Documentaires, films, entrevues	156
Quelques ouvrages sur son œuvre	157
Captations de pièces de théâtre	159

GOOdWiN

REGROUPEMENTS – CYCLES, CHRONIQUES

LE CYCLE DES BELLES-SŒURS

- | | |
|------|--|
| 1968 | Les belles-sœurs |
| 1969 | En pièces détachées |
| 1969 | Trois petits tours... – triptyque composé de <i>Berthe; Johnny Mangano; Gloria Star</i> |
| 1969 | La Duchesse de Langeais |
| 1970 | Demain matin, Montréal m'attend – comédie musicale |
| 1971 | À toi, pour toujours, ta Marie-Lou |
| 1973 | Hosanna |
| 1974 | Bonjour, là, bonjour |
| 1975 | Surprise! Surprise! |
| 1976 | Sainte Carmen de la Main |
| 1977 | Damnée Manon, sacrée Sandra |

PIÈCES INTERMÉDIAIRES

- | | |
|------|--------------------------------|
| 1980 | L'impromptu d'Outremont |
| 1981 | Les anciennes odeurs |

GOODWIN

REGROUPEMENTS – CYCLES, CHRONIQUES (suite)

LE DEUXIÈME CYCLE DES *BELLES-SŒURS*

1984	Albertine, en cinq temps
1987	Le vrai monde?
1990	La maison suspendue
1992	Marcel poursuivi par les chiens
1996	Messe solennelle pour une pleine lune d'été
1998	Encore une fois, si vous permettez
2003	Le passé antérieur
2003	Impératif présent
2006	Bonbons assortis au théâtre
2008	Le paradis à la fin de vos jours
2009	Fragments de mensonges inutiles
2012	L'Oratorio de Noël

LES CHRONIQUES DU PLATEAU MONT-ROYAL

1978	La grosse femme d'à côté est enceinte
1980	Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges
1982	La Duchesse et le Roturier
1984	Des nouvelles d'Édouard
1989	Le premier quartier de la lune
1997	Un objet de beauté

REGROUPEMENTS – CYCLES, CHRONIQUES (suite)

LE GAY SAVOIR

- 1986 Le cœur découvert
- 1993 Le cœur éclaté
- 1995 La nuit des princes charmants
- 1997 Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes
- 1999 Hôtel Bristol, New York, N.Y.

LES CAHIERS DE CÉLINE

- 2003 Le cahier noir
- 2004 Le cahier rouge
- 2005 Le cahier bleu

LA DIASPORA DES DESROSIERS

- 2007 La traversée du continent
- 2008 La traversée de la ville
- 2009 La traversée des sentiments
- 2010 Le passage obligé

PIÈCES DE THÉÂTRE

(36 pièces créées, dont 29 publiées; 1 à venir)

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION ORIGINALE
1964	Le train	Télévision : Radio-Canada, <i>Concours des jeunes auteurs</i> , 7 juin 1964 Réalisation : Charles Dumas Création sur scène : Théâtre de la Place (Montréal, Québec), 14 septembre 1965 Mise en scène : Pascal Desgranges	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990
1965	Angus; Wolfgang à son retour; Les noces; Maouna (créées dans <i>Messe noire</i>)	Mouvement contemporain, Théâtre des Saltimbanques (Montréal, Québec), avril 1965 Mise en scène : André Brassard	non publié
1966	Cinq (première version d' <i>En pièces détachées</i>)	Mouvement contemporain, Patriote (Montréal, Québec), 16 décembre 1966 Mise en scène : André Brassard	non publié [Bibliothèque nationale du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits]
1968	Les belles-sœurs	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 août 1968 Mise en scène : André Brassard	Holt, Rinehart et Winston, « Théâtre vivant » (Montréal, Québec), 1968
1969	En pièces détachées	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 22 avril 1969 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (version théâtrale, suivie de <i>La Duchesse de Langeais</i>)
1969	Trois petits tours... – triptyque composé de <i>Berthe; Johnny Mangano; Gloria Star</i>	Télévision : Radio-Canada, <i>Les beaux dimanches</i> , 21 décembre 1969 Réalisation : Paul Blouin	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1971
1969	La Duchesse de Langeais	Les Insolents (Val d'Or, Québec), 1969 Mise en scène : Hélène Bélanger	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (précédée d' <i>En pièces détachées</i>)
1971	Les paons	Studio du Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 11 février 1971 Mise en scène : Jean Lefebvre	non publié [Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 1969]
1971	À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 29 avril 1971 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1971
1972	Ville Mont-Royal ou Abîmes (créée dans <i>L'Immaculée création</i>)	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 8 décembre 1972	« Une belle pièce d'un acte en bon français dédicacée à Madame Claire Kirkland-Casgrain », <i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 28 octobre 1972, p. XVII

PIÈCES DE THÉÂTRE (suite)

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION
1973	Hosanna	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 10 mai 1973 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1973
1974	Bonjour, là, bonjour	Compagnie des Deux Chaises, Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 22 août 1974 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1974
1975	Surprise! Surprise!	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 15 avril 1975 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1977 (précédée de <i>Damnée Manon</i> , <i>sacrée Sandra</i>)
1976	Sainte Carmen de la Main	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 20 juillet 1976 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1976
1977	Six monologues en forme de mots d'auteur	École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec), 16 février 1977	non publié [École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec)]
1977	Damnée Manon, sacrée Sandra	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 24 février 1977 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1977 (suivie de <i>Surprise! Surprise!</i>)
1980	L'Impromptu d'Outremont	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 11 avril 1980 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1980
1981	Les grandes vacances	Théâtre de l'œil, Salle Fred-Barry (Montréal, Québec), 10 septembre 1981 Mise en scène : Olivier Reichenbach	non publié [École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec)]
1981	Les anciennes odeurs	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 4 novembre 1981 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1981
1984	Albertine, en cinq temps	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 12 octobre 1984 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1984
1985	L'Impromptu des deux <i>Presse</i>	Théâtre d'Aujourd'hui (lecture) (Montréal, Québec), 27 janvier 1986	<i>Centre d'essai des auteurs dramatiques, 20 ans</i> , VLB (Montréal, Québec), 1985, p. 285-297

PIÈCES DE THÉÂTRE (suite)

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION
1987	Le vrai monde?	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 avril 1987 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1987
1990	La maison suspendue	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 12 septembre 1990 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990
1992	Marcel poursuivi par les chiens	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 4 juin 1992 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1992
1992	En circuit fermé	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (lecture) (Montréal, Québec), 9 mai 1994 Mise en lecture : René Richard Cyr	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1994
1994	Les socles	Palais des Congrès (Montréal, Québec), 4 décembre 1994 (à l'occasion de la remise de la médaille d'argent du Mouvement national des Québécois)	« Les socles/The Pedestals », <i>Canadian Theatre Review</i> (Toronto, Ontario), n° 24, automne 1979, p. 52-60
1996	Messe solennelle pour une pleine lune d'été	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 février 1996 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1996
1997	Éloge de la gourmandise	Théâtre Petit à Petit, Espace Go (Montréal, Québec), 11 novembre 1997 Mise en scène : René Richard Cyr et Claude Poissant	<i>Les huit péchés capitaux (éloges)</i> , en collaboration avec Michel Marc Bouchard, Normand Canac-Marquis, Jean-François Caron, René Richard Cyr, René-Daniel Dubois, Larry Tremblay et Lise Vaillancourt, Dramaturges Éditeurs (Montréal, Québec), 1997.
1998	Encore une fois, si vous permettez	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 4 août 1998 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1998
2002	L'état des lieux	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 23 avril 2002 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2002

PIÈCES DE THÉÂTRE (suite)

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION
2003	Le passé antérieur	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts, (Montréal, Québec), 19 février 2003 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2003
2003	Impératif présent	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 octobre 2003 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2003
2006	Bonbons assortis au théâtre	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 mars 2006 Mise en scène : René Richard Cyr	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2006
2007	Conte de Noël urbain	La Licorne (Montréal, Québec), 4 décembre 2007 Mise en scène : Harry Standjofsky	non publié
2008	Le paradis à la fin de vos jours	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 12 août 2008 Mise en scène : Frédéric Blanchette	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2008
2009	Fragments de mensonges inutiles	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 9 septembre 2009 Mise en scène : Serge Denoncourt	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2009
2012	L'oratorio de Noël	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 15 février 2012 Mise en scène : Serge Denoncourt	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2012

SCÉNARIOS PUBLIÉS

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION
1974	Il était une fois dans l'est – scénario	Productions Carle-Lamy, Ciné/Art, 27 février 1974 Co-scénariste : André Brassard	Éditions de l'Aurore (Montréal, Québec), 1974
2003	Le cœur découvert – scénario	Radio-Canada, téléroman de treize émissions produites en 2000, diffusées à compter du 9 janvier 2003 Réalisateur : Gilbert Lepage	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2003

COMÉDIES MUSICALES, OPÉRA

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION
1970	Demain matin, Montréal m'attend – comédie musicale	Terre des Hommes (Montréal, Québec), 4 août 1970 Musique : François Dompierre Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1972 (deuxième version)
1976	Les héros de mon enfance – comédie musicale	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec), 26 juin 1976 Musique : Sylvain Lelièvre Mise en scène : Gaétan Labrèche	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1976
1990	Nelligan – opéra romantique	Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec), 24 février 1990 Musique : André Gagnon Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990

RECUEILS DE PIÈCES DE THÉÂTRE

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1991	Théâtre I <i>Les belles-sœurs -</i> <i>La Duchesse de Langeais -</i> <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou -</i> <i>Hosanna -</i> <i>Bonjour, là, bonjour -</i> <i>Sainte Carmen de la Main -</i> <i>Damnée Manon, sacrée Sandra -</i> <i>Les anciennes odeurs -</i> <i>Albertine, en cinq temps -</i> <i>Le vrai monde?</i>	Leméac/Actes Sud, « Actes Sud-Papiers » (Montréal, Québec/Arles, France), 1991
2005	Théâtre II <i>En pièces détachées -</i> <i>Surprise! Surprise! -</i> <i>Demain matin, Montréal m'attend -</i> <i>Marcel poursuivi par les chiens -</i> <i>En circuit fermé -</i> <i>Messe solennelle pour une pleine lune d'été -</i> <i>Encore une fois, si vous permettez -</i> <i>L'état des lieux -</i> <i>Le passé antérieur -</i> <i>Impératif présent -</i> <i>Bonbons assortis au théâtre</i>	Leméac/Actes Sud, « Actes Sud-Papiers » (Montréal, Québec/Arles, France), 2006

GOODWIN

ROMANS

(23 romans)

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1969	La cité dans l'œuf	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec)
1973	C't'à ton tour, Laura Cadieux	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec)
1978	La grosse femme d'à côté est enceinte	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1980	Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1982	La Duchesse et le Roturier	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1984	Des nouvelles d'Édouard	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1986	Le cœur découvert - roman d'amours	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1989	Le premier quartier de la lune	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1993	Le cœur éclaté	Leméac, « Roman » (Montréal, Québec)
1995	La nuit des princes charmants	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
1997	Un objet de beauté	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
1997	Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
1999	Hôtel Bristol, New York, N.Y.	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2001	L'homme qui entendait siffler une bouilloire	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2003	Le cahier noir	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2004	Le cahier rouge	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2005	Le cahier bleu	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2006	Le trou dans le mur	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2007	La traversée du continent	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2008	La traversée de la ville	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2009	La traversée des sentiments	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2010	Le passage obligé	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)

GOODWIN

RECUEILS, THÉSARUS

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
2000	Chroniques du Plateau Mont-Royal – Thesaurus <i>La grosse femme d'à côté est enceinte –</i> <i>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges –</i> <i>La Duchesse et le Roturier –</i> <i>Des nouvelles d'Édouard –</i> <i>Le premier quartier de la lune –</i> <i>Un objet de beauté</i>	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2000
2005	Le gay savoir – Thesaurus <i>La nuit des princes charmants –</i> <i>Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes –</i> <i>Le cœur découvert –</i> <i>Le cœur éclaté –</i> <i>Hôtel Bristol, New York, N.Y.</i>	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2005

RÉCITS AUTOBIOGRAPHIQUES

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1990	Les vues animées suivi de Les loups se mangent entre eux – récits	Leméac, « Récits » (Montréal, Québec)
1992	Douze coups de théâtre – récits	Leméac, « Récits » (Montréal, Québec)
1994	Un ange cornu avec des ailes de tôle	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2002	Bonbons assortis	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)

RECUEIL DE CONTES

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1966	Contes pour buveurs attardés	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec)

CONTES, NOUVELLES, RÉCITS PARUTIONS DIVERSES

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1973	Chez Faba : bières, vins, liqueurs, repas (trois pages de textes accompagnant huit sérigraphies de Michel Leclair, tirées à 15 exemplaires)	Graffofone (Montréal, Québec), 1973
1974	Le fantôme de la rue Fabre – nouvelle et récit	<i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 3 août 1974, p. XI et XII
1983	Ginette et Yvon, rue Gilford	<i>Liberté</i> , n° 145, février 1983, p. 75-79
1983	L'escalier magique	<i>Montréal ce mois-ci</i> , vol. 9, n° 12, décembre 1983, p. 4-6
1992	Laide, ma ville? – récit	<i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 25 juillet 1992, p. A1
1992	La mort de Phèdre – nouvelle	<i>Nuit blanche</i> (Québec, Québec), décembre 1992, p. 22
1996	L'Éden, l'été – nouvelle	<i>L'Actualité</i> (Montréal, Québec), vol. 21, n° 12, 1 ^{er} août 1996, p. 69
2002	Le popsicle à l'orange – nouvelle	<i>Elle-Québec</i> (Montréal, Québec), n° 155, juillet 2002, p. 65
2006	La crème à glace – nouvelle	<i>Elle-Québec</i> (Montréal, Québec), n° 208, décembre 2006, p. 88
2007	Combien de Hamlet faut-il endurer? – journal	<i>Libération</i> (Paris, France), n° 8073, 21 avril 2007, p. 37
2010	Le passage – nouvelle	<i>Ma librairie indépendante</i> (Montréal, Québec), Association des libraires du Québec, 2010, p. 73-81.

AUTRES CONTRIBUTIONS PUBLIÉES

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1990	Montréal présentation	<i>Montréal</i> , photographiée par Michael Drummond, présentation de Michel Tremblay, Hatier (Montréal, Québec)
1991	T'es pas tannée, Jeanne d'Arc? préface	Guy Thauvette, <i>T'es pas tannée Jeanne d'Arc?</i> , Les herbes rouges (Montréal, Québec)
2011	Gilles Renaud. Entretiens préface	Jean Faucher, <i>Gilles Renaud. Entretiens</i> , Québec-Amérique (Montréal, Québec)

GOODWIN

FILMS

DATE DE CRÉATION	TITRE	PRODUCTEUR	RÉALISATEUR
1972	Françoise Durocher, waitress	Office national du film du Canada, Radio-Canada, 8 octobre 1972	André Brassard
1973	Il était une fois dans l'Est	Productions Carle-Lamy, Ciné/Art, 27 février 1974 Co-scénariste : André Brassard	André Brassard
1976	Parlez-nous d'amour	Productions Mutuelles, Films 16 (Montréal, Québec), 24 septembre 1976 Co-scénariste : André Brassard	Jean-Claude Lord
1976	Le soleil se lève en retard	Productions Pierre Lamy, Les Films Mutuels (Montréal, Québec), 18 février 1977	André Brassard

TÉLÉFILMS

DATE DE CRÉATION	TITRE	PRODUCTEUR	RÉALISATEUR
1986	Le cœur découvert	Radio-Canada, 15 novembre 1987	Jean-Yves Laforce
1988	Le grand Jour	Radio-Canada, 9 octobre 1988	Jean-Yves Laforce

TÉLÉROMAN

DATE DE CRÉATION	TITRE	PRODUCTEUR	RÉALISATEUR
2000	Le cœur découvert téléroman de 13 émissions	Communications Claude Héroux, Radio-Canada, à compter du 9 janvier 2003	Gilbert Lepage

GOOdWiN

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LE THÉÂTRE

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION
2005	Nana et les autres collage	Centre des arts Rita Lafontaine (Saint-Joseph-de-Ham-Sud, Québec), 17 juin 2005 Mise en scène : Gilbert Lepage

MISE EN SCÈNE

DATE DE CRÉATION	TITRE	AUTEUR	CRÉATION
1993	Natures mortes	Serge Boucher	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 4 octobre 1993

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS PUBLIÉES

(8 traductions et adaptations publiées)

DATE DE CRÉATION	TITRE (œuvre originale)	CRÉATION	MAISON D'ÉDITION
1969	Lysistrata d'après Aristophane (en collaboration avec André Brassard)	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 juin 1969 Musique : Neil Chotem Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1969
1970	L'effet des rayons gamma sur les vieux-garçons d'après <i>The Effect of Gamma Rays on Man-in-the-Moon-Marigolds</i> de Paul Zindel	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 18 septembre 1970 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1970
1971	...et mademoiselle Roberge boit un peu... traduction et adaptation de <i>...And Miss Reardon Drinks a Little...</i> de Paul Zindel	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre Maisonneuve, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 septembre 1971 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1971
1975	Mademoiselle Marguerite traduction et adaptation d' <i>Aparaceu a Margarida</i> de Roberto Athayde, d'après la traduction de Lucien Farago	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 2 septembre 1975 Mise en scène : Jean Dalmain	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1971
1983	Oncle Vania traduction d' <i>Oncle Vania</i> d'Anton Tchekhov (en collaboration avec Kim Yaroshevskaya)	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 11 mars 1983 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1983 deuxième version, non publiée, 2005
1985	Le gars de Québec d'après <i>Le révizor</i> de Nicolas Gogol	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal, Place des Arts (Montréal, Québec), 30 octobre 1985 Mise en scène : Gilbert Lepage	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1985
1986	Six heures au plus tard ou L'obéissance est un suicide adaptation de <i>Six heures au plus tard</i> de Marc Perrier	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 13 novembre 1986 Mise en scène : Roland Laroche	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1986
1992	Premières de classe traduction de <i>Catholic School Girls</i> de Casey Kurtti	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec), 27 juin 1992 Mise en scène : René Richard Cyr	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1993

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS CRÉÉES SUR SCÈNE

(23 traductions et adaptations créées sur scène)

DATE DE CRÉATION	TITRE (œuvre originale)	CRÉATION	MANUSCRIT
1972	Au pays du dragon – (La dame aux longs gants gris; Hello from Bertha; Parle-moi comme la pluie pis laisse-moi écouter; J'peux pas m'imaginer demain) d'après quatre pièces en un acte de Tennessee Williams (<i>The Lady of Larkspur Lotion; Hello from Bertha; Talk to Me Like the Rain and Let Me Listen; I Can't Imagine Tomorrow</i>)	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 janvier 1972 Mise en scène : André Brassard	École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec) * La version originale a été remplacée en 1997 par une nouvelle traduction de Michel Tremblay.
1973	Mistero Buffo adaptation de <i>Mistero Buffo</i> de Dario Fo	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 14 décembre 1973 Mise en scène : André Brassard	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1979	Camino Real adaptation de <i>Camino Real</i> de Tennessee Williams	École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec), 27 mars 1979 Mise en scène : André Brassard	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1981	J'ramasse mes p'tits pis j'pars en tournée adaptation de <i>I'm Getting my Act Together and Taking It on the Road</i> de Gretchen Cryer	Kébek-Spek, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 17 juin 1981 Mise en scène : Olivier Reichenbach	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1987	Qui a peur de Virginia Woolf? traduction de <i>Who's Afraid of Virginia Woolf?</i> d'Edward Albee	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 3 mars 1988 Mise en scène : Michèle Magny	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits deuxième version, non publiée, 1998 troisième version, non publiée, 2000
1991	Les trompettes de la mort adaptation des <i>Trompettes de la mort</i> de Tilly	Théâtre du Café de la Place, Place des Arts (Montréal, Québec), 4 septembre 1991 Mise en scène : Marie Laberge	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1992	La descente d'Orphée traduction d' <i>Orpheus Descending</i> de Tennessee Williams	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 19 février 1992 Mise en scène : François Barbeau	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec)

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS CRÉÉES SUR SCÈNE (suite)

DATE DE CRÉATION	TITRE (œuvre originale)	CRÉATION	MANUSCRIT
1994	L'ex-femme de ma vie adaptation de <i>L'ex-femme de ma vie</i> de Josiane Balasko	Théâtre des Cascades (Dorion, Québec), 10 juin 1994 Mise en scène : René Richard Cyr	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1996	Les leçons de Maria Callas traduction de <i>Master Class</i> de Terrence McNally	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 4 juillet 1996 Mise en scène : Denyse Filiatrault	manuscrit intitulé <i>Cours de chant avec Maria Callas</i> , Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1997	Picasso au Lapin Agile traduction de <i>Picasso at the Lapin Agile</i> de Steve Martin	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 3 juillet 1997 Mise en scène : Denyse Filiatrault	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1998	Grace et Gloria traduction de <i>Grace and Glorie</i> de Tom Ziegler	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 22 avril 1998 Mise en scène : Denyse Filiatrault	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2000	Rien à voir avec les rossignols traduction de <i>Not About Nightingales</i> de Tennessee Williams	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 25 octobre 2000 Mise en scène : Serge Denoncourt	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2000	Mambo Italiano traduction de <i>Mambo Italiano</i> de Steve Galluccio	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 13 décembre 2000 Mise en scène : Monique Duceppe	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2001	Le spot idéal adaptation de <i>The Perfect Pitch</i> de John Godber	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 6 juin 2001 Mise en scène : Serge Denoncourt	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2002	Piège pour un homme seul adaptation de <i>Piège pour un homme seul</i> de Robert Thomas	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre- bateau L'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Québec), 14 juin 2002 Mise en scène : Peter Bataklijev	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2003	Appelez-moi... Maman! traduction de <i>Mom's the Word</i> de Linda A. Carson, Jill Daum, Allison Kelly, Robin Nichol, Barbara Pollard et Deborah Williams	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 18 juin 2003 Mise en scène : Denyse Filiatrault	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS CRÉÉES SUR SCÈNE (suite)

DATE DE CRÉATION	TITRE (œuvre originale)	CRÉATION	MANUSCRIT
2004	La chèvre ou Qui est Sylvia? traduction de <i>The Goat or Who is Sylvia</i> d'Edward Albee	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 20 janvier 2004 Mise en scène : Daniel Roussel	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2005	Les Amazones adaptation des <i>Amazones</i> de Jean- Marie Chevret	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Québec), 17 juin 2005 Mise en scène : Monique Duceppe	non publié
2005	Un mariage... pas comme les autres traduction de <i>Damn those Wedding Bells</i> Tony Calabretta	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 22 juin 2005 Mise en scène : Manon Lussier	non publié
2005	Visites à Monsieur Green traduction de <i>Visiting Mister Green</i> de Jeff Baron	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame Blanche (Québec, Québec), 29 juin 2005 Mise en scène : Jacques Rossi	non publié
2008	Les grandes occasions traduction de <i>Special Occasions</i> de Bernard Slade	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 5 février 2008 Mise en scène : Frédéric Blanchette	non publié
2008	Un peu, beaucoup, passionnément traduction de <i>Mixed Emotions</i> de Richard Baer	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 20 juin 2008 Mise en scène : Monique Duceppe	non publié
2011	L'esprit de famille adaptation des <i>Belles-Sœurs</i> d'Éric Assous	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 25 juin 2011 Mise en scène : Monique Duceppe	non publié

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS NON CRÉÉES SUR SCÈNE (7 traductions et adaptations non créées sur scène)

DATE DE TRADUCTION	TITRE (œuvre originale)	MANUSCRIT
1972	Môman adaptation de <i>Twigs</i> de George Furth	Manuscrit perdu.
1997	La Traviata de Lisbonne traduction de <i>The Lisbon Traviata</i> de Terrence McNally	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1998	Comment j'ai appris à conduire traduction de <i>How I Learned to Drive</i> de Paula Vogel	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1998	La galerie Waverly traduction de <i>The Waverly Gallery</i> de Kenneth Lonergan	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2001	Drôles de funérailles traduction de <i>Lying in State</i> de Davis C. Hyer	non publié
2003	Nous affichons complet adaptation et traduction de <i>Fully Committed</i> de Becky Mode	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2009	Piazza San Domenico traduction d' <i>In Piazza San Domenico</i> de Steve Galluccio	non publié

GOODWIN

CHANSONS

(12 chansons)

TITRE	INTERPRÈTE	CRÉATION, ENREGISTREMENT
La croqueuse de 222	Pauline Julien Musique : Pierre Leduc	Zodiaque, 45 tours (Montréal, Québec), 1972 <i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montréal, Québec), 1974 Chant de mon pays (Mont Saint-Hilaire, Québec), 1977
Huit heures dix (As-tu deux minutes?)	Pauline Julien	<i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montréal, Québec), 1974
Chus tannée, Roger	Pauline Julien	<i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montréal, Québec), 1974
La Cree	Pauline Julien Musique : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Anne Gervais	Pauline Julien Musique : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Rupture	Pauline Julien Musique : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
14 à table	Pauline Julien Musique : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Après la crise	Pauline Julien Musique : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Le rêve de la sauceuse de chocolat	Pauline Julien Musique : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Le bonheur	Pauline Julien Musique : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Réveil	Pauline Julien Musique : François Cousineau	<i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Laura la belle	Ginette Reno Musique : François Dompierre	<i>Un peu plus haut – le nouveau spectacle</i> , Melon Miel (Boucherville, Quebec), 1999 <i>Les Grands Soirs – Coffret 3</i> , Québécois (Montréal, Québec), 2004

GOOdWiN

CHANSONS (suite) **DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND**

PREMIÈRE VERSION (1970)

Les Disques Belles-Sœurs (Montréal, Québec)

musique : François Dompierre

Demain matin, Montréal m'attend

Dansez-vous le Charleston, Heston?

Merci Lucille

Danse

Alice au pays des merveilles

Du premier au dernier

Bitch

Connaissez-vous Betty Bird

Hello Baby, how are you?

Betty Bird lied

La complainte de Lola Lee

Le Brésil brille

GOOdWiN

CHANSONS (suite) **DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND**

DEUXIÈME VERSION (1995)

Productions Demain matin, Montréal m'attend, Distribution GAM (Montréal, Québec)
musique : François Dompierre

Demain matin, Montréal m'attend

Merci Lucille

Connaissez-vous Betty Bird

Hello Baby, how are you?

Lola Lee Lolo

La chanson de la Mère Tétrault

Entrer dans la danse

Les lamentations de la Duchesse

Le chien sale aux yeux verts

Salut

Johnny du barbecue

Tous les Johnny sont des écœurants

GOOdWiN

CHANSONS (suite)

NELLIGAN

Audiogram/Star (Montréal, Québec), 1991

Disque SRC (Toronto, Ontario), 2005

Musique : André Gagnon

Tout me fait peur

Baudelaire a tué son sourire

La chasse-galerie

Je me souviens

Au bout d'un long couloir

Émile est toujours dans sa chambre

Je veux mourir

L'encrier ouvert

La romance du vin

J'ai écrit mon Crédo

Il aurait pu

L'indifférence

La petite porte

Autrefois

Where Were You the Last Three Days?

Quand tu es né

Air de l'asile

De quoi suis-je coupable?

Je ne ressens plus rien

La dame en noir

Le vaisseau d'or

Si je pouvais faire quelque chose

DOCTORATS HONORIS CAUSA

(6 doctorats honoris causa)

ANNÉE	UNIVERSITÉ
1990	Université Concordia (Montréal, Québec)
1991	Université McGill (Montréal, Québec)
1992	Université Stirling (Stirling, Écosse)
1993	Université Windsor (Windsor, Ontario)
2003	Queen Margaret University College (Édimbourg, Écosse)
2006	Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec)

PRIX ET HONNEURS

(67 prix et honneurs)

ANNÉE	PRIX	ŒUVRE PRIMÉE
1964	Concours des Jeunes auteurs de Radio-Canada	Le train
1969	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1970	Trophée Méritas Meilleure pièce de l'année	Les belles-sœurs
1970	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1971	Etrog (devenu « Genie ») Meilleur scénario/court-métrage conjointement avec André Brassard	Françoise Durocher, waitress
1971	Etrog (devenu « Genie ») Meilleur œuvre pour la télévision conjointement avec André Brassard	Françoise Durocher, waitress
1971	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1972	Trophée Méritas Meilleure pièce de l'année	À toi, pour toujours, ta Marie-Lou
1972	Chalmers Award	À toi, pour toujours, ta Marie-Lou
1972	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1973	Chalmers Award	Les belles-sœurs
1974	Prix Victor-Morin Société Saint-Jean-Baptiste	ensemble de son œuvre
1974	Chalmers Award	Hosanna
1975	Chalmers Award	Bonjour, là, bonjour
1975	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1976	Prix du Lieutenant-Gouverneur de l'Ontario	ensemble de son œuvre
1978	Montréalais le plus remarquable des deux dernières décennies dans le domaine du théâtre Ville de Montréal	
1978	Chalmers Award	Sainte Carmen de la Main

PRIX ET HONNEURS (suite)

ANNÉE	PRIX	ŒUVRE PRIMÉE
1981	Prix Jean-Hamelin (Prix littéraire France-Québec)	Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges
1982	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1983	Sélection par les lectrices de la revue <i>Elle</i> , France	Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges
1983	Première sélection Prix Médicis	Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges
1984	Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France	ensemble de son œuvre
1985	Prix Québec-Paris Association France-Canada et Délégation générale du Québec (Paris, France)	La Duchesse et le roturier et Des nouvelles d'Édouard
1985	Meilleure production Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre	Albertine, en cinq temps
1986	Chalmers Award	Albertine, en cinq temps
1987	Sélection dans la <i>Bibliothèque idéale</i> du magazine <i>Lire</i>	Les belles-sœurs
1988	Prix Athanase-David	ensemble de son œuvre
1989	Chalmers Award	Le vrai monde?
1989	Sélection du meilleur long-métrage par le public San Francisco Lesbian and Gay Festival	Le cœur découvert
1989	Grand Prix du livre de la Ville de Montréal	Le premier quartier de la lune
1990	Prix du public Festival de Bruxelles	Le cœur découvert
1990	Grand Prix du public Salon du Livre de Montréal	Le premier quartier de la lune
1991	Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France	ensemble de son œuvre
1991	Prix Jacques-Cartier (Lyon, France)	ensemble de son œuvre
1991	Chalmers Award	La maison suspendue
1992	Auteur le plus aimé des Montréalais Concours public organisé dans le cadre des festivités du 350 ^e anniversaire de Montréal	ensemble de son œuvre

PRIX ET HONNEURS (suite)

ANNÉE	PRIX	ŒUVRE PRIMÉE
1992	Prix littéraire du Journal de Montréal	Marcel poursuivi par les chiens
1992	Chevalier de l'Ordre national du Québec	ensemble de son œuvre
1992	Lauréat du concours La petite bibliothèque du parfait Montréalais	Les belles-sœurs
1992	Prix Mon Montréal à moi	La grosse femme d'à côté est enceinte
1992	Meilleur scénario dramatique Prix Gémeaux	Le vrai monde?
1992	Meilleure dramatique télévisée Coffre d'or, 18 ^e Festival international de télévision (Plovdiv, Bulgarie)	Le vrai monde?
1993	Banff National Center Award	ensemble de son œuvre
1993	Auteur masculin le plus populaire Les prix Signet d'or – Radio-Québec	ensemble de son œuvre
1994	Prix de la littérature de la table de concertation des gays et lesbiennes de Montréal	Le cœur éclaté
1994	Prix Louis-Hémon	Un ange cornu avec des ailes de tôle
1994	Grand Prix du public Salon du Livre de Montréal	Un ange cornu avec des ailes de tôle
1994	Signet d'or Radio-Québec	Un ange cornu avec des ailes de tôle
1994	Médaille d'argent Mouvement national des Québécois	
1994	Prix Molson Conseil des Arts du Canada	ensemble de son œuvre
1995	Grand Prix des lectrices Elle-Québec	Un ange cornu avec des ailes de tôle
1995	Prix des libraires du Québec Association des libraires du Québec et Salon international du livre de Québec	Un ange cornu avec des ailes de tôle

PRIX ET HONNEURS (suite)

ANNÉE	PRIX	ŒUVRE PRIMÉE
1999	Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène	ensemble de son œuvre
1999	Prix Gascon-Thomas École nationale de théâtre	ensemble de son œuvre
2000	Chalmers Award	Encore une fois, si vous permettez
2000	Dora Award	For the pleasure of seeing her again
2002	Prix Odyssee Corporation des Odyssees du livre	ensemble de son œuvre
2003	Prix du public Grand Prix littéraire Archambault	Bonbons assortis
2003	Sélectionné dans le <i>Top 100 Books</i> du quotidien <i>The Globe and Mail</i>	Un ange cornu avec des ailes de tôle
2006	Grand Prix littéraire international Métropolis bleu	ensemble de son œuvre
2007	Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse	Le trou dans le mur
2008	Chevalier de la Légion d'honneur de France	ensemble de son œuvre
2008	Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse	La traversée du continent
2009	Prix Maurice-Cagnon Conseil international des études francophones	ensemble de son œuvre
2009	Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse	La traversée des sentiments
2010	Prix Lutte contre l'homophobie Ministère de la Justice du Québec, Fondation Émergence	ensemble de son œuvre

PRIX EN SON NOM

ANNÉE	PRIX	ŒUVRE PRIMÉE
2009	Prix Michel-Tremblay Centre d'essai des auteurs dramatiques	pour l'effervescence et la qualité de l'écriture dramatique

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Radio	<i>Sur toutes les scènes du monde</i> , Radio-Canada, 15 avril 1974 Réalisation : Olivier Mercier-Gouin
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Télévision	Radio-Québec, novembre 1984 Mise en scène : André Montmorency Réalisation : Michel Robitaille
Forever Yours, Marie-Lou	Radio	<i>Drama Specials</i> , CBC (Toronto, Ontario), 29 décembre 1989 Adaptation : David Young Réalisation : Heather Brown
Six personnages en quête d'auteur (utilisation d' <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</i>)	Théâtre	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 2001 Mise en scène : Wajdi Mouawad
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS		
Albertine	Théâtre	Théâtre de la Chandelle verte, New York University (Buffalo, New York) Adaptation : C. Henrik Borgstrom
Ode à la lune (Albertine en cinq temps) Albertine, en cinq temps	Musique Télévision	Claude Lamothe, <i>Nu</i> , Musi-Art (Montréal, Québec), 1995 Sogestalt, Radio-Canada, 5 mars 2000 Réalisation : Martine Beaulne et André Melançon
Albertine	Radio	Saarländischer Rundfunk (Cologne, Allemagne), 2002 Traduction : Andreas Jandl
LES ANCIENNES ODEURS		
Remember Me	Radio	KCRW, 89.9 (Santa Monica, Californie), décembre 1989
LES BELLES-SŒURS		
Les belles-sœurs (version en anglais)	Télévision	<i>Front Row Centre</i> , Productions Robert Sherrin, CBC, 15 mars 1978 Traduction : John Van Burek et Bill Glassco Réalisation : André Brassard
The Good Sisters	Radio	Santa Monica (Californie), 1989
I Cognati	Théâtre	Teatro della Limonaia (Florence, Italie), 1994
Siostrzyzki	Télévision	Teatr Telewizji (Cracovie, Pologne), 25 avril 1994 Traduction : Josef Kwaterko Réalisation : Barbara Saas
Szwagierki	Comédie musicale	Teatr Rozrywki (Chorzów, Pologne), 2 décembre 2000 Mise en scène: Michal Znaniecki Paroles : Roman Kolakowski
Le Casalingue	Théâtre	Gruppo Teatro La Torre, Teatro Moderno (Tegoleto, Italie), 2008 Adaptation : Giovanni Salvi

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
LES BELLES-SŒURS (suite)		
Le Cognate	Opéra	Laboratorio teatrale Progetto Teatro, Teatro Bolognini (Bologne, Italie), 2009 Adaptation et mise en scène : Monica Menchi
Un milione di punti' tratto dalle Cognate	Théâtre	Teatro Massimo Troisi (Nonantola, Italie), 2009 Adaptation et mise en scène : Giorgio Incerti
Geraldine's Fortune	Cinéma	Cité-Amérique (Montréal, Québec), en co-production avec Grana Productions (Nouveau-Brunswick), 2004 Adaptation : Tim Burns Scénario : Chris Mandby Réalisation : John N. Smith
Rumeurs et jalouseries	Théâtre (adaptation)	Troupe la Vieille Sacoche (Petite-Nation, Québec), 14 juin 2005 Adaptation : Suzanne Hudon et Richard O'Reilly
Azafran or rouge	Danse	Ballet flamenco Arte de España, Club Soda (Montréal, Québec), 2007 Chorégraphie : Laura Lynne McGee
Cumetrele	Comédie musicale	Stagiunea teatrala a Elevilor Vrancei, Casa de cultura (Bucarest, Roumanie), 2007 Adaptation : Paul Lungu
Belles-Sœurs	Comédie musicale	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 2010 Adaptation et mise en scène : René-Richard Cyr Musique : Daniel Bélanger
BONJOUR, LÀ, BONJOUR		
Bonjour, là, bonjour	Télévision	Radio-Canada, 7 novembre 1993 réalisation : Jean-Yves Laforce
CT'À TON TOUR, LAURA CADIEUX		
C't'à tour, Laura Cadieux	Télévision	Radio-Québec, 24 septembre 1978 Réalisation : Pierre Fortin et Guy Leduc
C't'à ton tour, Laura Cadieux	Théâtre	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 27 janvier 1984 Adaptation et mise en scène : Manon Gauthier
C't'à ton tour, Laura Cadieux	Théâtre	Atelier contemporain, Université de Montréal (Montréal, Québec), 18 octobre 1994 Mise en scène : Claude Poissant
C't'à tour, Laura Cadieux (long-métrage)	Cinéma	Cinémaginaire (Montréal, Québec), 1998 Réalisation : Denise Filiatrault

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
Ç'À TON TOUR, LAURA CADIEUX (suite)		
C't'à tour, Laura Cadieux... la suite (long-métrage)	Cinéma	Cinémaginaire (Montréal, Québec), 1999 Réalisation : Denise Filiatrault
Le petit monde de Laura Cadieux (série de 7 émissions d'une heure)	Télévision	Cinémaginaire, TVA (Montréal, Québec), à compter du 5 avril 2003 Réalisation : Denise Filiatrault
Le petit monde de Laura Cadieux (2 séries de 10 émissions d'une demi-heure)	Télévision	Cinémaginaire, TVA (Montréal, Québec), à compter de 2005 Réalisation : Denise Filiatrault
LE CŒUR DÉCOUVERT		
Hjertet funnet The Heart Laid Bare	Télévision Radio	Norvège CBC Radio, 1993 Réalisation : Martin Hunter
CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS		
Messe noire (« Le pendu », « Maouna », « La femme au parapluie »)	Théâtre	Festival des jeunes compagnies du Québec, Mouvement contemporain, Pavillon de la Jeunesse (Montréal, Québec), 31 août 1967 Mise en scène : André Brassard
The Wanderer (court métrage adapté du conte « Le diable et le champignon »)	Animation	Office national du film du Canada, 1988 Réalisation : George Ungar
Contes pour buveurs attardés	Radio	Radio-Canada, 1994
Contes pour buveurs attardés	Théâtre	Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec), 1997
Stories for Late Night Drinkers	Théâtre	Tremblayfest, Ralph Connor House, Avera Theatre (Winnipeg, Manitoba), 2005 Mise en scène : Claire Borody
DOUZE COUPS DE THÉÂTRE		
Une adolescence à fleur de peau « <i>Un simple soldat</i> de Marcel Dubé »	Télévision	Radio-Canada, 6 octobre 1996 Réalisation : Jean-Yves Laforce
Une adolescence à fleur de peau « <i>La tour Eiffel qui tue</i> de Guillaume Hanoteau »	Télévision	Radio-Canada, 13 octobre 1996 Réalisation : Jean-Yves Laforce
LA DUCHESSE DE LANGEAIS		
La Duchesse de Langeais La Duchesse de Langeais	Théâtre	Sleeping Giant Productions, (Toronto, Ontario), 1994 Monument-National (Montréal, Québec), 1995 Mise en scène : Michel Duchesne

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
EN PIÈCES DÉTACHÉES		
En pièces détachées	Télévision	Radio-Canada, <i>Les Beaux Dimanches</i> , 7 mars 1971 Réalisation : Paul Blouin
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ		
Encore une fois, si vous permettez	Radio	Radio-Canada, 2003 Mise en scène : Louise Laprade Réalisation : Doris Dumais
LES GRANDES VACANCES		
Les grandes vacances	Théâtre	Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec), 1994
LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE		
The Fat Women Next Door is Pregnant (lecture par Michel Tremblay)	Radio	CBC Radio, 1981
HOSANNA		
Hosanna	Télévision	Spectel, Radio-Québec, 1991 Réalisation : Lorraine Pintal
Hosanna	Radio	The Bank of Montreal Stratford Festival Winter Series, CBC (Toronto, Ontario), 1997
LA MAISON SUSPENDUE		
La maison suspendue (version en anglais)	Télévision	Primedia Releasing Productions, 1993 Traduction : John Van Burek Réalisation : David Langer
MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS		
Marcel poursuivi par les chiens	Télévision	Radio-Québec, 1995 Réalisation : Robert Desrosiers
NELLIGAN		
Nelligan	Télévision	Les Beaux Dimanches, Radio-Canada, 9 décembre 1990 réalisation : Bernard Picard

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
NELLIGAN (suite) Nelligan	Théâtre	Les Grands Soleils, École secondaire L'Escale (Louiseville, Québec), 2009 adaptation et mise en scène : André Cournoyer
SAINTE CARMEN DE LA MAIN		
Sainte Carmen de la Main	Télévision	Radio-Québec, 7 avril 1980 Réalisation : André Brassard
Sainte Carmen of the Main	Opéra	Banff Studio Productions (Banff, Alberta), 1988 Adaptation : Lee Devin et Sydney Hodkinson
Sainte Carmen of the Main	Radio	Londres (Angleterre), 1987-1988 Réalisation : Caroline Raphael Hodkinson
SIX HEURES AU PLUS TARD		
Six heures au plus tard	Télévision	Radio-Canada, 29 janvier 1989 Réalisation : Louis-Georges Carrier
THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES		
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Théâtre	Restaurant-théâtre La Licorne (Montréal, Québec), janvier 1986 Adaptation : Élise Bertrand et Sylvain Legris Mise en scène : Michel Forgues
Première classe (d'après des extraits du roman)	Théâtre	Soirée-bénéfice du Théâtre du Trident (Québec, Québec), février 2005 Mise en scène : Gil Champagne
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Théâtre	Productions Jean-Bernard Hébert/Théâtre Denise-Pelletier (Montréal, Québec)/Maison de la culture (Gatineau, Québec), 13 août 2010 Adaptation et mise en scène : Serge Denoncourt
LE TRAIN		
Le train	Télévision	Télévision : Radio-Canada, <i>Concours des jeunes auteurs</i> , 7 juin 1964 Réalisation : Charles Dumas
Le train	Théâtre	Théâtre de la Place (Montréal, Québec), 14 septembre 1965 Mise en scène : Pascal Desgranges

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
TROIS PETITS TOURS...		
Trois petits tours...	Télévision	Radio-Canada, <i>Les beaux dimanches</i> , 21 décembre 1969 Réalisation : Paul Blouin
Trois Petits Tours...	Télévision (anglais)	<i>Emission Festival Theatre</i> , CBC, 14 mars 1978
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	Radio	Londres, 1987-1988
Johnny, Carlotta et Kiki (d'après Johnny Mangano and his Astonishing Dogs)	Théâtre	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 18 octobre 1994 Mise en scène : Guy Beausoleil
LE TROU DANS LE MUR		
Gloria la si peu glorieuse	Théâtre	L'Éperon Côté Jardin (Grand-Angoulême, France), 2008 Adaptation : Geneviève Boivin
LE VRAI MONDE?		
Le vrai monde?	Télévision	Radio-Canada, 3 novembre 1991 Réalisation : Jean-Yves Laforce
ENSEMBLE DE L'ŒUVRE		
À la poursuite de Marcel	Théâtre	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec), 18 avril 2000 Scénario et mise en scène : Jocelyn Duplain
Au tour de Nana – radioroman (50 épisodes)	Radio	Radio-Canada, à compter du 23 septembre 2002 Réalisation : Gilbert Lepage
Marcel en pièces détachées ou le rire du fou	Théâtre	Maison Jaune (Québec, Québec), 10 juin 2008 Adaptation et mise en scène : Ghislaine Vincent
Un volcan sur le balcon (d'après <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou, Le vrai monde?</i> et <i>Hosanna</i>)	Théâtre	Les Tréteaux, Festival Premières Rencontres, Théâtre de Poche (Bruxelles, Belgique), 1996 Adaptation : Caroline Binet
Les Enfants d'Albertine (d'après l'œuvre romanesque)	Théâtre	Maison Jaune (Québec, Québec), 9 juin 2011 Adaptation et mise en scène : Ghislaine Vincent

ENREGISTREMENTS SONORES DE PIÈCES OU DE ROMANS

TITRE	PRODUCTEUR	METTEUR EN SCÈNE
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Louvain-la-Neuve (Belgique), 20-21 décembre 1979 Théâtrothèque de l'Université de Montréal	
Demain matin, Montréal m'attend	Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), Archives Radio-Canada, Radio-Canada, 1980	André Brassard Mise en ondes : Jules Perrotte

GOODWIN

PRODUCTIONS

(1 604 productions)

PRODUCTIONS :

À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU

(107 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (39 productions)		
1971-1972	Théâtre de Quat' Sous (Montréal, Québec), 29 avril 1971; en reprise, 1971-1972 : Place des Arts (Montréal, Québec), Palais Montcalm (Québec, Québec); en tournée, 1971-1973; Québec, Nouveau-Brunswick, Saskatchewan	André Brassard
1973	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	André Brassard
1974	Nouvelle Compagnie théâtrale, Théâtre Jésus (Montréal, Québec)	André Brassard
1975	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario); Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	André Montmorency
1975	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre de l'Est parisien (Paris, France) (lecture)	
1977	Théâtre de l'Accroc, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Québec); Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario); en tournée	André Courchesne
1978	L'Atelier (Sherbrooke, Québec)	Pierre Gobeil
1979	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre de l'Est parisien (Paris, France); en tournée européenne : Belgique, France, Suisse, Londres (Angleterre), Cardiff (Pays de Galle)	André Brassard
1982	Uni-Théâtre (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1983	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario); en tournée : Ontario	John Van Burek
1983	Théâtre Populaire du Québec (Montréal, Québec)	André Montmorency
1985	Betty Mitchell Theatre, Theatre Calgary (Calgary, Alberta) (version bilingue)	Michael Boucher
1990	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1990	Seyne-sur-Mer (France)	
1990	Aix-en-Provence (France)	
1991	Théâtre de la Commune, Périscope (Québec, Québec)	Denise Verville
1991	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec)	André Brassard
1991-1992	Belgique	
1994	Ateliers Imagine (Québec, Québec)	Marie-Hélène Poulin
1995	Centre de la culture (Grand-Mère, Québec)	
1995	Petit Théâtre de Baie-Saint-Paul (Baie-Saint-Paul, Québec)	
1996	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Qc)	Jean-Alexandre Côté
1997	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec); en tournée	René-Richard Cyr
1997	Troupe de l'Épisode, Cégep de Beauce-Appalaches (Saint-Georges, Québec)	Harold Gilbert
1997	Collège militaire royal (Kingston, Ontario)	
1997	Troupe amateur de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Québec)	
1998-2000	Théâtre de la Volée (Otterburn Park, Québec)	
2000	Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba)	Roland Mahé
2000	Troupe Au coin de la rue (Saint-François-du-Lac, Québec)	
2001	Théâtre du Trident (Québec, Québec); Théâtre Denise-Pelletier (Montréal, Québec)	Gil Champagne
2001	École secondaire Étienne-Brûlé (North York, Ontario)	
2001	Théâtre Chez soi (Perpignan, France)	M. Stoyva

GOODWIN

PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (suite)		
2002	Maison des Arts de Pessac (Bordeaux, France)	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot
2006	La Compagnie Magnétogrammes (Bordeaux, France)	Valérie Abril
2009	L'Arrière-Scène, Fusion Théâtre Neuf, Premier Acte (Québec, Québec)	Frédéric Laflamme
2010	Festival culturel Croisements, Théâtre des Lanternes, Théâtre de l'Étoile (Pékin, Chine)	Isy Chautemps
2011	Théâtre français de Toronto, Berkeley Street Theatre (Toronto, Ontario); en tournée	Diana LeBlanc
2011	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	Gil Champagne
2011	École secondaire Félix-Leclerc (Pointe-Claire, Québec)	
ANGLAIS (64 productions)		
1972	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Bill Glassco
1973	Neptune Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse)	Robert Sherrin
1974	University of Western Ontario, Talbot Theatre (London, Ontario)	
1975	Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	Eric Steiner
1975	Humanities Theatre, University of Waterloo (Waterloo, Ontario)	
1975	Theatre Plus, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario)	André Marion
1976	Old Vat Room, Arena Stage (Washington, D.C.)	David Chambers
1976	Center for the Arts, Simon Fraser University (Burnaby, Colombie-Britannique)	Gordon McCall
1977	Festival Lennoxville, Bishop University Centennial Theatre (Lennoxville, Québec)	André Brassard
1977	Phoenix Festival, University of Victoria Theatre Department (Victoria, Colombie-Britannique)	
1977	Studio Theatre, University of Calgary (Calgary, Alberta)	
1978	Circle Theatre (North Bay, Ontario)	
1978	Cherubs Guild Corporation, Westbeth Theatre Centre (New York, New York)	Denis S. Payne
1978	Departement of Theatre, Dalhousie University (Halifax, Nouvelle-Écosse)	Lionel Lawrence
1978	Tom Hendry Theatre, Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	Gregory Tuck
1979	Glasgow (Écosse); Édimbourg (Écosse) (lecture)	André Brassard
1979	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	Paul Helm
1979	Red Deer College Arts Centre (Red Deer, Alberta)	
1979	Windsor Community Amateur Theatre, Centennial High School Auditorium (Windsor, Ontario)	
1979	Kingston Community Players, Kingston Public Library; Collin's Bay Penitentiary (Kingston, Ontario)	
1979	Hartford Stage, Greater Hartford Arts Festival (Hartford, Connecticut)	
1979	Jackson Lane Community Centre, Stopgap Theatre (Londres, Angleterre)	
1980	South Coast Repertory (Los Angeles, Californie)	Lee Schallat
1980	School of Dramatic Arts, Studio Workshop Class, University of Windsor (Windsor, Ontario)	
1980	Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)	
1981	Focus Theatre (Dublin, Irlande)	Fred Haines
1983	SFU Theatre, Centre for the Arts (Burnaby, Colombie-Britannique)	Marc Diamond
1984	Neighborhood Group Theatre (New York, New York)	Merwan P. Mehta
1985	Theatre Calgary (Calgary, Alberta)	Michel Boucher
1988	Theatre Nextdoor, Ralph Thornton Centre (Toronto, Ontario)	
1988	North Cheshire (Angleterre)	

GOODWIN

PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
1989	Israël	
1989	North Hampton (New Hampshire)	
1989	Carroll (Iowa)	
1989	Seattle Mime Theatre (Seattle, Washington)	Joel G. Fink
1989	Frederic Wood Theatre, University of British Columbia (Vancouver, Colombie-Britannique)	
1990	Stratford Festival, Third Stage (Stratford, Ontario)	Lorne Kennedy
1990	Theatre Glendon, York University (Toronto, Ontario)	Robert Wallace
1990	Treasure Island Festival, San Francisco (Californie); Los Angeles (Californie)	
1991	Hen and Chicken (Londres, Angleterre)	John Binias
1992	Thin Language, Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre); en reprise, 1993 : Pays-de-Galles	Sian Evans
1993	Hollywood (Californie)	
1994	Emory University (Atlanta, Georgie)	
1994	Image Theatre Studio (Sunnyside, New York)	
1994	LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Écosse); Old Red Lion (Londres, Angleterre)	Simon Harris
1995	North Park Secondary School (Brampton, Ontario)	
1995	Goldsmiths College (Londres, Angleterre)	Graham Johnston
1995	State University of New York College (Fredonia, New York)	
1996-1997	George Wood Theatre, Goldsmiths College (Londres, Angleterre)	Natalie Wilson
1997	Black Hole Theatre, University of Manitoba (Winnipeg, Manitoba)	Éric Bossé
1997	Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse)	
1997	Sackville (Nouveau-Brunswick)	Anneke Auer
1997	University of Calgary (Calgary, Alberta)	James Dugan
1997	New York (New York)	
1998	Cawthra Park Secondary School (Toronto, Ontario)	
2001	Capilano College (Vancouver, Colombie-Britannique)	Stephen Atkins
2003	Horse Raven Theatre at Performance Works (Vancouver, Colombie-Britannique)	
2003	Angels and Heroes Theatre, Khyber Centre for the Arts (Halifax, Nouvelle-Écosse)	Heather Davis
2003	Ottawa University (Ottawa, Ontario)	
2005	Tremblayfest, Toothsome Breed Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Arne MacPherson
2007	Chamber Theatre Company, Cube Gallery (Ottawa, Ontario)	Lisa Zanyk
2007	Birds and Stone Theatre (Calgary, Alberta)	Amy Dettling
2008	Centaur Theatre Company (Montréal, Québec)	Sarah Garton Stanley
2011	Director's Project, Player's Theatre, McGill University (Montréal, Québec)	Kyra Lightburn
DANOIS (1 production)		
1987-1989	Husets Theater (Copenhague, Danemark)	Lars Willum
ESPAGNOL (1 production)		
2005	Théâtre Latino (Sherbrooke, Québec)	Miguel Retamal (vérifier)

GOODWIN

PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ESTONIEN (1 production)	
1989	Stuudiateater (Tartu, Estonie)	Raivo Adlas
	ITALIEN (1 production)	
1979	Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), Teatro Goldoni (Rome, Italie); Aquilla (Italie)	

GOODWIN

PRODUCTIONS :
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS
(144 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (53 productions)		
1984	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec); Théâtre du Trident (Québec, Québec); Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Festival de théâtre des Amériques (Montréal, Québec)	André Brassard
1985	Théâtre Populaire du Québec (Montréal, Québec)	André Brassard
1985	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	
1986	Théâtre français d'Edmonton, Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor et Francine Levasseur-Quimet
1986	Paris (France); en tournée	Michel Ouimet
1987	Les Têtes heureuses, Université du Québec à Chicoutimi (Saguenay, Québec)	Paul Gagnon
1988	Studio des Champs Élysées (Paris, France); en tournée : France, Luxembourg, Belgique, Suisse	André Brassard
1992	Troupe des Avant-cimes, Société de Théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)	Gérard Guénette
1993	Théâtre du Trillium, Cour des Arts (Ottawa, Ontario)	Terry Tweed
1994	Théâtre de la Commune (Québec, Québec), 1994	Denise Verville
1994	École secondaire de Gravelbourg (Gravelbourg, Saskatchewan)	
1995	Troupe Les Petits Mots dits, Maison de la Culture (Laval, Québec)	Jeanne Ostiguy
1995	Ville de Saint-Félicien (Saint-Félicien, Qc)	
1995	Polyvalente Hyacinthe-Delorme (Saint-Hyacinthe, Québec)	
1995	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Festival de théâtre des Amériques (Montréal, Québec) (lecture)	Aspasia Worlitzky
1996	Compagnie Arta (Angers, France)	Danièle Thomas
1996	École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec)	Paule Boulanger
1996-2000	Espace GO (Montréal, Québec); 1997, Usine C (Montréal, Québec); 1997-2000, en tournée : Québec; Europe	Martine Beaulne
1997	Théâtre du Verso (Cap-Chat, Québec)	
1998	Logomotive Théâtre (Elbeuf-sur-Seine, France)	Jean-Paul Viot
1998	Studio des Champs-Élysées (Paris, France)	
1999	Théâtre Harpagon (Montréal, Québec)	
2000	Cité des Sciences de la Villette, Théâtre de Paris-Vincennes (Paris, France)	Dany Toubiana
2001	Les EssentiElles, Association Franco-Yukonnaise (Whitehorse, Yukon)	Angélique Bernard
2001	Troupe de l'Embâcle, Polyvalente Benoit-Vachon (Sainte-Marie-de-Beauce, Québec), dans le cadre des Rencontres du jeune théâtre européen de Grenoble (Grenoble, France)	Aline Carrier
2001	Centre d'études collégiales de Montmagny (Montmagny, Québec)	Réjean Lachance
2001	Compagnie du Triangle de feu, Éden (Pauillac, France)	Cathy Dogneton
2001-2002	Scène nationale Le Bateau Feu (Dunkerque, France)	Vincent Goethals
2004	Maison Jaune, Théâtre de la Bordée (Québec, Québec) (lecture)	Gil Champagne
2004	Compagnie Derrière le rideau, Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Québec)	Daniel Leblanc et Louisiane Gosselin
2004	Théâtre-atelier Turbulences (Genève, Suisse)	Edmée Croset
2004	Troupe du Vieux Moulin, Théâtre du Grand Sault (LaSalle, Québec)	Polo Désilets
2006	Théâtre de la Chandelle verte, New York University (Buffalo, New York); 2007 : DePaul Merle Reskin Theatre (Chicago, Illinois)	C. Henrik Borgstrom
2006	Compagnie Arta (Angers, France)	Lysiane Chais
2006	Théâtre du Nord-Ouest (Paris, France)	Isabelle Brannens

GOODWIN

PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (suite)		
2006	Festival Amodivertis, École secondaire Camille-Lavoie (Alma, Québec)	Judith Lafrance
2007	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	
2008	Troupe L'Intemporelle, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec)	Francine Lahaie
2009	Le Grandgousier (Liège, Belgique)	Grazia di Vicenzo
2009	Théâtre des Moulins (Luxembourg)	Christian Kellen
2009	Troupe À Cœur ouvert (La Sarre, Québec)	Daniel Morin
2009	Conservatoire d'art dramatique (Mérignac, France)	Gérard David
2009	Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Québec)	Myriam Thibault
2009	Les Tréteaux, Octave Theatre (Kingston, Ontario)	Normand Dupont
2010	Théâtre de l'Université de Montréal (Montréal, Québec)	Fanny Rainville
2010	BVZK (Carvin, Libercourt, France) (lecture)	Nora Granovsky
2010	Festival d'été de Boucherville (Boucherville, Québec)	François Chénier
2010	Café-théâtre du CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec)	Pierre Vaillant
2010	École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec)	Paule Boulanger
2010	Troupe de théâtre amateur d'Argenteuil, Théâtre des Petits Bonheurs (Lachute, Québec)	Nancy Maher
2011	Théâtre du Vieux Saint-Vincent (Laval, Québec)	
2011	Théâtre de l'Opsis, Séminaire Salésien (Sherbrooke, Québec)	Nicolas Duquette
ANGLAIS (70 productions)		
1985	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); en tournée : Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse), Donmar Warehouse (Londres, Angleterre), Expo' 86 (Vancouver, Colombie-Britannique), Northern Light Theatre (Edmonton, Alberta), Calgary (Alberta), Persephone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)	Bill Glassco
1985	Centaur Theatre Company (Montréal, Québec)	Maurice Podbrey
1986	National Arts Centre (Ottawa, Ontario)	André Brassard
1986	Lincoln Center (Hartford, Connecticut)	André Brassard
1986	University of London (Londres, Angleterre)	Ross Manson
1987	Off-Main Street Theatre (Los Angeles, Californie)	Frederique Michel et Charles A. Duncombe Jr
1988	Theatre Antigonish (Antigonish, Nouvelle-Écosse); 1990 : Stephenville Festival (Stephenville, Terre-Neuve)	Bryden MacDonald
1989	Amherst (Maine)	
1990	New York (New York)	
1990	Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)	Roy Challis
1990	Blyth Festival (Blyth, Ontario)	Janet Amos
1990	Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson
1991	Nora Theater Company, Harvard Union, (Cambridge, Massachussets)	Daniel Gidron
1991	Theatre Projects Manitoba, Colin Jackson Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Harry Rintoul
1991	The Oakville Players (Toronto, Ontario)	Virginia Reh
1991	Espanola Little Theatre (Sudbury, Ontario)	Glenda Emmerton
1991	Oshawa (Ontario)	
1992	Dundas Little Theatre (Hamilton, Ontario)	Diane Brokenshire

GOODWIN

PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
1992	Richmond Hill (Ontario)	
1992	University of Calgary Theatre Department (Calgary, Alberta)	
1992	London (Ontario)	
1992	Cleveland (Ohio)	
1992	Le Caire (Égypte)	
1992	Lethbridge (Alberta)	
1993	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Terry Tweed
1993	Langley Players Drama Club (Langley, Colombie-Britannique)	Randall Holmes
1993	Royal Court Theatre Upstairs (Londres, Angleterre) (lecture)	Madeleine Wynn
1993	Thornhill (Ontario)	
1994	El Paso (Texas)	
1994	Shadowlight Theatre (Toronto, Ontario)	
1994	Theatre Kelowna Society (Kelowna, Colombie-Britannique)	Marlene Robinson
1994	Kitchener-Waterloo Little Theatre (Waterloo, Ontario)	
1994	Zenana Theatre Company, The Bridewell (Londres, Angleterre)	Madeleine Wynn
1995	North Battleford High School (North Battleford, Saskatchewan)	Roy Challis
1995	Orillia District Collegiate and Vocational Institute (Orillia, Ontario)	
1995	Ingersoll Theatre of Performing Arts, Elora Community Theatre (Elora, Ontario)	Mindy Blinkhorn
1995	Sturgis Composite High School (Sturgis, Saskatchewan)	
1996	Alpena Civic Theatre (Alpena, Michigan)	Lorraine Reuther
1996	Studio Theater, Krannert Center, University of Illinois (Urbana, Illinois)	James Koszyn
1996	Weymouth Drama Club (Weymouth, Angleterre)	Dennis Dunford
1996	Frances Kelsey Secondary School (Mill Bay, Colombie-Britannique)	
1996	Dalhousie Theatre Department (Halifax, Nouvelle-Écosse)	Gyllian Raby
1996	The Company at the Currong (Canberra, Australie)	Eulea Kiraly
1997	Dalro, University of Cape Town (Johannesburg, Afrique du Sud)	Raz Shaw
1997	Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre)	Jeremy Kingston
1997	Mountview Theatre (Londres, Angleterre)	T. Tomson
1998	Clyde Unity Theatre, Tron Theatre (Glasgow, Écosse); en tournée: Écosse	John Binnie
2000	La Troupe des Battures	
2000	Thistle Dew Dessert Theater (Sacramento, Californie)	
2000	Theatre Arts Department, Boise State University (Boise, Idaho)	
2000	Winston Knoll Collegiate (Regina, Saskatchewan)	
2000	Theatre of the Mind (Cincinnati, Ohio)	Regina Puh
2001	Regiopolis-Notre-Dame Catholic Secondary School (Kingston, Ontario)	Steve Powell
2001	Proscenium Dramatic Society (Newmarket, Ontario)	
2001	Mount Allison University, Owens Arts Gallery (Sackville, Nouveau-Brunswick)	Erin Brubacher
2002	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Johanna Kristolaitis
2003	Saint Marks Players (Washington, DC)	Ingrid Cornell
2004	English American Institute, Université de Debrecen (Debrecen, Hongrie)	Szabolcs Szilagyi
2004	Thin Ice Theatre (Courtenay, Colombie-Britannique)	Gilles Leduc
2005	Tremblayfest, Hen Coöp, Colin Jackson Studio (Winnipeg, Manitoba)	Kelly Daniels

GOODWIN

PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
2006	Academy of Live and Recorded Arts (Wandsworth, Angleterre)	Raz Shaw
2006	Mercury Players Theatre (Madison, Wisconsin)	
2007	Wiener Platz (Dresde, Allemagne)	Marc Lalonde
2008	Leduc Drama Society, Maclab Centre for the Performing Arts (Leduc, Alberta); Edmonton Fringe Festival (Edmonton, Alberta)	Sharon Wilson
2008	Lyndesfame Theatre Projects, Sullivan Mahoney Courthouse Theatre (Saint Catherines, Ontario)	Kelly Daniels
2009	Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario); reprise, 2011	Micheline Chevrier
2009	University of Calgary Drama (Calgary, Alberta)	Valmai Goggin
2010	Quinte Actors Theatre, Capers Brasserie (Belleville, Ontario)	Peter Norman
2011	Chippewa Theatre Guild, The Sault Theatre Workshop (Sault-Sainte-Marie, Ontario)	
2012	Walterdale Playhouse (Edmonton, Alberta)	Wendi Pope
ALLEMAND (1 production)		
2003	Damen der Gesellschaft von Clare Boothe Luce, Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Allemagne)	Adriana Altaras
CATALAN (1 production)		
2000	Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del teatre (Barcelone, Espagne)	Jaume Melendres
DANOIS (1 production)		
1988-1991	Danemark, Norvège, Suède	
ESPAGNOL (6 productions)		
1987	Caracas (Venezuela)	Jose Dominguez
1995	Mexique	Rafael Segovia
2001	Teatro Español (Madrid, Espagne)	Juan Antonio Hormigón
2004	Compañía Nacional de Teatro, Instituto Nacional de Bella Artes, Teatro Julio Castillo (Mexico, Mexique) (lecture)	Alberto Lomnitz
2008	Teatro Español (Madrid, Espagne)	
2009	Grupo de teatro La Golondrina, Casa de la Cultura (Navacerrada, Espagne) (lecture)	
FLAMAND (3 productions)		
2003	KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgique)	Frans Vanderschueren
2005	Toneelkring Salvator (Wieze, Belgique)	Frans Vanderschueren
2011	Koninklijke Corneelkring (Ypres, Belgique)	Rik Desmet

GOODWIN

PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	HINDI (2 productions)	
1989	Delhi (Inde)	
2003	Yatrik Theatre (Delhi, Inde)	Joy Michael
	ITALIEN (1 production)	
2006	Compagnia Andromeda, Teatro Dario Vittori (Rome, Italie)	Paolo Paolini
	JAPONAIS (1 production)	
1994	Half Moon Theatre (Tokyo, Japon)	Masaharu Yoshiiwa
	POLONAIS (1 production)	
2010	Teatr Slaski (Katowice, Pologne)	Gabriel Gietzky
	ROUMAIN (1 production)	
1998	Universitatea de Artă Teatrală (Târgu-Mureş, Roumanie)	Petre Bokor
	SUÉDOIS (1 production)	
1984	Stockholm Stadsteater (Stockholm, Suède)	Elisabeth Söderström
	TCHÈQUE (2 productions)	
1999	Divadlo na Františka Xavera Šalda (Liberec, République tchèque)	
2011	Journées de la francophonie, Divadlo na Vinohradech (Prague, République tchèque) (lecture)	Lucie Málková

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LES ANCIENNES ODEURS
(18 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (9 productions)		
1981-1982	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 4 novembre 1981; 1982, en reprise : Place des Arts (Montréal, Québec), Palais Montcalm (Québec, Québec)	André Brassard
1987-1988	Théâtre Banlieue (Bruxelles, Belgique)	Roland Mahauden
1988-1989	Théâtre Essaion (Paris, France); en tournée : Luxembourg, France	Christian Fregnet
1995	Café le Petit Coin latin (Québec, Québec); Printemps du Québec en France, Café-théâtre Marie-Fernand (Caen, France)	Marie-Thérèse Fortin
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, France)	Gilles Provost
1999	Aktéon Théâtre, Théâtre du Proscenium (Paris, France)	Jean-Pierre Hané
2000	Compagnie de l'Instant T, Théâtre de l'Oseraie (Lyon, France)	Thierry Pitrat
2003-2004	Dekismokthon (Paris, France)	Julie Le Lagadec et Damien Gault
2007-2011	Festival Avignon Off, Théâtre La Luna (Avignon, France); 2007-2011 : Espace Comédia, Comédie Saint-Michel (Paris, France); en tournée	Christian Bordeleau
ANGLAIS (5 productions)		
1984	Manitoba Theatre Centre, Warehouse Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Per Brask
1989	Londres (Angleterre)	
1993	New York (New York)	
1999	Bitterheap Productions, Toronto Fringe (Toronto, Ontario)	Alison Lawrence
2002	Troupe de Montréal (Montréal, Québec)	Martin Kevan
ESPAGNOL (1 production)		
1996	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique)	
GREC (1 production)		
	Neos Kosmos, Théâtre Prathlasi (Athènes, Grèce)	
ITALIEN (1 production)		
2009	Caffè letterario Simposio (Rome, Italie) (lecture)	Salvatore Cardone
MACÉDONIEN (1 production)		
2000	Theatre Dramski (Skopje, Macédoine); 2001 : Theatre Festival of chamber theatre, Risto Shishkov (Strumica, Macédoine)	Vasil Zafirčev

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS
(445 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (146 productions)		
1968	Théâtre des Apprentis-Sorciers, Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 4 mars 1968	André Brassard
1968	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 août 1968; en reprise, 1969, 1971; en tournée, 1971 : Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Palais Montcalm (Québec, Québec)	André Brassard
1970	Lac-du-Cerf (Mont-Laurier, Québec)	Diane Boismenu
1972	Théâtre de Marie-Rose (Montréal, Québec)	Marie-Rose Richard
1972-1973	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Germain Nadeau
1973	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre Port-Royal (Montréal, Québec); Espace Pierre Cardin (Paris, France); en tournée, 1973 : Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec); Salle Maurice-O'Bready (Sherbrooke, Québec); 1974 : Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	André Brassard
1974	Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	Catherine Colvey
1975	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Gilles Gemme
1977	Les Chaudrons d'or (Saint-Côme-Linière, Québec)	Luce Gauthier et André Paquet
1979	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Gilles Provost
1980	Institut collégial Somerset (Saint-Boniface, Manitoba); Saint-Léon (Manitoba)	
1980	Théâtre français d'Edmonton, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta); 1995-1999 : École d'art française (Ottawa, Ontario); École secondaire Lucien-Pagé (Montréal, Québec); North View Secondary School (Toronto, Ontario); Windsor University (Windsor, Ontario)	Petre Bokor
1980	Bibliothèque municipale de Chapleau (Chapleau, Ontario)	
1982	Théâtre La Roche du Diable (Saint-Lazare, Québec)	Odette Bouchard-Lampron
1984	Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Nouvelle Compagnie théâtrale (Montréal, Québec); Théâtre du Bois-de-Coulonge (Québec, Québec)	André Brassard
1987	SACD (Genève, Suisse)	
1988	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	
1989	Troupe des Avant-cimes, Société de Théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)	Gérard Guénette
1990	Théâtre le Caméléon (Pembroke, Ontario)	
1991	Théâtre du Trident (Québec, Québec)	Serge Denoncourt
1991	Théâtre de L'Île (Gatineau, Québec)	André Perrier
1992	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Qc)	Jean-Alexandre Côté
1993	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); en tournée : Québec	Denise Filiatrault
1993	Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba)	Roland Mahé
1993	XL Théâtre (Paris, France)	Armelle Delas
1994	Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1994	Métabetchouan (Québec, Québec)	
1994	Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Québec)	
1994	Polyvalente de l'Ancienne-Lorette (Ancienne-Lorette, Québec)	
1994	École Secondaire de Gravelbourg (Gravelbourg, Saskatchewan)	
1994-1995	Université de Montréal (Montréal, Québec)	Isabelle Savard
1995	Collège Militaire Royal du Canada (Kingston, Ontario)	Michel Fleury
1995	Université de Moncton (Shippagan, Nouveau-Brunswick)	
1995	A.F.E.A.S. (Yamaska, Québec)	

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (suite)		
1995	Comité des spectacles (Dolbeau, Québec)	
1995	Troupe Méli-Mélo (Kapusking, Ontario)	André Groleau
1995	Fondation de l'Hôpital de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Paule Ouimet-Scott
1995	Collège Rivier (Coaticook, Québec)	Josée Bergeron
1995	École polyvalente Calixa-Lavallée (Montréal, Québec)	Isabelle Nadon
1995	École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier, Québec)	Stéphane Boulé
1995	École secondaire Le Tremplin (Sainte-Geneviève-de-Batiscan, Québec)	Francine Lavoie et Marie-Claude Alarie
1995	Centre communautaire récréatif Saint-Jean-Baptiste (Drummondville, Québec)	Serge Legendre
1995	École Arthur-Pigeon (Huntingdon, Québec)	Normand Ménard
1995	Petit Séminaire de Québec (Québec, Québec)	Félix Turgeon et Sacha Plamondon Marcel Gaudet
1995	École secondaire Monseigneur-Richard (Montréal, Québec)	
1995	École secondaire Paul Gérin-Lajoie (Montréal, Québec)	
1995	Polyvalente Dominique-Racine (Saguenay, Québec)	
1995	École secondaire Les Compagnons de Cartier (Québec, Québec)	
1995	École secondaire Saint-Marc (Saint-Marc-des-Carières, Québec)	Isabelle Lessard
1995	Association l'Œuvre de l'adoption (Saint-Paul-en-Jarez, France)	
1996	Théâtre à Cœur Ouvert (La Sarre, Québec)	Daniel Morin
1996	Théâtre du Marais Perdu (Magné, France)	
1996	Théâtre du Trident (Québec, Québec) (lecture)	Serge Denoncourt
1996	Polyvalente Laure-Conan (Saguenay, Québec)	François Soucy
1996	Île-Bizard (Québec)	
1996-1997	Théâtre du Grand Midi (Bruxelles, Belgique)	Bernard Damien
1997	Troupe de théâtre amateur de Frédéricton (Frédéricton, Nouveau-Brunswick)	
1997	Troupe Sans-Cenne (North Bay, Ontario)	
1997	Théâtre Sans Prétention (Montréal, Québec)	
1997	Troupe de théâtre des Quatre Soleils (Charlemagne, Québec)	
1997	Maison de la Culture de Pointe-aux-Trembles (Montréal, Québec)	
1997	Centre de loisirs (Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, Québec)	
1998	Cercle des fermières Sainte-Dorothée (Laval, Québec)	Andrée Arsenault
1998	Les EssentiElles, Association Franco-Yukonnaise (Whitehorse, Yukon)	Angélique Bernard
1998	UniThéâtre et Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1998	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec)	
1998	Le Populo (Gatineau, Québec)	
1998	Théâtre de la 4 sans 1 (Toronto, Ontario)	
1998	Théâtre amateur de chez-nous Mercier (Montréal, Québec)	
1998	Loisirs de Granby (Granby, Québec)	
1999	Municipalité de Pintendre (Pintendre, Québec)	
1999	Cégep de Saint-Laurent (Montréal, Québec)	
1999	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Gilles Gemme
1999	A.F.E.A.S. Gracefield (Blue Sea, Québec)	

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (suite)		
1999	Théâtre amateur de Deux-Montagnes (Deux-Montagnes, Québec)	Felicia Cocking
1999	Académie de Musique et des Arts (Marchienne-au-Pont, Belgique)	
1999	Théâtre amateur de Kirkland (Montréal, Québec)	Geneviève Gagné
1999	Cercle d'Art Dramatique Don Bosco (Bruxelles, Belgique)	Père Victor Deravet
1999	El Pavé Picard Binchou (Binche, Belgique); 2000 : en tournée	Patrice Dametto
1999	Festival théâtre jeunesse (Alma, Québec), Troupe Les Potineuses, Séminaire Marie-Reine-du-Clergé (Métabetchouan, Québec)	Michelle Fortin
1999	L'Atelier La Chrysalide (Wavre, Belgique)	Brigitte Boisacq
2000	Cégep de Limoilou (Québec, Québec)	
2000	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec)	Réjean Gauthier
2000	Centre Culturel de l'Okanagan (Kelowna, Colombie-Britannique)	Danielle Vadeboncœur
2000	Centre d'études collégiales de Charlevoix (La Malbaie, Québec)	
2000	École secondaire Louis-Riel (Gloucester, Ontario)	
2000	École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier, Québec)	Benoit Prévost
2001	Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Québec)	
2001	SOCLE (Petite-Vallée, Québec)	Alan Côté
2001	Maison des Arts (Bordeaux, France)	Cécile Richard et Bernard Variot
2001	Théâtre du Trident (Québec, Québec) (lecture)	
2001	CLSC, CHSLD et Centre hospitalier Pontiac (Shawville, Québec)	Mélanie Pigeon
2001	Centre communautaire récréatif Saint-Jean-Baptiste (Drummondville, Québec)	Serge Legendre
2001-2002	Troupe du CHSLD Drapeau-Deschambault (Sainte-Thérèse-de-Blainville, Québec)	Éric Fiset
2002	Centre communautaire La Girouette (Dover, Ontario)	Julie-Colette Charbonneau
2002	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	Philippe Dion-Boucher
2002	Université de Montréal (Montréal, Québec) (lecture)	Élisabeth Blais-Roby
2002	Collège Militaire Royal du Canada (Kingston, Ontario)	
2002	Théâtre communautaire de la Vallée (Val-Thérèse, Ontario)	
2002	Maison des trois quartiers (Poitiers, France); en tournée : France	Jean-Paul Bouclet
2002	Nouveau Théâtre d'occasion (Toronto, Ontario)	
2002	Théâtre du Lointain (Mouscron, Belgique)	Christian Debaere
2003	Productions Jean-Bernard Hébert, Bateau-Théâtre l'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Québec); en tournée : Québec; 2004 : Théâtre de la Dame blanche (Québec, Québec)	Serge Denoncourt
2003	Collège Ahuntsic (Montréal, Québec)	
2003	CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec)	
2003	Le Nœud (De Pinte, Belgique)	
2003	Théâtre Parts-Cœur, Centre social Beaulieu (Lyon, France); en reprise, 2005	André Rambeau
2004	La Nouvelle Scène (Ottawa, Ontario)	Viviane Rochon-Lachaume
2004	Compagnie de théâtre Bellevue, Théâtre Casgrain, Collège John-Abbott (Montréal, Québec)	José Mallette
2004	Troupe L'Intemporelle, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec)	Ginette Ducharme
2004	Théâtre amateur de Châlons-sur-Marne (Châlons-en-Champagne, France)	
2004	Department of French, University of Sheffield (Sheffield, Angleterre)	Mario Longtin

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (suite)		
2005	Troupe la Vieille Sacoche (Petite-Nation, Québec)	Suzanne Hudon et Richard O'Reilly
2006	Les Grands Enfants, Collège Champigny (Ancienne-Lorette, Québec)	Réjean Vigneault
2006	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec)	Réjean Gauthier
2006	Collège Nouvelles-Frontières (Gatineau, Québec)	Kira Elher
2006	Compagnie du Comble (Nivelles, France)	Patricia Dacosse
2007	École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec) (lecture en 13 langues)	Marie Lavallée et Robert Bellefeuille
2007	Atelier des Têtes d'Atmosphère (Sarthe, France)	Geneviève Delanné
2008	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec) (lecture)	Denise Filiatrault
2008	Les femmes s'entêtent (Vervicq-Sud, France)	
2008	École Beurivage (Saint-Agapit, Québec)	Nathalie Lebeau
2009	Cadavre Exquis, Espace Geordie (Montréal, Québec)	Stéfan Perreault
2009	Les Baladins, Vieux Clocher (Magog, Québec)	Jean-Claude Gosselin
2009	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec)	Luc Archambault
2009	Troupe Les Timbrées (Saint-Boniface-de-Shawinigan, Québec)	
2009	Séminaire Salésien (Sherbrooke, Québec) (lecture); reprise, 2010	Joannie Saint-Pierre
2009	L'entracte à Saint-Priest (Saint-Priest, France)	Daniel Vial
2009	Grand Théâtre de Dijon (Dijon, France)	
2009	Troupe des Saltimbanques (Lomme, France)	Ludivine Dendievel
2009	Médiathèque de Signes (Signes, France)	Frédéric Récanzone
2010	Les Scèneux du Pavillon (Coaticook, Québec)	Viviane Champagne
2010	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec); Centre culturel (Joliette, Québec); 2010-2012, en tournée : Québec; 2012 : Théâtre du Rond-Point (Paris, France)	René-Richard Cyr
2010	Festival de Chisaz, Société de théâtre La Catillon de Gruyères (Chisaz, Suisse); en tournée : Suisse	Sylviane Tille
2010	Les Tréteaux (Cossonay, Suisse)	Bernard Formica
2010	Centre des femmes La Parolière, Pavillon Don Bosco (Sherbrooke, Québec) (lecture)	Gabrielle Gagnon
2011	Théâtre des Coquelicots, Café-théâtre Yves-Jacques, Petit Séminaire de Québec (Québec, Québec)	Véronique Bouillé
2011	Atelier-théâtre adulte (Seclin, France)	Patrice Testa
2011	Pouancé à l'Art Rue (Pouancé, France)	Claire Gaudin
2011	Compagnie L'île Lauma, Espace Herri-Léon (Melon Porspoder, France)	Laurent Mascles
2011	Église de Saint-Adrien (Saint-Adrien-de-Ham, Québec)	Ghislaine Brisebois
2011	L'Atelier du G Théâtre, Salle de l'Hôtel de ville (Boussu, Belgique)	Geneviève Chevalier
2011	Centre des arts Shenkman (Orléans, Ontario)	Céline Gauthier
2011	Festival sur l'Île (Ottawa, Ontario)	Judith Chouinard et Stéphanie Roy
ANGLAIS (194 productions)		
1973	Toronto Arts Foundation, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario)	André Brassard
1974	Ontario Youth Theatre, Academic Hall (Ottawa, Ontario)	
1974	Guelph University (Guelph, Ontario)	Rex W. Buckle

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
1974	Thistle Theatre, Brock University (Saint-Catharines, Ontario)	Warren Hartman
1976	Scarborough Theatre Guild, University of Toronto (Toronto, Ontario)	
1976	Cambrian Players of Lakehead, Lakehead University Centre Theatre (Thunder Bay, Ontario)	Roy Higgins
1976	Simon Fraser Repertory Ensemble, Simon Fraser University (Vancouver, Colombie-Britannique)	Kathryn Shaw
1977	Theatre London (London, Ontario)	Bernard Hopkin
1978	Windsor Community Theatre, Centennial Secondary School Auditorium (Windsor, Ontario)	
1978	Nipissing Players (Sturgeon Falls, Ontario)	
1979	Bathhouse Theatre (Seattle, Washington)	Roberta Levitow
1979	University of Winnipeg Theatre Department (Winnipeg, Manitoba)	Rick Skene
1979	Scarborough College, University of Toronto (Toronto, Ontario)	
1980	Walterdale Theatre (Edmonton, Alberta)	Stephen Heatley
1980	Malaspina University College (Nanaimo, Colombie-Britannique)	
1980	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	
1980	Hampshire College (Amherst, Massachusetts)	
1981	University Players, Essex Hall Theatre, University of Windsor (Windsor, Ontario)	
1981	Everyman Theatre, Oakville Centre (Toronto, Ontario)	
1981	Belleville Theatre Guild, Pinnacle Playhouse (Belleville, Ontario)	Verna Patterson
1982	Cornish College for the Arts, Village Theatre at Issaquah (Seattle, Washington)	Robert N. Sandberg
1982	Questors Theatre (Ealing, Londres)	
1982	North Light Repertory Theatre (Chicago, Illinois)	
1982	Walterdale Theatre (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1982	Powerhouse Theatre (Vernon, Colombie-Britannique)	Paddy English
1984	21st Street Theatre Company (Los Angeles, Californie)	
1987	Royal Lyceum Studio Theatre (Édimbourg, Écosse) (lecture); Tron Theatre (Glasgow, Écosse) (lecture)	
1988	Oxford (Ohio)	
1988-1989	Englewood (Colorado)	
1988	Minneapolis (Minnesota)	
1988	Londres (Angleterre)	
1988	Elgin (Illinois)	
1989	Tron Theatre (Glasgow, Écosse); en tournée, 1990-1991; 1992 : Centaur Theatre Company (Montréal, Québec)	Michael Boyd
1989	Theatre on the Rock (Hornby Island, Colombie-Britannique)	
1990	Gambier (Ohio)	
1990	Kentfield (Californie)	
1990	Lafayette (Louisiane)	
1990	Chicago (Illinois)	
1990	Seattle (Washington)	
1990	Australia National University Arts Centre (Canberra, Australie)	
1990	Nouvelle-Orléans (Louisiane)	
1990	Norman (Oklahoma)	
1990	Woburn Collegiate Institute (Toronto, Ontario)	
1990	Queen's University (Kingston, Ontario)	

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
1990	Sheridan College (Oakville, Ontario)	Paul Lampert
1991	Crucible Theatre (Sheffield, Angleterre)	Noel Greig
1991	Theatre One, Staller Center for the Arts, University of Stony Brook (Stony Brook, New York)	Terri Kent
1991	University of Alaska Anchorage Theatre (Anchorage, Alaska)	Fran Lautenberger
1991	Guerneville (Californie)	
1991	Broome Street Theatre (New York, New York)	
1991	Stratford Festival, Avon Theatre (Stratford, Ontario)	Marti Maraden
1991	University College of Fraser Valley (Chilliwack, Colombie-Britannique)	Ian Fenwick
1991	Vagabond Theatre (Cornwall, Ontario)	
1991	Micklegate (Yorkshire, Angleterre)	
1992	Victorian Operatta Society (Cobourg, Ontario)	Christopher Sharp
1992	Simpson College (Indianola, Iowa)	Jack Jenkins
1992	Phoenix College (Glendale, Arizona)	
1992	Aha! Theatre (Seattle, Washington)	Becca Holmes
1992	Treshold Theatre (Newton, Maine)	
1992	Punchinello Players (Minneapolis, Minnesota)	
1992	Ypsilanti (Michigan)	
1992	Off Stage Theatre Company (Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard)	
1992	Oakwood Collegiate (Toronto, Ontario)	
1992	Workshops in the Performing Arts (Vancouver, Colombie-Britannique)	
1992	Wright Theatre, Mount Royal College (Calgary, Alberta)	Brian Deedrick
1993	Threshold Theatre (Belmont, Massachussets)	Kate Caffrey
1993	Fearnhead Lane (Warrington, Angleterre)	
1993	University of Glasgow (Glasgow, Écosse)	
1993	Gateway Players (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1993	Albert Campbell Collegiate Institute (Toronto, Ontario)	
1993	Walleceburg Little Theatre (Walleceburg, Ontario)	
1993	Rivercity Players Company (Campbell River, Colombie-Britannique)	
1993	Vox Theatre Company (Ottawa, Ontario)	
1994	Village Playhouse (Toronto, Ontario)	
1994	Alumnae Theatre (Toronto, Ontario)	Sue Miner
1994	Markham Little Theatre (Markham, Ontario)	Elizabeth Wyatt
1994	Whitby Courthouse Theatre (Whitby, Ontario)	
1994	The Player's Guild of Hamilton (Hamilton, Ontario)	David Mallis
1994	Sturgis Composite High School (Sturgis, Saskatchewan)	
1994	Loretto Abbey High School (Toronto, Ontario)	
1994-1995	New York (New York)	
1994-1995	Indiana (États-Unis)	
1994-1995	Texas (États-Unis)	
1995	University of Minnesota (Minneapolis, Minnesota)	Nancy Houfek
1995	Centrestage Theatre (Port Williams, Nouvelle-Écosse)	Allen D. Hume
1995	Shawnigan Players (Shawnigan Lake, Colombie-Britannique)	Michelle Tremblay

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
1995	Humanities Theatre, Hagey Hall, University of Waterloo (Waterloo, Ontario)	Darlene Spencer
1995	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Mimi Mekler
1995	Michael Imison Playwrights (Londres, Angleterre)	
1995	Three Bags Full Theatre (Dublin, Irlande)	
1995	University of British Columbia (Vancouver, Colombie-Britannique)	
1995	Ball State University (Green Bay, Wisconsin)	Don Lacasse
1996	Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	Kim McCaw
1996	Drumheller Composite High School (Drumheller, Alberta)	
1996	Kent State University (Ohio)	Raymond Nadon
1997	Great Canadian Theatre Company (Ottawa, Ontario)	Micheline Chevrier
1997	Langham Court Theatre (Victoria, Colombie-Britannique)	Karrie M. Sebryk
1997	Campbell Collegiate (Regina, Saskatchewan)	
1997	Malaspina University College (Nanaimo, Colombie-Britannique)	
1997	Octagon Theatre (Bolton, Angleterre)	
1997	North Dakota Theatre (North Dakota, États-Unis)	Michele Enderle
1997	New York (New York)	
1997	Holy Cross High School (Woodbridge, Ontario)	
1997	Glenside (Pennsylvanie), Bowling Green (Ohio)	
1997	Chester (Nouvelle-Écosse)	Dawn Harwood-Jones
1997	Rose Bruford College, Barn Theatre (Welwyn Garden City, Angleterre)	Muriel Romanes
1997	Royal Scottish Academy of Music and Dance (Glasgow, Écosse)	Peter Lincoln
1998	École Beit Zvi (Tel-Aviv, Israël)	
1998	Correliou Secondary School (Quesnel, Colombie-Britannique)	
1998	Wesleyan College Theatre (Macon, Georgie)	Frazer Lively
1998	Sir Wilfrid Laurier Secondary School (Orléans, Ontario)	
1998	Drama Division (Ottawa, Ontario)	
1998	Trafalgar School for Girls (Montréal, Québec)	
1999	Canadian Stage Company, Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario)	Denise Filiatrault
1999	University of Calgary (Calgary, Alberta)	
1999	Manitoba Theatre for Young People (Winnipeg, Manitoba)	
1999	Randolph Academy (Toronto, Ontario)	Darlene Spencer
1999	Arts Educational School (Londres, Angleterre)	Maggie Kinloch
1999	Queen Elizabeth Senior Secondary School (Surrey, Colombie-Britannique)	Robert Jacques
1999	Buffalo Ensemble Theatre Company (Buffalo, New York); en reprise, 2000	
2000	Concordia University (Montréal, Québec)	Élise Ménard
2000	Motley Theatre Company (Uxbridge, Ontario) (lecture)	Anna MacKay-Smith
2000	Althea Productions, Alumni Theatre Company, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Beverly Bettens
2000	The King's Players (Edmonton, Alberta)	Daniel van Heyst
2000	Six Figures Theatre Company (New York, New York)	
2000	Etobicoke School of the Arts (Toronto, Ontario)	
2000	Saint Joan of Arc Catholic High School (Maple, Ontario)	
2000	Studio Theatre (Washington, D.C.) (lecture)	Blakeman Brophy

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
2000	Park Lane Stage Company (York, Angleterre)	Derek Ross
2001	Keyano Theatre (Fort McMurray, Alberta)	
2001	University of Calgary (Calgary, Alberta)	
2001	Courtenay Little Theatre (Courtenay, Colombie-Britannique)	
2001	University of Regina (Regina, Saskatchewan)	Kathryn Bracht
2001	Sir Wilfrid Grenfell College (Corner Brook, Terre-Neuve)	Denise Ferguson
2001	The Studio Theatre (Washington, D.C.)	
2001	Theatre of the Mind (Cincinnati, Ohio) (lecture)	
2001	Brentwood College School (Mill Bay, Colombie-Britannique)	Keith Digby
2001	Risa Morris Productions (Toronto, Ontario)	Risa Morris
2001	Common Force Community Theatre, The Netherbow Centre (Édimbourg, Écosse)	
2002	Theatre Kent (Chatham, Ontario)	Leonard Jubenville
2002	The Algonquin College Theatre Company (Ottawa, Ontario)	
2002	Eclectic Theatre Company (Los Angeles, Californie)	Jeff Rack
2002	Florida International University (Miami, Floride)	
2002	Toronto Center for the Arts, Studio Theatre (Toronto, Ontario)	Mario D'Alimonte
2002	Gilmorehill G12, University of Glasgow (Glasgow, Écosse)	Deborah Neville
2003	Quonta Theatre Festival, Gateway Theatre Guild (Corbeil, Ontario)	Johanna Voros
2003	Cornish College for the Arts (Seattle, Washington)	
2003	Paramount Star (Hong Kong, Chine)	
2003	Actors Theatre of Windsor (Windsor, Ontario)	Mona El Baroudi
2003	Queen Margaret University College, Gateway Theatre (Édimbourg, Écosse)	Muriel Romanes
2003	Queen's University (Kingston, Ontario)	Craig Walker
2004	Truro Stage Company, Truro College, Helford Theatre (Truro, Nouvelle-Écosse)	Derek Ross
2004	Allardyce Nicoll Theatre (Londres, Angleterre)	Ed Curtis
2004	University Players, Essex Hall Theatre (Windsor, Ontario)	Suzanne Turnbull
2004-2005	Birmingham School of Acting, Crescent Theatre (Birmingham, Angleterre)	Iain Davie
2005	Walterdale Playhouse (Edmonton, Alberta)	Wendi Pope
2005	Women's Seeking, Center Stage (New York, New York); Kraine Theatre (New York, New York)	Deb Gutson
2005	Central School of Speech and Drama, Embassy Studio (Londres, Angleterre)	Spencer Butler
2005	Douglas College Theatre and Stagecraft Departments (New Westminster, Colombie-Britannique)	Joanna Wright
2005	Mountview Academy of Theater Arts, Judy Dench Theatre (Londres, Angleterre)	Christine Kimberly
2005	Brava Productions (Dublin, Irlande)	Kim Broderick
2005	Collège John-Abbott (Montréal, Québec)	Jason Howell
2006	Village Theatre, Hannaford Lodge (Cincinnati, Ohio)	Peter Karapetkov
2006	National Academy of Singing and Dramatic Arts (Christchurch, Nouvelle-Zélande)	Tony McCaffrey
2006	Augustana Faculty's Fine Arts Department, University of Alberta (Edmonton, Alberta)	Kevin Sutley
2006	Oglethorpe University (Atlanta, Georgie)	David-Matthew Barnes
2006	Exit 22, Capilano College (Vancouver, Colombie-Britannique)	Stephen Atkins
2006	Indraprastha College, Shamnath Marg (Delhi, Inde)	
2007	York University (Toronto, Ontario)	Mirosław Polatynski
2007	Thompson Rivers University (Kamloops, Colombie-Britannique)	James Hoffman

GOODWIN

PRODUCTIONS : **LES BELLES-SŒURS (suite)**

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
2007	RHS Little Theatre (Ridgewood, New Jersey)	Louisa Luisi
2007	Glasgow Fringe Festival, Funny Women (Glasgow, Écosse)	Gowan Calder
2007	Drama Centre London (Londres, Angleterre)	Vladimir Mirodan
2008	University of Fraser Valley Theatre (Chilliwack, Colombie-Britannique)	Bruce Kirkley
2008	South Simcoe Theatre (Cookstown, Ontario)	Brandon Crone
2008	Cork Opera House and Stage (Cork, Irlande)	Marion Wyatt
2008	Passionfool Theatre Company (Londres, Angleterre)	Eva Blahut
2008	MaraGold Theatre Productions (Bowen Island, Colombie-Britannique) (lecture)	Gil Yaron
2008	St Olaf College (Northfield, Minnesota)	Dona Freeman
2008	Queen of Peace High School (Chicago, Illinois)	Jacqui Sommerville
2008	Liverpool Institute for Performing Arts (Liverpool, Angleterre)	Catherine Clark
2008	Valley Players of Almonte (Almonte, Ontario)	S. P. Sylvester
2008	Canada and India Perspectives, Maharaja Sayajirao University of Baroda (Vadodara, Inde)	Laura McCormack
2008	Let's Panic Productions, Arthur Cotterell Theatre, Kingston College (Kingston, Angleterre)	Tish Tindall
2008	Red Shoes Theatre (Elgin, Écosse)	Darlene Spencer
2009	Randolph Academy (Toronto, Ontario)	Kate Williams
2009	Italia Conti Academy of Theatre Arts, Landor Theatre (Londres, Angleterre)	David-Lee Michael
2009	Langside College (Glasgow, Écosse)	Michael Schlotterbeck
2009	Wyoming Players (Cincinnati, Ohio)	Janet Nelson
2010	Newcastle Theatre Company (Lambton, Angleterre)	Shirley Holmes
2010	Owen Sound Little Theatre (Owen Sound, Ontario)	Christina Stachurski
2010	The Riccarton Players, Mill Theatre (Christchurch, Nouvelle-Zélande)	Harriet Gilles
2010	Sidney University Dramatic Society (Sidney, Australie)	Alan Carr
2011	Free Edinburgh Fringe Festival, Funny Women (Édimbourg, Écosse)	Patricia Tedford
2011	Thorneloe University Theatre Arts Department, Laurentian University (Sudbury, Ontario)	
ALLEMAND (1 production)		
1987	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne)	Hanspeter Plocher
CANTONNAIS (1 production)		
2003	Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, Chine), 2003	Margarel Cheung
CASTILLAN (1 production)		
2007-2010	Madriarte y Cultura, Teatro Español (Madrid, Espagne)	
CATALAN (4 productions)		
2001	Grup de teatre Padmanyola (Padmanyola, Majorques)	Antoni Navarro

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
CATALAN (suite)		
2002	Grup de teatre Vis de Vanadi, Teatro Metropol (Tarragone, Espagne)	Alexis Roca
2009	Les Xandrines, Casal de cultura Mira-sol (Sant Cugat del Vallès, Espagne)	Dolors Vilarasau
2010	Grup Germanor, Centre cultural de Malgrat de Mar (Malgrat de Mar, Espagne)	Pilar Poch
DANOIS (1 production)		
2002	Helenholms Gymnasium, Theatre Association (Copenhague, Danemark)	
DANSE (1 production)		
2007	Ballet flamenco Arte de España, Club Soda (Montréal, Québec)	Laura Lynne McGee
ESPAGNOL (15 productions)		
1987	El Teatro Imagen (Santiago, Chili)	Gustavo Meza
1989	Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentine)	Ricardo Rodríguez Pereyra
1991	Compañía Teatral de Repertorio (Mexico, Mexique)	Rafael Segovia
1991	Teatro Bauen (Buenos Aires, Argentine)	
1991	Chili	
2005	Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chili); 2007 : Temporales internacionales de Teatro (Puerto Monti); Sala Víctor Jara, Universidad de Santiago (Santiago, Chili)	Elsa Poblete
2006	Teatro Libre, Bogota (Colombie)	Antonio Ocampo-Guzman
2008	Teatro Español (Madrid, Espagne)	Natalia Menéndez
2009	Option théâtre, Cégep de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Qc), Sala Teatro José Joaquín Palma, Ciudad Monumento Nacional (Manzanillo, Cuba)	Yves Raymond
2009	Grup de Teatre L'Auca, Mostra de Teatre d'Horta-Guinardó (Barcelone, Espagne)	Ilida Iñido
2009	Las Mujeres de Herrera de Ibio, Carpa del Conde San Diego (San Diego d'Alcalá, Espagne)	Fernando Incera
2010	Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Santiago, Espagne)	Roberto Salgueiro
2010	Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Espagne)	Fernández Soto
2011	Teatro Luis Poma (El Salvador, Salvador)	Jorge Ávalos
2011	Escuela Municipal de Teatro (Villalba de la Sierra, Espagne)	
FLAMAND (12 productions)		
2000	Le Kunst en Geest (Waterlo, Belgique)	Brigitte De Man
2000	Staltheater (Oelegem, Belgique)	Dani Van Gompel
2000	Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgique)	Stan Meys
2002	Aleydis Theater (Aarschot, Belgique)	Marc De Marrée
2004	Toneelkring Moerkerke (Moerkerke, Belgique)	Bart Cardoen
2005	Toneelkring Het Spel (Haasrode, Belgique)	Jan Vandezande
2006	Spiegelteater (Roulers, Belgique)	Martine Geerinckx
2006-2007	Toneelvereniging De Vlasboem (Nieuwenrode, Belgique)	Brigitte De Man

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FLAMAND (suite)		
2007	Toneelkring Levet Scone Wilsele (Louvain, Belgique)	Marc De Marrée
2007	Teater 2000 (De Pinte, Belgique)	Frank De Gruyter
2009	Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgique)	Brigitte De Man
2011	Toneelverenigingen Konseir en De Bijaardse Komodie (Dilbeek, Belgique)	Frans Vanderschueren
FRANCO-JUDÉO-ARABE POUR LE MAROC (1 production)		
1999	Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec)	Carlo Bengio
HONGROIS (7 productions)		
1997	Pesti Színház, Théâtre Vigszinhaz (Budapest, Hongrie)	Géza Hegedűs
1999	Jókai Színház (Békéscsaba, Hongrie)	Konter László
2002	Szeged National Theatre (Szeged, Hongrie)	Géza Hegedűs
2004	Győri Nemzeti Színház (Győr, Hongrie) ; Marosvásárhelyi Nemzeti Színház (Tirug Mures, Hongrie)	Petre Bokor
2005	Kisfaludy Színház (Győr, Hongrie)	Szűcs Gábor
2006	Shakespeare Színművészeti Akadémia, Harlekin Színházban (Budapest, Hongrie)	József Lakatos
2010	Budaörsi Játékszín (Budapest, Hongrie); en reprise, 2011-2013	Magyar Attila
ITALIEN (47 productions)		
1992	Festival Intercity (Florence, Italie) (lecture)	Barbara Nativi
1994	Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italie); 1999-2004, en reprise; 1999 : Salle Pierre-Mercure (Montréal, Québec)	Barbara Nativi
1999	Compagnia Il Nodo (Desenzano del Garda, Italie); 2000-2001, en tournée	Giuseppe Masneri
1999	Porte Aperte, Teatro della Memoria (Milan, Italie)	Mariella Paravacini Messa
2001	Laboratorio teatrale Afrodita (Monsummano Terme, Italie)	
2003	Estravagario Teatro (Vérone, Italie)	Alberto Bronzato
2004	Tetranti Autonomi Erranti (Teviglio (Italie)	Gaddo Bagnoli
2004	Teatro Incontro, Teatro S. Giovanni (Trieste, Italie)	Barbara Sinicco
2004	Theama Teatro, Teatro Astra (Vicence, Italie)	Daniele Padovan
2004	Liceo Scientifico Giotto Ulivi, Laboratorio degli ApicUtori (San Lorenzo, Italie)	Anna Scalabrini
2004	Laboratorio Teatrale del Leccio (Gênes, Italie)	Susanna Scianò
2004	Rassegna Scuola Teatro, Teatro di Rifredi, Istituto superiore Russel-Newton (Scandicci, Italie)	Rita Lusini
2005	Sala dell'Università del Dialogo del Sermig (Torino, Italie)	
2006	Teatro Blu (Brescia, Italie)	Igor Loddo
2006	Sabato in Compagnia, L' Acqua Bagnata della Sieve (Florence, Italie)	Vania Rotondi
2007	Teatro Comunale (Cagli, Italie)	Fabrizio Bertolucci
2007	Gruppo teatrale Kor-Milano, Teatro Studio Frigia Cinque (Milan, Italie)	Alice Bertinelli
2007	Il Nodo di Desenzano, Teatro Zanardelli (Gottolengo, Italie); Teatro S. Giulia (Brescia, Italie)	Alberto Cella
2007	Gruppo teatrale Della Loggia (Pordenone, Italie)	Danilo d'Olivo
2007	Accademia Teatrale Campogalliani, Teatrino di Palazzo d'Arco (Mantova, Italie)	Mario Zolin

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ITALIEN (suite)		
2007	Teatro dell'Aglio, Piazza del Mercato (Campiglia, Italie)	
2007	Latitudine Teatro (Latina, Italie)	Stefano Furlan
2007	Campo teatrale, Teatro Guanella (Milan, Italie)	Claudio Autelli
2008	Vitrine Québec, Biennale Orizzonte, Teatro di Vita (Bologne, Italie);	Andrea Adriatico
2008	Officina Teatrale Arthemisia, Teatro Comunale (Palerme, Italie) (lecture)	Davide Pedriali et Roberta Pazi
2008	Gruppo Teatro La Torre, Teatro Moderno (Tegoleto, Italie)	Giovanni Salvi
2008	Compagnia Teatro in Cascina (Massa Lombarda, Italie)	Silvia Lanzoni
2008	Filodrammatica Berton (Urbecco di Faenza, Italie)	Pier Lodovico Massari
2008	Piccolo Teatro Città di Ravenna (Ravenna, Italie)	Alessandro Braga
2009	Laboratorio teatrale Progetto Teatro, Teatro Bolognini (Bologne, Italie)	Monica Menchi
2009	Teatro Scenari Sensibili (Val d'Aosta, Italie)	Paola D'Arborio
2009	Teatro Tivoli (Bologne, Italie)	Silvia Magnani
2009	Compagnia teatrale Bassocomodo, Teatro Massimo Troisi (Nonantola, Italie)	Giorgio Incerti
2009	Gruppo teatrale Quarta Parete, Circolo Maria Luigia (Plaisance, Italie)	Tino Rossi
2009	Gruppo teatrale L'Acquario di Peregallo, Sala Madre Teresa, Oratorio San Giovanni Bosco (Milan, Italie)	
2009	Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italie)	Benilde Marini
2009	Gruppo interscolastico Luigi Bon (Udine, Italie)	
2010	Allievi Scuola Teatri Possibili (Milan, Italie)	Gustavo La Volpe
2010	Scuola e del teatro Giovane, Liceo scientifico Galilei (Ancona, Italie)	Patrizia Falcioni
2010	Teatro Comunale Regina Margherita (Barberino Val d'Elsa, Italie)	Paolo Ciotti
2010	Gruppo teatrale ESCAndescenze del Dopolavoro Ferroviario, Teatro Palamostre (Udine, Italie)	Arianna Romano
2010	Movimento Artistico Ticinese, Il Cortile (Lugano, Suisse)	Fabio Doriali
2010	Laboratoria Ribalta (Lanciano, Italie)	Domenico Galasso
2010	Bottega del Teatro del Duomo, Centro Le Grazie (Rome, Italie)	Nicholas Lamia
2010	Cartanima Teatro, Teatro Santa Valeria (Seregno, Italie)	Alberto Genovese et Andrea Di Cianni
2010	Progetto Cilla Corneo, Serpente Tentatore (Crémone, Italie)	Arturo Di Tullio
2011	Scuola Di Teatro Art'Ho, Teatro delle Emozione (Rome, Italie)	Daniele Marcori
2011	Teatro Vittorio Alfieri (Castelnuevo Berardenga, Italie)	Matteo Marsan
JAPONAIS (1 production)		
1995	Naylor Agency (Tokyo, Japon)	
LANGUE DES SIGNES (1 production)		
2002	Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France), 2002	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	POLONAIS (1 production)	
2000	Teatr Rozrywki (Chorzów, Pologne)	Michael Znaniecki
	ROUMAIN (7 productions)	
1994	Teatrul Odeon (Bucarest, Roumanie)	Petre Bokor
2001	Teatrul Național Marin Sorescu (Craiova, Roumanie)	Petre Bokor
2005	Teatrul Alexandru Davila (Pitesti, Roumanie)	Petre Bokor
2007	Stagiunea teatrala a Elevilor Vranceni, Casa de cultura (Bucarest, Roumanie)	Adrian Damian
2007	Teatrul Complet (Bucarest, Roumanie)	Virgil Ogaseanu
2007	Colegiul Tehnic Dimitri Leonida (Bucarest, Roumanie)	Joanne Fortin et Iuliana Costea
2009	Teatrului Toma Caragiu (Ploiesti, Roumanie)	Lucian Sabados
	SLOVÈNE (1 production)	
1996	Théâtre Municipal de Ljubljana (Slovénie)	Boris Kobal
	SUÉDOIS (1 production)	
2002	Théâtre de Stockholm (Stockholm, Suède)	Madame Masseron
	THAI (1 production)	
2003	Chulalongkom University, The Arts Theatre (Bangkok, Thaïlande)	Noppamart Waewhong
	YIDDISH (1 production)	
1992	Théâtre Yiddish du Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec)	Dora Wasserman

GOODWIN

PRODUCTIONS :
BONBONS ASSORTIS AU THÉÂTRE
(11 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (9 productions)		
2006	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 mars 2006; en tournée : Québec	René-Richard Cyr
2006	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario); en tournée	Guy Mignault
2006	Théâtre Mic-Mac, Salle Lionel-Villeneuve (Roberval, Québec)	Dario Larouche
2007	Les Cabotins, Théâtre des Bonnes Sœurs (Thetford Mines, Québec)	Pierre Sévigny
2008	Les Scèneux du Pavillon (Coaticook, Québec)	Pascale Tremblay
2008	Théâtre du Village (Orléans, Ontario)	Pierrette Boisvert
2010	Les Petites Madames (Amiens, France)	Mathilde Pourchez
2010	Atelier Théâtre, Loisirs Saint-Justin (Montréal, Québec); 2011 : Sainte-Rose en blanc (Montréal, Québec)	Claude Paiement
2011	Académie Saint-Louis (Québec, Québec)	Régine Dion
ANGLAIS (2 productions)		
2006	Theatre Centaur (Montréal, Québec)	Serge Denoncourt
2008	Springer Theatre, Thousand Islands Playhouse (Gananoque, Ontario)	Diane LeBlanc

GOODWIN

PRODUCTIONS :
BONJOUR, LÀ, BONJOUR
(106 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (32 productions)		
1974	Compagnie des Deux Chaises, Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 22 août 1974; en reprise : Place des Arts (Montréal, Québec)	André Brassard
1980-1981	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	André Brassard
1984	Artisans du théâtre (Montréal, Québec)	
1985	Théâtre du Trident (Québec, Québec)	André Brassard
1986	Centre national des Arts (Ottawa, Ontario)	André Brassard
1986	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	François Barbeau
1987	Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Québec, Québec)	
1987	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	René-Richard Cyr
1988	Groupe Capture (Saguenay, Québec)	
1990	Aix-en-Provence (France)	
1990	Seyne-sur-mer (France)	
1990	Théâtre Populaire du Québec (Montréal, Québec); 1990-1992, en tournée : Québec; Ontario	Brigitte Haentjens
1991	Troupe de théâtre La Parenthèse (Granby, Québec)	
1995	Soleil Sud (Windsor, Ontario), Centre culturel d'Orléans (Orléans, Ontario)	
1995	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Christian Lloret
1995	Cégep de Limoilou (Québec, Québec)	
1995	Collège de Lévis (Lévis, Québec)	
1995	Centre collégial de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Québec)	Carmen Lavallée
1996	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Qc)	Jean-Alexandre Côté
1997	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); 1998, en tournée	André Brassard
1997	Cégep de Saint-Laurent (Montréal, Québec)	
1997	Ateliers Imagine (Québec, Québec)	Marie-Hélène Poulin
1999	Troupe de L'Esclaffe, Université Laval (Québec, Québec)	Éric Gagnon
2001	Queen's University (Kingston, Ontario), Vancouver (Colombie-Britannique) (version française)	
2003	Théâtre du Projecteur, Pull Off Théâtres (Lausanne, Suisse)	Jean-Gabriel Chobaz
2003	Maison Jaune (Québec, Québec)	Ghislaine Vincent
2005	La Belle Époque, Centre Michel-Labadie (Québec, Québec)	Sylvain Brosseau
2006	Les Tintinnabulantes, Théâtre Douze, Théâtre Maurice-Ravel (Paris, France)	Jeanne Carré
2010	Maison Jaune (Québec, Québec)	Sylvain Perron
2010	Théâtre de la Bordée (Québec, Québec)	Lorraine Côté
2011	Troupe du fond du rang, Collège d'Alma (Alma, Québec)	Manuel Bouchard
2011	Troupe de théâtre Artdramus, Centre culturel Pierre-Gobeil (Sherbrooke, Québec)	Yoland Roy
ANGLAIS (72 productions)		
1975	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Bill Glassco
1976	McMaster University Theatre Society, Robinson Memorial Theatre (Hamilton, Ontario)	Rex Buckle
1977	Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec)	André Brassard
1977	Department of Theatre Arts, Spingold Theatre, Brandeis University (Waltham, Massachusetts)	Daniel Gidron
1977-1978	Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Brian Richmond
1978	Guthrie Theatre (Minneapolis, Minnesota)	Steven Robman

GOODWIN

PRODUCTIONS : BONJOUR, LÀ, BONJOUR (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
1979	Saskatchewan Drama Festival, Saskatoon Gateway Players (North Battleford, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1979	Studio 58, Vancouver Community College Theater Department (Vancouver, Colombie-Britannique)	Kathryn Shaw
1979	Department of Drama, University of Alberta (Edmonton, Alberta)	
1979	Empty Space Theatre (Seattle, Washington)	Tom Towler
1979	Harvard College, Eliot House (Cambridge, Massachussets)	Jeffrey Harper
1979	Hartford Stage Company, John W. Huntington Theatre (Hartford, Connecticut)	Paul Weidner
1979	Center Stage (Baltimore, Maryland)	Stan Wojewodski Jr
1979	University of Southern California (Los Angeles, Californie)	
1979	Theatre Showcase (Houston, Texas)	
1980	University of Winnipeg Theatre Department (Winnipeg, Manitoba)	Gerard Lenton
1980	Convichan Theatre, University of Victoria (Victoria, Colombie-Britannique)	
1980	Berkeley Stage Company (Toronto, Ontario); en tournée, 1981	Richard E.T. White
1980	Bellevue Community College (Bellevue, Washington)	
1980	San Diego Repertory Theatre (San Diego, Californie)	Douglas Jacobs
1980	Florida State University (Tallahassee, Floride)	
1980	Phoenix Theatre, Marymont Manhattan Theatre (New York, New York)	Steven Robman
1980	Steppenwolf Theatre (Chicago, Illinois)	H.E. Baccus
1981	Acadia University (Wolfville, Nouvelle-Écosse)	
1981	Amherst College (Amherst, Massachussets); Centralia Community College (Centralia, Washington)	
1982	University of Washington (Seattle, Washington)	Wendy Knox
1982	University of Utah (Salt Lake City, Utah)	
1982	Questors Theatre (Londres, Angleterre)	
1983	Woods Hole Theatre Company (Woods Hole, Massachussets)	Jamie Lerner
1983	Harvard College, Lowell House Playpen (Cambridge, Massachussets)	David Wingrove
1983	Atlanta (Georgie)	
1983	University of California (Berkeley, Californie)	
1986	Fairbanks (Alaska)	
1986	Centre Stage (Toronto, Ontario)	François Barbeau
1987	Frederic Wood Theatre, University of British Columbia (Vancouver, Colombie-Britannique)	Catherine Caines
1988	Brown University, Leeds Theatre (Providence, Rhode Island)	
1989	University of Toronto (Toronto, Ontario)	
1989	East Kootenay Community College (Cranbrook, Colombie-Britannique)	
1989	Queen's University (Kingston, Ontario)	
1989	Berkeley (Californie)	
1989	Cedar Rapids (Iowa)	
1990	Los Angeles (Californie)	
1990	Burbank (Californie)	
1991	McGill University (Montréal, Québec)	Myrna Wyatt Selkirk
1992	Stratford Festival, Tom Patterson Theatre (Stratford, Ontario)	Albert Millaire
1992	School for Theater Arts, Seminar Hakibutzim (Tel-Aviv, Israël)	
1992	The Penobscot Theatre (Bangor, Maine)	
1993	University of Winnipeg (Winnipeg, Manitoba)	Larry Desrochers
1993	Polaris Productions (Chicago, Illinois)	

GOODWIN

PRODUCTIONS : BONJOUR, LÀ, BONJOUR (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
1994	Myer Horowitz Theatre, University of Alberta (Edmonton, Alberta)	Stephen Heatley
1994	University of Alberta (Edmonton, Alberta)	
1995	Floride, Wisconsin	
1996	Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	
1996	Pennsylvanie	
1997	University Players, School of Dramatic Arts (Windsor, Ontario)	Diana Mady Kelly
1998	Wexford Arts Centre (Dublin, Irlande); en reprise: 1999	
1998	Casting Couch Productions, Royal National Theatre Studio (Londres, Angleterre)	Alan Cumming
1998	Geneva English Drama (Genève, Suisse)	
1998	Rose Bruford College (Londres, Angleterre)	
1999	East End Theatre (Orléans, Ontario)	
1999	Espanola Little Theatre (Espanola, Ontario)	Walter Maskel
1999	Hothouse Theatre (Saint-Louis, Missouri)	Marty Stanberry
2000	Great Canadian Theatre Company (Ottawa, Ontario)	Micheline Chevrier
2000	Telus Studio Theatre, University of British Columbia (Vancouver, Colombie-Britannique)	
2001	Parkdale Collegiate Institute (Toronto, Ontario)	Suzanne Fitzpatrick
2003	Helios (Houston, Texas)	Bob Morgan
2003	University of Calgary (Calgary, Alberta)	
2006	University of Regina Theatre Department (Regina, Saskatchewan)	Dana Reed
2009	Red Deer College Arts Centre (Red Deer, Alberta)	Thomas Usher
2009	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Terry Tweed
2011	Musseter-Struble Theatre (Evanston, Illinois)	Aaron Ricciardi
2011	Stella Adler Studio of Acting (New York, New York)	Roger Benington
JAPONAIS (1 production)		
1981	Gekidan Toen, Japanese Playhouse (Tokyo, Japon)	Hideo Osanai
SUÉDOIS (1 production)		
1999	Saint Eriks Gymnasium (Stockholm, Suède)	Lennart Harrysson

GOODWIN

PRODUCTIONS :
C'TÀ TON TOUR, LAURA CADIEUX
(5 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (5 productions)		
1977	Théâtre de Marie-Rose (Montréal, Québec)	Jean-Yves Gaudreault
1983	Salle Fred-Barry (Montréal, Québec); 1984 : 4'saouls bar, Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec); en tournée, 1984-1987 : Paris (France); Belgique; Lyon d'or, Lyon (France)	Manon Gauthier
1995	Troupe Les Cormorans (Montréal, Québec)	Raymond Brien
1996	Le Coq l'œil (Sainte-Thérèse, Québec)	
2005	El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgique)	Patrice Dametto

GOOdWiN

PRODUCTIONS :
CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS
(4 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (3 productions)	
1967	<i>Messe noire</i> , « Le Pendu », « Maouna », « La Femme au parapluie », Festival des jeunes compagnies du Québec, Mouvement contemporain, Pavillon de la Jeunesse (Montréal, Québec)	André Brassard
1997	Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec)	
2001	La Galère de Saint-Léonard (Montréal, Québec)	
	ANGLAIS (1 production)	
2005	Tremblayfest, Ralph Connor House, Avera Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Claire Borody

GOODWIN

PRODUCTIONS :
DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA
(47 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (12 productions)		
1977	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 24 février 1977	André Brassard
1980	Théâtre du Vieux Québec (Québec, Québec)	Jacques Lessard
1984-1985	Maison de la Culture (Rennes, France)	Marc Adam
1991	Café-théâtre Les Fleurs du Mal, Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec)	André Brassard
1991	Théâtre français de Toronto (Ontario)	John Van Burek
1996	Théâtre Deux (Montréal, Québec)	
1997	Société canadienne du cancer, région Laurentides (Saint-Jérôme, Québec)	
1999	Station D (Rouyn-Noranda, Québec)	
2000	Les Voisins d'en haut (Rouyn-Noranda, Québec)	Rachel Lortie
2005	Troupe Maestria, Festival Théâtre Neuf (Québec, Québec)	Gabriel Biron
2011	Le Souplex Plateau des Arts, Monument-National (Montréal, Québec)	
ANGLAIS (35 productions)		
1977	Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nouvelle-Écosse)	John Frederick Brown
1979	Vancouver Arts Club Theatre, Spratts Arts Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	John Van Burek
1979	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); Syracuse Stage (Syracuse, New York)	Bill Glassco
1980	Regent Theater's Experimental Theatre, Syracuse Stage (Syracuse, New York)	Arthur Storch
1980	Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	
1980	The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, Nouvelle-Zélande)	John Curry
1981	Lunchbox Theatre (Calgary, Alberta)	John Van Burek
1983	La Mama Annex (New York, New York)	George Ferencz
1984	Donmar Warehouse (Londres, Angleterre)	Peter Lichtenfels
1990	Londres (Angleterre)	
1990	T. Schreiber Studio (New York, New York)	
1991	Théâtre français de Toronto (Ontario) (en anglais)	John Van Burek
1991	New York International OFFestival, John Houseman Theatre (New York, New York)	
1991	Toronto (Ontario)	
1991	Calgary (Alberta)	
1991-1992	Dallas (Texas)	
1992	Vancouver (Colombie-Britannique)	
1993	Garry Theatre (Selkirk, Manitoba)	
1993	Live Arts Theatre (Calgary, Alberta)	
1993	Andrews Lane Theatre (Dublin, Irlande)	Vanessa Fielding
1994	Pudding Proof Productions (San Francisco, Californie)	
1995	Phoenix College (Glendale, Arizona)	
1996	Martha's Vineyard (États-Unis); Isis (Toronto, Ontario)	Kaf Warman
1996	Great Canadian Play Festival (Vancouver, Colombie-Britannique)	
1998	Unionville High School (Unionville, Ontario)	
2000	Who Knows Productions (Winnipeg, Manitoba)	Arne MacPherson
2000	Royal Welsh College Music and Drama, Edinburgh Festival, Venue 13 (Édimbourg, Écosse)	Laura Rees
2003	Post Theatre Company, Rifle Range Theatre, Long Island University (Brookville, New York)	Lauren Reinhard

GOODWIN

PRODUCTIONS :
DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
2005	Tremblayfest, Dreamscape/Dreamsurf Theatre, Colin Jackson Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Martina Fernman
2005	The Verve Players, London Fringe Festival (London, Ontario)	Kathleen Frost
2007	Verve Theatre Company, The Arts Projects Theatre (London, Ontario)	Aimee O'Beirn et John Loughheed
2008	Beyond the Wall Productions, The Studio Theatre (New York, New York)	Dyana Nardi
2010	Present Company, New York Fringe Festival, New School for Drama Theatre (New York, New York)	Pia Furtado
2011	Monkey Wrench Collective (Fullerton, Californie)	Rick Stein
ITALIEN (1 production)		
2006	Teatro 91, Giardini della Filarmonica (Rome, Italie)	Paolo Zuccari

GOODWIN

PRODUCTIONS :
DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND
(23 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (23 productions)		
1970	première version : Terre des Hommes (Montréal, Québec), 4 août 1970	André Brassard
1972	deuxième version : Compagnie des Deux Chaises, Place des Arts (Montréal, Québec); Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Québec	André Brassard
1980	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Germain Nadeau
1995-1996	troisième version : Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 5 décembre 1995; Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec)	André Brassard
1996	Ensemble vocal de La Salle (Ottawa, Ontario)	
1997	Cégep de La Pocatière (La Pocatière, Québec)	
1997	Université Laval (Québec, Québec)	
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Pier Rodier
1998	Troupe À Cœur ouvert (La Sarre, Québec)	Daniel Morin
1998	Campus Notre-Dame-de-Foy (Québec, Québec)	
1998	École secondaire Paul-Arseneau (L'Assomption, Québec)	Suzanne Beaudoin
1999	Cabaret du Casino de Montréal (Montréal, Québec)	Denise Filiatrault
1999	Auditorium Polyno (La Sarre)	Daniel Morin
2000	Polyvalente de La Baie (Saguenay, Québec)	Line Boivin
2001	Théâtre du Croque-monsieur (Montréal, Québec)	
2002	Université de Montréal (Montréal, Québec)	
2002	Polyvalente de La Baie (Saguenay, Québec)	Line Boivin
2004	Polyvalente de La Baie (Saguenay, Québec)	Line Boivin
2004	Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Joël Legendre
2005	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Pier Rodier
2007	Troupe de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Sapputo, Centre Leonard Da Vinci (Montréal, Québec)	Julie Pelletier
2008	École secondaire Saint-Luc (Montréal, Québec)	Stéphane Forgues
2009	Les Petites Madames (Amiens, France)	Mylène Gueriot

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LA DUCHESSE DE LANGEAIS
(31 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (25 productions)		
1968	Centre culturel de la Cité des Jeunes (Vaudreuil, Québec) (lecture); Centre d'essai des jeunes auteurs dramatiques (Montréal, Québec) (lecture)	André Brassard
1969	Les Insolents (Val-d'Or, Québec)	Hélène Bélanger
1970	Théâtre de Quat' Sous (Montréal, Québec), 18 février 1970	André Brassard
1970	Théâtre du XX ^e siècle, Bateau-théâtre L'Escale (Gatineau, Québec)	Michel Laporte
1975	Théâtre Saint-André des Arts (Paris, France)	Micheline Servin
1975-1976	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Ève Marie
1976	Festival off Avignon (Avignon, France)	Jean-Joseph Tremblay et Aude Nantais
1978	Théâtre du Petit Bonheur, New College, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Jean-Marc Amyot
1979	Café Rimbaud (Québec, Québec)	André Brassard
1979	Café-théâtre Aux 4'Saouls-Bar (Montréal, Québec); 1979-1981 : en tournée : Québec	Claude Gai
1979	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Germain Nadeau
1981	Festival théâtral francophone de l'Alberta, Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1985	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Germain Nadeau
1986	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Francine Émond
1989	Rennes (France)	
1991	Théâtre du Centaure (Luxembourg)	Philippe Noesen
1994	Toronto (Ontario)	
1995	Monument-National (Montréal, Québec); en tournée, 1996-1998	Michel Duchesne
1998-1999	Compagnie Les Totors, L'Arrosoir (Châlon-sur-Saône, France); Festival Juste pour rire (Montréal, Québec)	Frédéric Bourgeon
2002	Tango (Paris, France); en tournée	Christian Bordeleau
2004	Derrière le rideau (Martinville, Québec), Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Québec)	Louisiane Gosselin
2005	Festival international de théâtre G.L.B.T. de Montréal, Productions Kiss Kiss, Studio Musée Juste pour Rire (Montréal, Québec); Mado Pub Cabaret-spectacles (Montréal, Québec)	Marielle Léveillé
2006	Société de théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)	
2007	Productions théâtrales L.L.T., Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Québec)	Steve Lavoie
2010	Productions Milkshake, Studio-théâtre de la Place des Arts (Montréal, Québec)	Rita Lafontaine
ANGLAIS (6 productions)		
1980	Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique); Tarragon Theatre, Black Cat Cabaret (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1985	Edmonton Fringe Festival (Edmonton, Alberta)	
2004	Guys in Disguise, Theatre Network (Edmonton, Alberta)	Bradley Moss
2004	Australie	Michael Habib
2007	Real Theatre (Toronto, Ontario); Orlando Fringe (Orlando, Floride)	Hume Baugh
2011	Toronto Fringe, Apuka Theatre (Toronto, Ontario)	Natalie Feheregyhasi

GOOdWiN

PRODUCTIONS :
ÉLOGE DE LA GOURMANDISE
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (2 productions)	
1997	Théâtre Petit à Petit, Espace Go (Montréal, Québec), 11 novembre 1997	René Richard Cyr et Claude Poissant
2005	Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)	Nadia Savard

GOODWIN

PRODUCTIONS :
EN CIRCUIT FERMÉ
 (9 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (9 productions)		
1994	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 9 mai 1994; en reprise : Monument-National (Montréal, Québec) (en lecture)	René-Richard Cyr
1994	Théâtre du Trident, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec) (en lecture)	Serge Denoncourt
1995	Collège français (Longueuil, Québec)	
1995	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec) (lecture)	
1997	Centre national des arts, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Claire Faubert
1997	Les Clouspines (Lac Mégantic, Québec)	Jean Belzil Gascon
2003	Les Compagnons du 1268, Petit Théâtre de Québec (Québec, Québec)	Carol Cassistat
2006	Troupe Alternatives, Atelier-théâtre de Binche-Estiennes (Binche, Belgique)	P.-O. Bouquegneau
2010	Théâtre Darius-Milhaud (Paris, France)	Christian Bordeleau

GOODWIN

PRODUCTIONS :
EN PIÈCES DÉTACHÉES
 (59 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (45 productions)		
1966-1967	<i>Cinq</i> , Mouvement contemporain, Patriote (Montréal, Québec, 16 décembre 1966)	André Brassard
1969	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 22 avril 1969	André Brassard
1970	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre de la Cité universitaire (Paris, France)	Roger Dumas et Jean Morin
1971	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec)	Francine Joncas
1975-1976	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Ève Marie
1979	York University (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1979	Polyvalente de Loretteville (Québec, Québec)	Yvan Boucher
1985-1986	Le Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1993	Cégep du Vieux-Montréal, Festival de théâtre étudiant de la Nouvelle Compagnie théâtrale, Salle Fred-Barry (Montréal, Québec)	Yves Trudel
1994	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	René-Richard Cyr
1995	Les Douze et un, Université Laval (Québec, Québec)	
1995	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	
1995	Troupe du Chameau, Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Québec)	Alain Saint-Yves et Alan Côté
1995	Polyvalente de Beloeil (Beloeil, Québec)	
1995	École secondaire Marcellin-Champagnat (Iberville, Québec)	
1995	Centre Sainte-Cécile (Valleyfield, Québec)	
1995	École Le Ber (Sherbrooke, Québec)	
1995	École secondaire Rochebelle (Québec, Québec)	
1995	Collège Charles-Lemoyne (Longueuil, Québec)	
1996	Café de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Québec)	Alan Côté
1996	Centre d'études collégiales de Charlevoix (La Malbaie, Québec)	
1998	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec)	Marc-André Dowd
1998	Les Trois Coups, Centre culturel de Saint-Hyacinthe (Saint-Hyacinthe, Québec)	Gaétan Montreuil
1998	Cégep de Rimouski (Rimouski, Québec)	
1999-2000	Théâtre des Deux Rives (Beloeil, Québec)	Marc Alain Robitaille
2000	Théâtre La Doublure, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec)	Ginette Ducharme
2000	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	
2001	Collège Montmorency (Laval, Québec)	Jean-Claude Côté
2001	Les Mandibules, École Félix-Leclerc (Montréal, Québec)	Yves Galipeau
2001	Théâtre à ciel ouvert (Oka, Québec)	
2001	Cégep de Limoilou, Campus de Charlesbourg (Québec, Québec)	Christian Beaucage
2002	Polyvalente Dominique-Racine (Saguenay, Québec)	Patrice Gagnon
2002	Cochon SouRiant (Sainte-Marguerite-de-Lingwick, Québec)	Claudette Lavoie
2004	Printemps du Double Signe, Séminaire de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Pascale Tremblay
2004	Polyvalente Louis-Saint-Laurent (Compton, Québec)	Francine Montour
2005	Théâtre de la Bordée (Québec, Québec)	Frédéric Dubois
2006	Théâtre du Village, Centre culturel d'Orléans (Orléans, Ontario)	Marcus Carbonneau
2007	Théâtre des Victoires, Salle Olivier-Guimond (Montréal, Québec)	Frédéric-Antoine Guimond
2007	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	Suzanne Garceau
2007	Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec)	José Malette
2008	Théâtre du Vide-Poches (Bonnegarde, France)	Mathias Piquet Gauthier

GOODWIN

PRODUCTIONS : EN PIÈCES DÉTACHÉES (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (suite)		
2009	Théâtre de l'Indéfini, Centre Guybourg, Salle Olivier-Guimond (Montréal, Québec)	Stéphane Lamoureux
2010	École secondaire La Découverte (Nicolet, Québec)	Ghislain Lefebvre et Chantal Morin
2011	Troupe de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Sapputo, Centre Leonard Da Vinci (Montréal, Québec)	Marc Tremblay
2011	Troupe de théâtre Les Philanthropes, École Baie-Saint-François (Valleyfield, Québec)	José Malette
ANGLAIS (14 productions)		
1973	Warehouse Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	André Brassard
1974	New Theatre (Toronto, Ontario)	Jonathan Stanley
1974	Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Bill Millerd
1977	Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan)	
1978	New College, University of Toronto (Toronto, Ontario)	
1978	Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson et Randy Gough
1979	Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec)	André Brassard
1992	Barbican, Guildhall Studio Theatre (Londres, Angleterre)	
1994	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); en reprise	John Van Burek
1998	Studio 58, Langara College (Vancouver, Colombie-Britannique)	
2000	Queen Elizabeth Secondary School (Surrey, Colombie-Britannique)	
2001	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Duncan McIntosh
2005	Tremblayfest, University of Winnipeg Theatre Student's Association, Eckhardt-Grammaté Hall (Winnipeg, Manitoba)	Elena Anciro
2009	York University Drama Department (Toronto, Ontario)	Jane Carnwath

GOODWIN

PRODUCTIONS :
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ
(76 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (15 productions)		
1998	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 6 août 1998 (sous le titre <i>Encore une fois, si vous le permettez</i>); en tournée, 1999 : Québec (Qc); Toronto (Ontario)	André Brassard
1999	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario)	André Brassard
1999	Société de théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)	Manon Breton
1999	Théâtre du Campagnol (Chatelay-Malabry, France) (lecture)	
2000	Théâtre À cœur ouvert (La Sarre, Québec)	Daniel Morin
2001	Maison de la Culture de Pessac (Bordeaux, France); en reprise, 2008	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot
2002	Théâtre Les Gens d'en bas (Bic, Québec); en tournée, 2003 : Québec, Ontario; 2004 : Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique); Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan); UniThéâtre (Edmonton, Alberta); 2005-2006 : Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec); 2007, Théâtre du Trident (Québec, Québec); en tournée	Louise Laprade
2002	Theatre Centre (Sudbury, Ontario)	George Pathitos
2002	Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France) (spectacle bilingue : langue des signes française)	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot
2002	Théâtre du Manoir Saint-Castin (Lac-Beauport, Québec)	
2003	Théâtre du Rictus (Sainte-Luce-sur-Loire, France)	
2004	Théâtre de la Bordée (Québec, Québec)	Johanne Bolduc
2005	Théâtre de l'Écriteau (Poitiers, France)	Jean-Paul Bouclet
2006	Compagnie Projet Icare (Lausanne, Suisse)	Muriel Matile
2008	Les Méridiens, Relais culturel/Théâtre de Hagueneau (Hagueneau, France)	Laurent Crovella
ANGLAIS (52 productions)		
1998	Centaur Theatre Company (Montréal, Québec); 1999 : National Arts Centre (Ottawa, Ontario); 2000 : Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario); Arena Stage (Washington, D.C.); Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique); en tournée	Gordon McCall
2000	Globe Theatre (Regina, Saskatchewan)	Michael Dobbin
2000	Thousand Island Playhouse (Gananoque, Ontario)	Mo Bock
2000	Theatre Newfoundland (Corner Brook, Terre-Neuve)	
2000	Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)	
2000	Chocolate Moose Community Theatre (Moose Jaw, Saskatchewan) (lecture)	
2000	Studio Theatre, Redeemer University College (Ancaster, Ontario)	Ray Louter (superviseur)
2001	S.A.S.S.I. (Salt Spring Island, Colombie-Britannique)	
2001	Nanaimo Theatre Group (Nanaimo, Colombie-Britannique)	
2001	Neptune Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse); en tournée	Marcia Kash
2001	Alberta Theatre Project (Calgary, Alberta)	Gail Hanrahan
2001	Festival Antigonish Summer Festival, Bauer Theatre (Antigonish, Nouvelle-Écosse)	Gina Wilkinson
2001	Oscar Wilde & Company (Regina, Saskatchewan)	
2001	Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)	
2001	Mohonk Mountain Stage Company (New Paltz, New York)	Christine E. Crawfis

GOODWIN

PRODUCTIONS : ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
2001	Sunshine Theatre Compagny (Kelowna, Colombie-Britannique); Bluewater Summer Playhouse (Kincardine, Ontario)	Fran Gebhard
2001	Theatre Aquarius (Hamilton, Ontario)	Miles Potter
2001	Live Bait Theatre (Sackville, Nouveau-Brunswick)	Marcia Kash
2001	Public Theatre (New York, New York) (lecture)	
2001-2002	Bare Bones Theatre, Penticton Chamber Theatre (Penticton, Colombie-Britannique)	Josephine Patterson
2002	Theatre Network (Edmonton, Alberta)	Bradley Moss
2002	Theatre New Brunswick (Fredericton, Nouveau-Brunswick)	
2002	National Theatre Society, Peacock Theatre (Dublin, Irlande)	Gordon McCall
2002	Theatre Centre (Sudbury, Ontario)	George Pothitos
2002	American Conservatory Theatre (San Francisco, Californie); Williamstown Theatre Festival, Adams Memorial Theater (Williamstown, États-Unis)	Carey Perloff
2002	Wayside Theatre (Dexter, Maine)	Jane Woodman
2003	Royal Lyceum Theatre (Édimbourg, Écosse)	Muriel Romanes
2003	Theatre Orangeville (Orangeville, Ontario)	
2003	Act II Playhouse (Ambler, Pennsylvanie)	Gene Roland Frank
2003	New Stages (Peterborough, Ontario)	Daryl Cloran
2003	Wayawitmayihk Theatre Company (Calgary, Alberta)	Karen Towsley
2003	Goldsmiths College (Londres, Angleterre)	Emily Brothers
2004	Georgian Theatre Festival (Meaford, Ontario); Capitol Theatre (Windsor, Ontario)	Lezlie Wade
2004	Park Place Theatre (Ingersoll, Ontario)	
2004	Tamarind Theater (Hollywood, Californie)	Francesco Vitali
2004	Actor's Ensemble Theatre (Chatham, New York)	Ragnar Freidank
2004	Sometimes Y Theatre (Tokyo, Japon)	Robert Tsonos
2005	Tremblayfest, Tara Players Irish Cultural Centre (Winnipeg, Manitoba)	Paul Gray
2005	MetroStage (Alexandria, Virginie)	John Vreeke
2005	Wild Rice, Victoria Theatre (Singapour, Indonésie)	Michael Dobbins
2006	Yellow Taxi Productions, Waterville Opera House (Waterville, Maine)	Suzanne Delle
2006	Theatre New Brunswick (Fredericton, Nouveau-Brunswick)	Claude Giroux
2007	Alumnae Theatre Studio (Toronto, Ontario)	Lee Poulin
2007	First Stages, Capitol Theatre (Port Hope, Ontario) (lecture)	
2007	Grand Theatre (Londres, Angleterre)	Susan Ferley
2008	Rosebud Theatre (Calgary, Alberta)	Morris Ertman
2009	Persephone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)	Del Surjik
2010	Sterdale Bennett Theatre (Lethbridge, Alberta)	Grahame Renyk
2010	Stratford Festival, Tom Patterson Theatre (Stratford, Ontario)	Chris Abraham
2010	First Universalist Church (Pittsfield, Massachussets)	Doree Austin
2011	Belleville Theatre Guild (Belleville, Ontario)	Heather Barker
2012	Sagebrush Theatre, Western Canada Theatre (Kamloops, Colombie-Britannique)	
CASTILLAN (1 production)		
2010	Teatro Arriaga-Antzokia (Madrid, Espagne)	Manuel González Gil

GOODWIN

PRODUCTIONS : **ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (suite)**

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ESPAGNOL (7 productions)		
2000	Centro Cultural Helénico (Mexico, Mexique)	Pilar Sanchez Navarro
2005	Teatro de Repertorio latinoamericano, Ateneos de Caracas (Caracas, Venezuela)	Palamides Costa
2006	Teatro Regina (Buenos Aires, Argentine)	Daniel Marcove
2008	Teatro Colón (Buenos Aires, Argentine)	Manuel González Gil
2009	Teatro Amaya-Feima (Madrid, Espagne); 2010-2011 : en tournée (Espagne, Argentine)	Manuel González Gil
2010	Ocesa Teatro (Mexico, Mexique); 2011 : Teatro del Hotel NH (La Havane, Cuba)	Claudia Romero Elizondo
2011	El Árbol de Galeano (Rivadavia, Argentine); en tournée	Manuel González Gil
FLAMAND (1 production)		
2007	Karakter Collectief (Anvers, Belgique)	Hans Pauwels

GOODWIN

PRODUCTIONS :
L'ÉTAT DES LIEUX
(3 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2002	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 23 avril 2002; Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); en tournée	André Brassard
	ANGLAIS (2 productions)	
2002	Centaur Theatre (Montréal, Québec); 2003 : Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc
2005	United Players of Vancouver, Jericho Arts Centre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Michael Fera

GOODWIN

PRODUCTIONS :
FRAGMENTS DE MENSONGES INUTILES
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (2 productions)	
2009	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 9 septembre 2009; en tournée	Serge Denoncourt
2010	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc

GOOdWiN

PRODUCTIONS :
LES GRANDES VACANCES
(3 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (3 productions)	
1981	Théâtre de l'Œil, Salle Fred-Barry (Montréal, Québec), 10 septembre 1981	Olivier Reichenbach
1991	Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec)	Marthe Adam
1995	La Troupe du voisinage (Laval, Québec)	

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LES HÉROS DE MON ENFANCE
 (112 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (112 productions)		
1976	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec), 26 juin 1976	Gaétan Labrèche
1980	Polyvalente de La Baie (Saguenay, Québec)	André Boulanger et Hélène Desgagnés
1983	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Christian Lloret
1991	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Carole Turgeon
1991	Atelier de théâtre Frou-Frou (Saguenay, Québec)	-
1991	Nevers (France)	-
1993	Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Québec)	Alan Côté
1993	Waterloo (Ontario)	-
1994	Troupe du Centre Mieux-Être, Théâtre La Rubrique (Saguenay, Québec)	Ricky Tremblay
1994	Maison de la culture (Thetford Mines, Québec)	-
1995	Productions du Caméléon menteur (Longueuil, Québec)	Michel Clermont
1995	Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Québec)	Raoul Héroux
1995	Troupe amateur de Montréal (Montréal, Québec)	Linda Lafleur
1995	École Arthur-Pigeon (Huntingdon, Québec)	-
1995	Les Nouveaux Interprètes (Blainville, Québec)	Nadia Cisce
1995	Polyvalente Père-Marquette (Montréal, Québec)	Adrienne Frève
1995	Polyvalente Curé-Mercure (Saint-Jovite, Québec)	Carole Vandal
1995	École Monseigneur-Desranleau (Bedford, Québec)	Sylvain Daigneault
1995	École secondaire Les Compagnons de Cartier (Québec, Québec)	-
1995	École secondaire Paul-Gérin-Lajoie (Montréal, Québec)	André Lacroix
1996	Théâtre des Lutins, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Québec)	Lyne Riel
1996	Ville de Laprairie (Laprairie, Québec)	-
1996	Cégep de Jonquière (Saguenay, Québec)	-
1997	Théâtre Jennifer Johnston (Montréal, Québec); en reprise, 2000	Pascal Yann Deschesnes
1997	Troupe Les Morts-de-rire (L'Acadie, Québec)	-
1997	Théâtre du Placard (Montréal, Québec)	-
1997	Cégep de Limoilou (Québec, Québec)	-
1997	Les Anges-joués de Terrebonne (Terrebonne, Québec)	-
1997	Productions Multisens (Montmagny, Québec)	-
1997	Troupe Simplement la Vie (Montréal, Québec)	-
1997	Troupe les Jeunes en Mouvement (Saint-Jérôme, Québec)	-
1997	Théâtre du Colombier (Alleur, Belgique); 1998 : Liège (Belgique)	-
1997	Compagnie des 4 vents, Foyer rural de Braine (Braine, France); en reprise, 1999, 2001	Jean Loret
1998	Compagnie Jeroboam (Lyon, France)	Colette Collomb
1998	Collège d'Alma (Alma, Québec)	Johanne Bouchard
1998	Troupe Les Antidresseurs (Montréal, Québec)	-
1998	École secondaire Nepsiguit (Bathurst, Nouveau-Brunswick)	-
1998	Centre culturel des Riches-Claire (Bruxelles, Belgique)	Thierry Janssen
1998	Conservatoire de Bruxelles (Bruxelles, Belgique)	Bernard Marbaix
1999	École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Québec)	Michel Pilote

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (suite)		
1999	Théâtre Côté cour, Université Laval (Québec, Québec)	
1999	Troupe Le Populo, Maison de la culture (Gatineau, Québec)	
1999	Troupe Les Rapunzels, Cégep de Jonquière (Saguenay, Québec)	
1999	Fondation du Centre hospitalier de Granby (Granby, Québec)	Placide Rodrigue
1999	Troupe amateur de Brossard (Brossard, Québec)	Michèle Pouliot
1999	Atelier Théâtre Armillaire (Bruxelles, Belgique)	Ronald de Pourcq
2000	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec)	Jocelyn Duplain
2000	Les Sans Visages (Ascot, Québec)	Lyne Quirion
2000	Troupe Farandoulou (Montréal, Québec)	
2000	Cégep de Saint-Laurent (Montréal, Québec)	
2000	Productions 6/36 (Val-d'Or, Québec)	Nicole Garceau
2000	Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Québec)	Dominique Laplante
2000	Les Tréteaux de Kingston (Kingston, Ontario)	Normand Dupont
2001	Troupe La Scène aux Quinquagénaires, Maison Jaune (Québec, Québec)	Sylvie Cantin
2001	Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Québec)	Alain Saint-Yves
2001	A.T.A.O. (Montréal, Québec)	Mélissa Gérardin
2002	Productions Extr'Art, École Charles-Gravel (Saguenay, Québec)	Jonathan Jean-Vézina
2002	Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec)	
2002	Troupe Brin d'folie (Rouyn-Noranda, Québec)	
2002	Cégep régional de Lanaudière à l'Assomption (L'Assomption, Québec)	Olivier Sénéchal
2002	Centre culturel des Riches-Clares (Bruxelles, Belgique)	Marie-Paule Kumps
2002	Festival Théâtre au Vert, Compagnie des héros (Thoricourt, Belgique)	Jean-Michel Flagothier
2003	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Pierre Sévigny
2003	Collège François-Delaplace (Waterville, Québec)	
2003	Troupe Désinvolte, Maison de la culture (Gatineau, Québec)	Geneviève Fortier
2003	Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)	
2003	Collège Édouard-Montpetit (Longueuil, Québec)	Annie Roy
2004	Théâtre Schlack!, Maison de la culture Ahuntsic (Montréal, Québec)	Gilbert Trudel
2004	Polyvalente Dominique-Racine (Saguenay, Québec)	Patrice Gagnon
2004	Troupe La Galère de Saint-Léonard, Théâtre Mirella et Lino Sapputo (Montréal, Québec)	Jacqueline Laurent-Auger
2004	Collège Saint-Louis, École Cavelier-de-LaSalle (Montréal, Québec)	Krystel Bournival et Marie-Ève Godin
2004	Théâtre de l'Orange (Montréal, Québec)	Luc Charest et Isabelle Pastena
2004	Les Perroquets, Centre culturel Calixa-Lavallée (Montréal, Québec)	Emma Bernard
2004	Compagnie des Héros, Espace Delvaux (Bruxelles, Belgique)	Victor Scheffer et Marie-Paule Kumps
2004	Troupe des Tournesols, Salle Delvaux (Bruxelles, Belgique); en reprise, 2006	Esther Afialo
2005	École Joseph-François-Perreault (Québec, Québec)	Julie Leblond
2005	Centre d'art de Richmond (Richmond, Québec)	Caroline Paquet
2005	École secondaire d'Anjou (Montréal, Québec)	
2005	Productions Vaudoux, E=CA2 (Rosemère, Québec)	

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (suite)		
2006	Théâtre Abztrakto, Cégep de Jonquière (Saguenay, Québec)	
2006	Théâtre de Poche, Maison de la Culture (Namur, Belgique)	Isabelle Byloos
2006	Troupe Osmose (Bruxelles, Belgique)	Nathalie Stas
2006	Théâtre de la Marquise, Centre culturel d'Athus (Athus, Belgique)	Jean-Claude Daspremont
2007	Compagnie du Rocher Bayard (Arlon, Belgique)	Bruno Mathelart
2007	Cégep de Saint-Georges-de-Beauce (Saint-Georges-de-Beauce, Québec)	Marcelle Fontaine
2007	Troupe au Carré, Cégep de Limoilou (Québec, Québec)	Annie Préfontaine
2007	Compagnie du Sous-sol, Salle Delvaux (Bruxelles, Belgique)	Mélanie Lamon
2007	Troupe Cornet Vanille, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec)	
2008	Cadavre Exquis, Théâtre Mainline (Montréal, Québec)	Véronick Raymond
2008	Les Zambigus, Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Lysanne Gallant
2008	Théâtre Génération, Centre Calixa-Lavallée (Montréal, Québec)	Stéphane Audet
2008	Université de Poitiers (Poitiers, France)	Hervé Guérande-Imbert
2008	Compagnie Au fil des mots (Saint-Gemmes, France)	Juliette Héringier
2008	École des Arts de la Rive-Sud, Jardins éphémères (Lévis, Québec)	Tommy Bélanger
2008	Nos Voix Nos Visages, Centre Calixa-Lavallée (Montréal, Québec)	Anne-Marie Blais
2008	Polyvalente de Sainte-Thérèse (Sainte-Thérèse, Québec), Festival européen du théâtre lycéen francophone (Saint-Malo, France)	
2008	Compagnie Trois Pas sur la planche, MJC (Roubaix, France)	Fanny Leurent
2009	Maison Jaune, Théâtre de la Bordée (Québec, Québec)	Ghislaine Vincent
2009	Troupe de théâtre Anges ou Démons, École secondaire Henri-Bourassa (Montréal, Québec)	Ann-Esther Lehman
2009	École secondaire Paul-Gérin-Lajoie (Montréal, Québec)	Gilbert Trudel
2009	Lycée-Collège Jean-Monnet (Strasbourg, France)	Laetitia Garrabet et Patricia Ott
2009	Les Éphémères de Cotonou-Accueil, Petit Théâtre du CCF (Cotonou, Bénin)	Dominique Haumont
2010	Troupe Focus, Maison de jeunes Kekpart (Longueuil, Québec)	Anik Magny
2010	Troupe des enfants de l'École internationale de Montréal, Parc Lafontaine (Montréal, Québec)	Julia Martinez-Turgeon et Raphaëlle Moquin-Carle
2010	École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec)	Mathieu Gentes
2010	Cégep de Thetford Mines (Thetford Mines, Québec)	Émilie Goulet
2010	Compagnie Demain est un autre jour, Théâtre du Cube Noir (Strasbourg, France)	Nicolas Barret
2010	Compagnie des Alpagnes, Université de Lyon (Lyon, France)	Colette Collomb-Boureau
2010	Les Trouvères, Centre communautaire et culturel de Joli-Bois (Bruxelles, Belgique)	Philippe Moëns
2010	Les 3 Coups (Périgny-sur-Yerres, France)	Bénédicte Bourdillat
2011	Les Planches à nu (Hannut, Belgique)	Serge Morciaux
2011	Troupe Parpaillot (Moutier, Suisse)	Marie-Claude Lachapelle

GOODWIN

PRODUCTIONS :
HOSANNA
(79 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (15 productions)		
1973	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec) 10 mai 1973; en reprise, 1975 : Théâtre Port-Royal (Montréal, Québec)	André Brassard
1977	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Gilles Provost
1978	Coupe-Chou Beaubourg (Paris, France)	Andreas Voutsinas
1978-1979	Café Rimbaud (Québec, Québec)	Michel Viel
1985	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1985	L'Anti-Troupe, Persephone Theatre (Regina, Saskatchewan)	Guy Michaud
1984-1985	Théâtre de Poche (Bruxelles, Belgique)	Daniel Scahaise
1986	Maison des Arts Créteil (Créteil, France); en tournée	Laurence Février
1991	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec)	Lorraine Pintal
1994	Théâtre du fond d'poche (Montréal, Québec)	
1998	Théâtre de la Bordée (Québec, Québec); en tournée, 1999 : Bordeaux (France); Printemps du Québec (Lyon, France)	Patric' Saucier
1998	Théâtre 100, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Geneviève Couture
1998	Théâtre de la Passerelle (Limoges, France); en tournée, 1998-2002	Michel Bruzat
2005	Théâtre Bergman (Bruxelles, Belgique)	
2006	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	Serge Denoncourt
ANGLAIS (54 productions)		
1974	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); Bijou (New York, New York); Alternative Theatre (Calgary, Alberta); Manitoba Theatre Centre, Warehouse Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Bill Glassco
1976	Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	John Neville
1976	Algoma College, Theatre Algoma (Eliot Lake, Ontario); Sudbury (Ontario)	Bob D'Amato
1976	Vancouver East Cultural Centre (Vancouver, Colombie-Britannique); National Arts Centre (Ottawa, Ontario)	Bill Glassco
1976	Scarborough Theatre Guild (Toronto, Ontario)	Diane Wilkinson
1977	Toronto Workshop Production Theatre (Toronto, Ontario)	
1977	University of Minnesota (Minneapolis, Minnesota)	
1977	Theatre Calgary (Calgary, Alberta); en reprise, 1978	Alex Dmitriev
1978	Festival Lennoxville, Bishop University Centennial Theatre (Lennoxville, Québec)	Michael Manson
1979	Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)	Feheregyhazi
1979	Playhouse 46 (New York, New York)	Norman Rene
1979-2000	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	Paul Helm
1980	NDWT Theatre, Toronto (Ontario)	Peter Van Wart
1980	Birmingham Repertory Studio Theatre, Theatre Royal (Birmingham, Angleterre); 1981, New Half Moon Theatre (Londres, Angleterre)	Bill Pryde
1981	Mercury Theatre (Auckland, Nouvelle-Zélande)	
1982-1983	Workshop West Theatre (Edmonton, Alberta)	Gerry Potter
1985	Adelaide Court Theatre (Adelaide, Australie)	Alison Robb
1985	Theatre Bandwagon (Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard)	Greg Dunham
1987	Tarragon Theatre, Toronto (Ontario)	Richard Monette

GOODWIN

PRODUCTIONS : HOSANNA (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (suite)		
1988	Nouvelle-Zélande	
1988	Erindale College, West End Theatre (Toronto, Ontario)	Nancy Guertin
1989	Philadelphie (Pennsylvanie)	
1989	Royal Shakespeare Company, Grand Theatre (Londres, Angleterre)	
1990	Actor's Playhouse (New York (New York))	Charlie Hensley
1990	San Francisco (Californie)	
1990	Blank Theatre, Los Angeles (Californie)	Batya Laks
1990	Minneapolis (Minnesota)	
1990-1991	Vancouver Playhouse Theatre Company (Vancouver, Colombie-Britannique)	Peter Hinton
1991	Tron Theatre, Glasgow (Écosse); en tournée	Michael Boyd
1993	Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	David Mann
1993	Theatre Aquarius (Hamilton, Ontario)	Peter Mandia
1993	Virginie (États-Unis)	
1993	Calgary (Alberta)	
1994	New York (New York)	
1994	Chicago (Illinois)	
1994	Dolphin Productions (Calgary, Alberta)	
1994	Angel Island Theatre (Chicago, Illinois)	
1995	Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	Michael Shamata
1996	White Bear (Londres, Angleterre)	
1997	Grand Theatre, Drama Studio (Londres, Angleterre)	Diana LeBlanc
1997	Neptune Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse)	Richard Donat
1998	Vanier College (Ottawa, Ontario)	Frederic Thury
1998	Down Right Side Canadian Theatre Company (Calgary, Alberta)	
1999	25th Street Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)	
2001	Buddies in Bad Times, Tallulah's Cabaret (Toronto, Ontario)	Wendy Thatcher
2001-2002	Touchstone Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Katrina Dunn
2002	University of Adelaide, Little Theatre (Adelaide, Australie)	Alison Robb
2004	Motley Theatre Company (Uxbridge, Ontario) (lecture)	Anna MacKay-Smith
2005	Tremblayfest, Manitoba Theatre Centre Warehouse (Winnipeg, Manitoba)	Michael Shamata
2005	Theatre Network, Roxy Theatre (Edmonton, Alberta)	Bradley Moss
2006	Pleiades Theatre, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario)	John Van Burek
2007	Hamilton Pride Festival, Piccadilly Circus, Players Guild Studio Theatre (Hamilton, Ontario)	Willard Boudreau
2008	Saving Metropolis Equity Co-Op, Waterfront Theatre (Granville Island, Colombie-Britannique)	Jack Paterson
2011	Stratford Festival (Stratford, Ontario)	Weyni Mengesha
ALLEMAND (1 production)		
1990	Cologne (Allemagne)	Reiner Escher
FINNOIS (1 production)		
1999	Drama Agency of Finland (Finlande)	Reita Lounatvuori

GOODWIN

PRODUCTIONS : HOSANNA (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FLAMAND (6 productions)		
1979	Fakkelteater (Anvers, Belgique)	Eddy Asselbergs
1987	Holland	
1992	Theaterspektakel, Kamertheaterzall van 't Hof (Herentals, Belgique)	Walter Rits
1996	Amusementstheater (Louvain, Belgique)	Marc Smet
1997	Fakkelteater (Anvers, Belgique)	
2005	Amfi Theater Producties (Anvers, Belgique)	Eddy Hollants
HÉBREU (1 production)		
2009	Lozano Drama (Tel-Aviv, Israël)	Ilan Sturm
JAPONAIS (1 production)		
1997	Théâtre Année folle (Tokyo, Japon)	Takehisa Kaiyama

GOOdWiN

PRODUCTIONS :
IMPÉRATIF PRÉSENT
(5 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (4 productions)		
2003	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 octobre 2003	André Brassard
2005	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario); en tournée	André Brassard
2005	Théâtre du Trident, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec), avril 2005	Marie-Ginette Guay
2008-2010	Compagnie Les Labyrinthes (Mérignac, France)	Gérard David
FINNOIS (1 production)		
2010	Studio, Krunikassa, Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finlande)	Timo Rissanen

GOODWIN

PRODUCTIONS :
L'IMPROMPTU D'OUTREMONT
(34 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (18 productions)		
1980	Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 11 avril 1980	André Brassard
1982	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1987	Théâtre de l'Équipe (Bruxelles, Belgique)	Jean Frosel
1990	Aix-en-Provence (France)	
1990	Seyne-sur-mer (France)	
1992	Association franco-culturelle de Yellowknife (Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest)	
1994	Troupe des Avant-cimes, Société de théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)	Manon Breton
1994	Compagnie Dernier Carat, Chapelle Vieille de Rouen (Rouen, France)	
1996	Les Treize, Pavillon Alphonse-Desjardins, Université Laval (Québec, Québec)	Richard Gaudreau
1996	T.R.A.C. (Montréal, Québec)	
1997	Ville d'Outremont (Montréal, Québec)	
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Louison Danis
1999	Q Art Theatre (Montréal, Québec)	
2000	Théâtre du Moulin (Toulouse, France)	
2000	Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Québec)	
2002	Festival de théâtre communautaire, Théâtre Action, Théâtre du Village (Orléans, Ontario)	Pierrette Boisvert
2010	Maison de la culture (L'Avenir, Québec)	Réjean-Luc Gagnon
2011	Troupe de théâtre de Sainte-Anne-des-Plaines, Centre Jean-Guy Cardinal (Sainte-Anne-des-Plaines, Québec)	
ANGLAIS (11 productions)		
1980	Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique); Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Bill Glassco
1981	Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec)	André Brassard
1983	Regent Theater's Experimental Theatre, Syracuse Stage (Syracuse, New York)	Arthur Storch
1983	North Light Repertory Theatre (Chicago, Illinois)	
1986	Hartford Stage, Lincoln Centre (Hartford, Connecticut)	Susan Einhorn
1994	University of Guelph (Guelph, Ontario)	
1994	Theatre Society of Calgary (Calgary, Alberta)	
1999	Théâtre du Lac Brome (Knowlton, Québec)	Nicholas K. Pynes
2002	Sea Theatre, Presentation House Theatre (Burnaby, Colombie-Britannique)	Bill Devine
2005	Tremblayfest, Sarasvti Productions, Forrest Nickerson Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Nancy Drake
2007	United Players, Jericho Arts Centre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Sarah Rodgers
ALLEMAND (1 production)		
1993	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne)	Hanspeter Plocher
CATALAN (2 productions)		
1995	Companyia T de Teatro SCL (Madrid, Espagne)	Jaume Melendres
2009	Bravium Teatre (Reus, Espagne)	Rosa Mateu

GOOdWiN

PRODUCTIONS : **L'IMPROMPTU D'OUTREMONT (suite)**

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	HONGROIS (1 production)	
1999	Place des Arts (Montréal, Québec)	Gabor Zsigovics
	TURC (1 production)	
1988	Adile Naşit Kültür Merkezi (Istanbul, Turquie)	Sevgi Sanli

GOODWIN

PRODUCTIONS :
L'IMPROMPTU DES DEUX PRESSE
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (2 productions)	
1986	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 27 janvier 1986 (lecture)	
1986	New Play Centre (Vancouver, Colombie-Britannique)	

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LA MAISON SUSPENDUE
(21 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (5 productions)		
1990	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 12 septembre 1990	André Brassard
1990	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1995	Théâtre de l'Escapade, Bistro La La (Buckingham, Québec)	François Bastien
1999	Fondation de l'Hôpital Saint-Sacrement (Québec, Québec)	Sonia Dugas
2001	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Suzanne Bradet-Girard
ANGLAIS (14 productions)		
1990	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage (Toronto, Ontario) (en anglais)	John Van Burek
1992	Traverse Theatre Production (Édimbourg, Écosse); Barbican Theatre (Londres, Angleterre)	Ian Brown
1993	Actors Theatre of San Francisco (San Francisco, Californie)	
1993	Perth Repertory Theatre (Perth, Écosse)	Colette O'Neil
1994	Actors Theatre (San Francisco, Californie)	
1994	Robidoux Resident Theatre (Saint-Joseph, Missouri)	
1994	Playhouse Theatre (Londres, Angleterre)	
1997	Durham Shoestring Performers (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson
1997	L.P.S.S. Dramatic Arts Club (Toronto, Ontario)	
1998	Orange Tree Theatre (Londres, Angleterre)	Dominic Hill
1999	Royal Shakespeare Company, The Other Place Theatre (Stratford-upon-Avon, Angleterre)	Timothy Sheader
1999	Tabard Theatre (Londres, Angleterre)	Lynn Gagliano
2001	State Theatre Company of South Australia, The Playhouse (Adelaide, Australie)	Rosalba Clemente
2004	Little Lake Theatre Company (Canonsburg, Pennsylvanie)	Sunny Disney Fitchett
CORÉEN (1 production)		
2006	Le Canada en lecture, Star City Hall (Séoul, Corée du Sud) (lecture)	Woo Hyong-Ju
ESPAGNOL (1 production)		
2006	Teatro Orientación del Centro Cultural del Bosque, Auditorio Nacional (Mexico, Mexique)	Raúl Quintanilla

GOODWIN

PRODUCTIONS :
MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS
 (18 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (10 productions)		
1992	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 4 juin 1992; Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec); Winter Garden (Toronto, Ontario)	André Brassard
1994	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Hedwige Herbiet
1994	Maison du spectacle (Bruxelles, Belgique)	Daniel Henry
1995	Université du Québec à Chicoutimi (Saguenay, Québec)	Gil Champagne
2002	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec)	Serge Baril
2003	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec)	Marise Provencher
2005	École de théâtre Alex Gravel, École William-Arthur-Losier (Tracadie-Sheila, Nouveau-Brunswick) (lecture)	Alex Gravel
2007	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Patrick Ménard
2008	Théâtre de la Griffes, Café Babylone (Québec, Québec) (lecture)	Isabelle Beaulieu et Nicola-Frank Vachon
2010	Théâtre en Miettes et Compagnie Avide Vacarme (Bègles, France)	Jean-Claude Parent
ANGLAIS (8 productions)		
1994	Ruby Slippers Theatre, Performance Works (Vancouver, Colombie-Britannique) (lecture)	Roy Surette
1997	Pleiades Theatre (Toronto, Ontario); 1998 : Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1998	Pressed for Time Theatre (Ottawa, Ontario)	Don Laflamme
2001	Keene State College (Keene, New Hampshire)	Céline Perron
2001	CTK Productions (Vancouver, Colombie-Britannique)	
2003	Stromness Drama Club (Orkney Islands, Écosse)	
2005	Tremblayfest, Black Hole Theatre Company, Gas Station Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Chris Johnson
2005	University of Western Ontario, Conron Hall (London, Ontario)	Claire McCague

GOODWIN

PRODUCTIONS :
MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ
 (13 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (5 productions)		
1996	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 février 1996; en tournée : Québec, Ontario, Nouveau-Brunswick	André Brassard
1996	Théâtre du Trident (Québec, Québec)	Serge Denoncourt
2000	Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	Stephan Cloutier
2002	Les Tintamarres, Windsor Theatre, Mount Allison University (Sackville, Nouveau-Brunswick)	Alex Fancy
2011	Université du Québec à Trois-Rivières, Salle J.-Antonio Thompson (Trois-Rivières, Québec)	Rita Lafontaine
ANGLAIS (7 productions)		
1997	Prime Cut Productions (Belfast, Irlande)	
2000	Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse); Barbican Theatre (Londres, Angleterre)	Philip Howard
2002	Edinburgh Festival, Gateway Theatre (Édimbourg, Écosse)	Jemima Levick
2004	Bretton Hall (Wakefield, Angleterre)	Ben Francombe
2007	Drama Centre London (Londres, Angleterre)	Vladimir Mirodan
2007	Monash University (Melbourne, Australie)	Matt Lockitt
2009	Rough Magic, Project Arts Centre, Theatre Space Upstairs (Dublin, Irlande)	Tom Creed
FLAMAND (1 production)		
2010	Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgique)	Danny Van Den Bergh

GOODWIN

PRODUCTIONS :

NELLIGAN

(11 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (11 productions)		
1990	Grand Théâtre de Québec, 23 février 1990; Place des Arts (Montréal, Québec)	André Brassard
1996	Troupe Le Vaisseau d'or, Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval (Québec, Québec)	
1997	Estival Juni-Art, Agora du Vieux-Port de Québec (Québec, Québec)	Richard Paquet
1998	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Marie-Hélène Dufort
1998	UniThéâtre (Edmonton, Alberta)	Daniel Courmoyer
2000	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Gilles Gemme
2000	École Gabrielle-Roy (Surrey, Colombie-Britannique)	
2000	Collège Saint-Sacrement (Terrebonne, Québec); Rencontre Théâtre Ados, Maison des Arts (Laval, Québec)	Geneviève Chapleau
2005	Place des Arts (Montréal, Québec)	Mouffe
2009	Les Grands Soleils, École secondaire L'Escale (Louiseville, Québec)	André Cournoyer
2010	Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, Monument-National (Montréal, Québec)	Normand Chouinard

GOODWIN

PRODUCTION :
L'ORATORIO DE NOËL
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2012	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec)	Serge Denoncourt

GOOdWin

PRODUCTIONS :
LES PAONS
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (2 productions)	
1971	Studio du Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 11 février 1971	Jean Lefebvre
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) (lecture)	Gilles Provost

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LE PARADIS À LA FIN DE VOS JOURS
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (2 productions)	
2008	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 12 août 2008; en reprise, 2009; en tournée, 2009 : Québec	Frédéric Blanchette
2010	Festival international de la littérature, Maison des Jeunesses musicales du Canada (Montréal, Québec) (lecture)	Denise Filiatrault

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LE PASSÉ ANTÉRIEUR
(4 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (2 productions)	
2003	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts, (Montréal, Québec), 19 février 2003	André Brassard
2005	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Claire Faubert
	ANGLAIS (2 productions)	
2004	Centaur Theatre (Montréal, Québec)	Jackie Maxwell
2006	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Leah Cherniak

GOODWIN

PRODUCTIONS :
SAINTE CARMEN DE LA MAIN
(34 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (20 productions)		
1976	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 20 juillet 1976	André Brassard
1976	Théâtre de la Main (Montréal, Québec) (lecture)	André Brassard
1978	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	André Brassard
1989	Ateliers de Lyon (Lyon, France); 1990 : Paris (France)	Michel Ouimet
1989	Nouveau Théâtre de Belgique (Bruxelles, Belgique)	Gilles Chavassieux
1991	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec)	André Brassard
1993	Théâtre du Trident (Québec, Québec)	Lou Fortier
1993	Musée de Pointe-à-Callière (Montréal, Québec) (lecture)	Martin Faucher
1994	Théâtre de l'Indéfini (Montréal, Québec)	Nathaly Riopel
1995	Compagnie Dardilly-Délire (Dardilly, France)	
1996	Cégep de Lanaudière (Joliette, Québec)	
1998	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	
2000	Cégep Édouard-Montpetit (Longueuil, Québec)	
2003	Théâtre 8, Périscope (Québec, Québec)	Marie-Hélène Poulin
2004	Troupe des abonnés du TNM, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	Michel Forgues
2006	Cégep François-Xavier-Garneau (Québec, Québec)	Bertrand Alain
2009	Théâtre Autrement dit, Monument-National (Montréal, Québec)	Simon Boulerice
2009	Troupe de théâtre Permis de folies, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Ysabelle Rosa
2010	Comédie des Deux Rives du Département de théâtre, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	François Grisé
2011	Compagnie du Fil Rouge (Beaujolais, France)	Jean-Jacques Chaussy
ANGLAIS (12 productions)		
1978	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	André Brassard
1980	University of British Columbia (Vancouver, Colombie-Britannique)	
1986	Cubiculo Theatre (New York, New York)	Patrick Brafford
1988	Banff Studio Productions (Banff, Alberta); Guelph Spring Festival (Guelph, Ontario); en tournée : New York (New York); 1989 : North Hampton (Maine); New Haven (Connecticut); 1990 : Austin (Texas); Toronto (Ontario)	Billie Bridgman
1990	Toronto (Ontario)	
1990	Dalhousie Theatre Productions (Sackville, Nouveau-Brunswick)	Tom Diamond
1993	York University (Toronto, Ontario)	Clarissa DeYoung
1997	Lambda Players (Sacramento, Californie)	
1999	Rockhurst College (Kansas City, Missouri)	
2002	Southeast Missouri State University (Cape Girardeau, Missouri)	
2002	Village Theatre West (Hudson, Québec)	
2011	Canadian Stage, Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario); Centre national des arts (Ottawa, Ontario)	Peter Hinton
FINNOIS (1 production)		
1985	Finlande	Satu Milonoff

GOOdWiN

PRODUCTIONS :
SAINTE CARMEN DE LA MAIN (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	NÉERLANDAIS (1 production)	
1988	Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Pays-Bas)	Rob Bekenkamp et Gerard Steebergen

GOODWIN

PRODUCTION :
SIX MONOLOGUES EN QUÊTE DE MOTS D'AUTEUR
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
1977	École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec), 16 février 1977	André Brassard

GOOdWiN

PRODUCTIONS :
LES SOCLES
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
1994	Palais des Congrès (Montréal, Québec), 4 décembre 1994	André Montmorency
	ANGLAIS (1 production)	
2008	Algonquin Theatre Arts (Ottawa, Ontario)	Lorne Pardy

GOODWIN

PRODUCTIONS :
SURPRISE! SURPRISE!
(71 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (39 productions)		
1975	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 15 avril 1975	André Brassard
1978	Troupe Ché-Nou (Cornwall, Ontario)	
1979	Théâtre-Midi, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec)	Marie-Hélène Gagnon
1981	Le Printemps des Arts (Shawinigan, Québec)	René Rivard
1981	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1981	Uni-Théâtre, Festival Fransaskois (Prince-Albert, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1981	Festival théâtral francophone de l'Alberta, La Débâcle (Girouxville, Alberta)	Lucienne Pitre
1983	Théâtre La Roche du Diable (Saint-Lazare, Québec)	Odette Bouchard-Lampron
1985	Sylvie Potvin (Montréal, Québec)	Denise Filiatrault
1989	Théâtre La Poudrerie (Rouyn-Noranda, Québec)	
1990	Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan)	Denis Rouleau
1991	Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Doris-Michel Montpetit
1993	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec); en tournée	Guy Beausoleil
1993-1994	Compagnie À tour de rôle (Gagny, France)	
1994	Soirée-Surprise, Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec)	Guy Beausoleil
1994-1995	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	
1995	Université Laval (Québec, Québec)	
1995	Troupe de théâtre de Charlemagne (Charlemagne, Québec)	Marielle Dupuis
1995	Île d'Orléans (Québec)	Paule Carrette
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) (lecture)	Gilles Provost
1998	Groupe de théâtre (Québec City, Qc)	
1999	Troupe des Bons-Vivants (Lac-Édouard, Québec)	Gilberte Mador
1999	Compagnie du Rêve (Senzeilles, Belgique)	
1999	Toronto French School (Toronto, Ontario)	
2000	UniThéâtre (Edmonton, Alberta)	
2001	Centre d'études collégiales en Charlevoix (La Malbaie, Québec)	Patrick Loiselle
2001	Théâtre Mamayo (Montréal, Québec)	
2003	Troupe Coup de théâtre (Sainte-Brigitte-de-Laval, Québec)	
2003-2005	Atelier théâtre de Granby, Théâtre des Tournesols (Cowansville, Québec)	Jo-Ann Quérel
2005	SoluArt, Tremblayfest (Saint-Boniface, Manitoba); 2006 : Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	Johanne Fontaine
2005	Festival international de théâtre L.G.B.T. de Montréal, Productions Kiss Kiss, Studio Musée Juste pour Rire (Montréal, Québec)	
2005	Centre des arts Rita-Lafontaine (Ham-Sud, Québec)	Marielle Léveillé
2006	Compagnie Ni poil ni plume, Festival de Charonne Le Saint-Blaise (Paris, France)	Gilbert Lepage
2007	University of Fraser Valley Theatre Department, Director's Theatre Festival, Harrison Festival of the Arts (Hope, Colombie-Britannique) (sous-titré en anglais)	Marie-Laure Giraud
2008	Les Fabuleuses, École secondaire Louise-Trichet (Montréal, Québec)	Joanne Abraham
2008	Algonquin Theatre Arts (Ottawa, Ontario)	Francine Nepton
2009	Activale (Vallon-La Chaumière, Suisse)	Lorne Pardy
		Marilène Leibzig-Collaud et Doris Marmy-Scheurer
2010	Théâtre Une Petite gêne sur scène, Théâtre du Vieux Garage (Saint-Ulric, Québec)	François Larocque

GOODWIN

PRODUCTIONS : **SURPRISE! SURPRISE! (suite)**

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (suite)		
2011	Théâtre Oksana, Bistro du Carrefour des Plaines (Regina, Saskatchewan)	Guy Michaud
ANGLAIS (31 productions)		
1975	Toronto Arts Production, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario); London Theatre (London, Ontario)	Eric Steiner
1976	Kawartha Festival (Fenelon Falls, Ontario)	
1977	Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Ray Michel
1977	Living Arts Etobicoke (Toronto, Ontario)	
1977	Lunchbox Theatre (Calgary, Alberta)	
1977	Multi-Cultural Festival, Surrey Performing Artists Creative Enterprises (Surrey, Colombie-Britannique)	
1977	The Nervous Breakdown Coffeehouse (Toronto, Ontario)	
1978	Galt Collegiate Canadian Play Festival, Centre Wellington District High School (Fergus, Ontario)	
1978	Firehall Theatre (Medicine Hat, Alberta)	
1979	American Musical & Dramatic Academy, Guthrie Theatre (Minneapolis, Minnesota)	Emily Mann
1980	Belleville Community Theatre (Belleville, Ontario)	Michael Schmitt
1980	Workshop West, Edmonton Art Gallery Theatre (Edmonton, Alberta)	Stephen Heatley
1981	Workman Auditorium, University of Windsor (Windsor, Ontario)	
1990	Weston (Maine)	
1991	North Wales (Pays-de-Galles)	
1992	University of Calgary (Calgary, Alberta)	
1993	North Battleford (Saskatchewan)	
1994	Yellow Point Drama Group (Nanaimo, Colombie-Britannique)	Olive Lionel
1994	University of Regina (Regina, Saskatchewan)	
1994	Kildonian East Collegiate (Winnipeg, Manitoba)	Talia Shore
1996	Amateur Cumberland Theatre Society (Cumberland, Ontario)	
1997	College Town Capers (Fairview, Alberta)	
1997	Pine Tree Players (Canmore, Alberta)	
1997	Organic Theatre Company (Victoria, Colombie-Britannique)	
1997	Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)	
1997	Victoria School (Edmonton, Alberta)	
1998	Prairieland Players (Kerrobert, Saskatchewan); TheatreOne (Saskatoon, Saskatchewan)	Jim Veronelly
1999	Vagabond Theatre (Cornwall, Ontario)	
2005	Tremblayfest, Theatre on T.A.P., Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Jessica Burleson
2005	One-Act Festival, Valley Players, Red Deer College (Red Deer, Alberta)	Amy Dettling
2009	Fut in the Hat, Cultural Centre (Medicine Hat, Alberta)	Julie Tracy
CORÉEN (1 production)		
2000	Fraser Hickson Library (Montréal, Québec)	Todd Stones

GOODWIN

PRODUCTIONS :
THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES
(12 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (12 productions)		
1986	Restaurant-théâtre La Licorne (Montréal, Québec)	Michel Forgues
1993	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec)	Michel Forgues
1994	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec)	Jacques Delvigne
1995	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Anne-Marie Lachance
2003	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	Michel Forgues
2005	Soirée-bénéfice du Théâtre du Trident (Québec, Québec)	Gil Champagne
2005	Théâtre du Bélier, Collège Ahuntsic (Montréal, Québec)	Denis Brassard
2008	Troupe des abonnés du TNM, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	Michel Forgues
2009	Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Bic, Québec)	Eudore Belzile
2009	Troupe de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Sapputo, Centre Leonard Da Vinci (Montréal, Québec)	Marc Tremblay
2010-2011	Productions Jean-Bernard-Hébert, Théâtre Denise-Pelletier (Montréal, Québec), Maison de la culture (Gatineau, Québec)	Serge Denoncourt
2012	Théâtre du Trident (Québec, Québec)	Gil Champagne

GOODWIN

PRODUCTIONS :

LE TRAIN

(5 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (5 productions)	
1965	Théâtre de la Place (Montréal, Québec), 14 septembre 1965	Pascal Desgranges
1998	Théâtre 100, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Nicolas Lacelle
2000	Productions 6/36 (Val-d'Or, Québec)	Nicole Garceau
2005	Productions David Deveau (Toronto, Ontario)	David Deveau
2005	Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)	Nadia Savard

GOODWIN

PRODUCTIONS :
TROIS PETITS TOURS...
(4 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (4 productions)		
1980	Théâtre-Midi, Salon du Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec)	André Lachance
1980	Troupe de Saint-Boniface, Studio Theatre, University of Manitoba Theatre Group (Winnipeg, Manitoba)	
1994	Rencontre internationale de théâtre universitaire, Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgique)	Robert Germay
2005	Centre culturel des Riches-Clares (Bruxelles, Belgique); en reprise, 2006 : Festival au vert (Silly, Belgique)	Alexandra Rice

PRODUCTIONS :
BERTHE
(8 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (2 productions)		
1972	<i>Au pays du dragon</i> , Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec)	André Brassard
1984	La Licorne (Montréal, Québec)	
ANGLAIS (6 productions)		
1970	Westlock Drama Society (Westlock, Alberta)	
1978	Thousand Islands Secondary School (Brockville, Ontario)	Diana Earle
1978	Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan)	
1979	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	
2001	University of Calgary (Calgary, Alberta)	
2005	Tremblayfest, At Home Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Sharon Bajer

PRODUCTIONS :
GLORIA STAR
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (2 productions)		
2001	Phoenix Theatre, University of Victoria (Victoria, Colombie-Britannique)	Pia Wyatt
2006	Director's Festival, Open Fist Theatre (Hollywood, Californie)	Nikki Hersch

GOODWIN

PRODUCTIONS :
JOHNNY MANGANO AND HIS ASTONISHING DOGS
(26 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (12 productions)		
1982	Polyvalente de Loretteville (Québec, Québec)	
1983	Bar du Bouvillon (Gatineau, Québec)	Gilbert Dumas
1984	La Licorne (Montréal, Québec)	
1993	Le Flamant rose, Théâtre Masson (Masson, Québec)	Louis Saïa
1994	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 18 octobre 1994	Guy Beausoleil
1994	Compagnie Drama Théâtre (France)	
1995-1996	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	
1997	Nébuleuse du Crabe (Nanterre, France)	François Lamotte
2001	Théâtre Mamayo (Montréal, Québec)	
2004	Théâtre 100, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Amélie Bisson
2005	École nationale de Théâtre du Canada (Montréal, Québec)	Sophie Clément
	École secondaire La Citadelle (Cornwall, Ontario)	Norm Laflame
ANGLAIS (14 productions)		
1978	Thousand Islands Secondary School (Brockville, Ontario)	Diana Earle
1979-1980	Workshop West Theatre, Edmonton Art Gallery Theatre (Edmonton, Alberta)	Gerry Potter
1986	Théâtre du Lac Brome (Knowlton, Québec)	Barry Garber
1989	Fringe Festival, Vancouver East Cultural Centre (Vancouver, Colombie-Britannique)	
1999	Second Story Theatre (Los Angeles, Californie)	Scott Paulin
2000	Workshop II Productions, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Titus Leung
2000	Théâtre amateur de Ville Mont-Royal (Ville Mont-Royal, Québec)	Elisa Casella
2001	University of Victoria Theatre Department (Victoria, Colombie-Britannique)	
2002	Astonishing Co-op, Victory Cafe (Toronto, Ontario)	Mark Huisman
2005	Tremblayfest, At Home Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Sharon Bajer
2006	Director's Festival, Open Fist Theatre (Hollywood, Californie)	Nikki Hersch
2008	Orpheus Theatre (Fort Myers Beach, Floride)	Donna Prima
	McGill University (Montréal, Québec)	Daniel Tirado
	Manhattan Class Company (New York, New York)	Allison Wright

GOODWIN

**PRODUCTION :
LE TROU DANS LE MUR**

GLORIA, LA SI PEU GLORIEUSE
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2008	L'Éperon Côté Jardin (Angoulême, France)	Lionel Astier

GOOdWiN

PRODUCTION :
VILLE MONT-ROYAL OU ABÎMES
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
1972	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 8 décembre 1972	

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LE VRAI MONDE?
(38 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
FRANÇAIS (22 productions)		
1987	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 avril 1987	André Brassard
1994	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Carole Turgeon
1994	La Tarentule (Lausanne, Suisse)	Jean-Jacques Clottu
1995	École secondaire Monseigneur-Richard (Montréal, Québec)	
1996	Compagnie Les Labyrinthes (Mérignac, France)	Gérard David
1996	Troupe Les Petits Mots dits, Maison de la Culture (Laval, Québec)	Jeanne Ostiguy
1997	Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (Montréal, Québec)	Mélanie Lefrançois
1998	UniThéâtre (Edmonton, Alberta)	Daniel Coumoyer
1999	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec)	Martine Beaulne
2000	Festival des arts de la scène de Granby (Granby, Québec), École L'Avant-Scène (Saint-Hyacinthe, Québec)	Martin Gendron
2001	Théâtre Sainte-Marguerite (Montréal, Québec)	
2002	Théâtre Le Poche (Genève, Suisse); Théâtre Blanc, Théâtre Périscope (Québec, Québec)	Gil Champagne
2003	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Gilles Gemme
2003	École du Phare (Sherbrooke, Québec)	Audrey Denis
2005	Troupe Kaméléon (Québec, Québec)	
2006	Festival Fusion Théâtre Neuf, Troupe Strogonoff, Patro de Charlesbourg (Québec, Québec)	Isabelle Laliberté
2006	Troupe en T de l'Université du Québec à Rimouski (Rimouski, Québec)	Mylène Desrosiers et Marc-Antoine Faubert
2006	Cours Florent (Paris, France)	Annie Thériault
2006	L'Akabi (Angers, France)	
2007	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); en tournée, 2008 : Québec	René-Richard Cyr
2009	Théâtre L'On Donne, Arts Projects, University of Western Ontario (London, Ontario)	Mario Longtin
2011	École Nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec)	Pierre Bernard
ANGLAIS (14 productions)		
1988	Canadian Stage, Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Bill Glassco
1990	Soho Poly Theatre (Londres, Angleterre)	Lisa Forrell
1990	Franklin (Indiana)	
1990	Tron Theatre (Glasgow, Écosse); en reprise, 1991; 1991 : Stony Brook Festival (New York, New York)	Michael Boyd
1991	Domino Theatre (Kingston, Ontario)	Mike Catlin
1992	Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson
1993	Salmon Arm (Colombie-Britannique)	
1994	Theatre Projects (Winnipeg, Manitoba)	Rick Skene
1995	Sarah Cragg Productions (Peterborough, Ontario)	Sarah Cragg
1998	Muse Productions (Ottawa, Ontario)	Anthony D.P. Mann
1998	United Theatre (Montréal, Québec)	
2003	Alumnae Theatre (Toronto, Ontario)	Barbara Larose
2005	Tremblayfest, Winnipeg Mennonite Theatre, Salle Martial-Caron (Saint-Boniface, Manitoba)	Alfred Wiebe
2012	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Richard Rose

GOODWIN

PRODUCTIONS : **LE VRAI MONDE? (suite)**

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ESPAGNOL (1 production)	
1996	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique)	
	FLAMAND (1 production)	
1992	Fakkeltheater (Anvers, Belgique)	Robert Sian

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS

(146 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
LES AMAZONES (1 production)		
2005	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Québec), 17 juin 2005; en tournée : 2006	Monique Duceppe
APPELEZ-MOI... MAMAN! (1 production)		
2003	Festival Juste pour rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 18 juin 2003; en tournée, 2003-2004; en reprise, 2005 : Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec)	Denise Filiatrault
AU PAYS DU DRAGON (1 production)		
1972	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 janvier 1972	André Brassard
CAMINO REAL (3 productions)		
1979	École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec), 27 mars 1979	André Brassard
1991	École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec)	Daniel Roussel
1999	Cégep Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	
LA CHÈVRE OU QUI EST SYLVIA? (1 production)		
2004	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 20 janvier 2004	Daniel Roussel
LA DESCENTE D'ORPHÉE (1 production)		
1992	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 19 février 1992	François Barbeau
L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX-GARÇONS (11 productions)		
1970	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 18 septembre 1970; en tournée, 1971 : Québec	André Brassard
1971	Troupe de l'Entracte (Laval, Québec), Théâtre L'Escale (Gatineau, Québec)	Jacques Chevalier
1974	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Jean-Marcel Duciaume
1976	Glendon College, York University (Toronto, Ontario)	John van Burek
1979-1980	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1981	Uni-Théâtre, Université de Saskatchewan (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1982	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montréal, Québec)	Claude Maher
1983	Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	
1995	Troupe de théâtre d'Orford (Magog, Québec)	
1998	Comité d'aide à la Fabrique (Saint-Eugène-de-Ladrière, Québec)	Régina D'astous
2009	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec)	René-Richard Cyr
L'ESPRIT DE FAMILLE (1 production)		
2011	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec)	Monique Duceppe

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ET MADEMOISELLE ROBERGE BOIT UN PEU (6 productions)		
1971	Compagnie des Deux Chaises, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 septembre 1971; en tournée : Québec	André Brassard
1986	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1987	Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1995	Théâtre Côté Cour, Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval (Québec, Québec)	
1997	Fondation Marc Laflamme (Montréal, Québec)	
2003	Productions 6/36 (Val-d'Or, Québec)	Nicole Garceau
L'EX-FEMME DE MA VIE (2 productions)		
1994	Théâtre des Cascades (Dorion, Québec), 10 août 1994	René-Richard Cyr
2002	Tremplin Relève artistique, Théâtre Le Parvis (Saint-Hyacinthe, Québec)	Jean-Philippe Bergeron
LE GARS DE QUÉBEC (25 productions)		
FRANÇAIS (23 productions)		
1971	Compagnie des Deux Chaises, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 septembre 1971; en tournée : Québec	André Brassard
1987	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1992	Les Fous de la rampe, Institut universitaire de cardiologie et de pneumologie de Québec (Québec, Québec)	Kathleen Villeneuve
1993	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	
1994	Théâtre du Bois de Coulonge (Québec, Québec)	Jacques Lessard
1994	Théâtre du Dragon bleu (Montréal, Québec)	
1995	I.T.H.Q. (Montréal, Québec)	
1995	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	
1996	Théâtre communautaire, Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Sylvie Dufour
1998	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1999	École Saint-Gérard (Montréal, Québec)	
2001	Troupe amateur de Bellefeuille (Bellefeuille, Québec)	Sylvain Beaudoin
2001	Entraide bénévole des Pays d'en Haut (Sainte-Adèle, Québec)	
2002	Fondation Ordina-Cœur (Montréal, Québec)	
2002	Fondation du Grand McDon (Montréal, Québec)	
2002	Orchestre philharmonique du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	
2003	Centre culturel régional de loisirs de Kapuskasing (Kapuskasing, Ontario)	Francine Garon
2007	Théâtre du Village, Centre culturel d'Orléans (Orléans, Ontario)	Marcus Carbonneau
2008	Théâtre Bluff (Laval, Québec)	Mario Borges
2008	Théâtre de Beaumont-Saint-Michel (Saint-Michel-de-Bellechasse, Québec)	Michel Poirier
2009	Théâtre de la Bécane, Collège Shawinigan (Shawinigan, Québec)	Éric Paul Parent
2010	Soirée-bénéfice, Théâtre de La Bordée (Québec, Québec)	Jacques Leblanc
	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ANGLAIS (2 productions)		
1998	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
2000	Drama Guild Productions, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Jack Messinger
GRACE ET GLORIA (7 productions)		
1998	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 22 avril 1998; 1999 : Centre national des arts (Ottawa, Ontario); en tournée, 1999-2000	Denise Filiatrault
2001	L'Arrière-Scène, Centre d'action bénévole de la Vallée du Richelieu (Mont-Saint-Hilaire, Québec)	Josiane Arsenaault-Dubé
2004	Théâtre du Tandem, Scène Paramount (Rouyn-Noranda); Sous-sol de l'église de Ville-Marie (Ville-Marie, Québec)	Marc-Alain Robitaille
2005	Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, Nouveau-Brunswick), Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec); en tournée, 2005-2006	Gilles Provost
2005	Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, Nouveau-Brunswick); 2006 : Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec); en tournée; 2007 : Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	Sylvie Dufour
2005	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Pierre Sévigny
2009	Théâtre La Fenière (Ancienne-Lorette, Québec)	Jacques Lessard
LES GRANDES OCCASIONS (1 production)		
2008	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 5 février 2008	Frédéric Blanchette
J'RAMASSE MES P'TITS, PIS J'PARS EN TOURNÉE (1 production)		
1981	Théâtre du Nouveau-Monde (Montréal, Québec), 17 juin 1981	Olivier Reichenbach
LES LEÇONS DE MARIE CALLAS (3 productions)		
1996	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 4 juillet 1996	Denise Filiatrault
2002	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame blanche (Québec, Québec)	Jacques Rossi
2010	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec)	Denise Filiatrault
LYSISTRATA (17 productions)		
1969	Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 juin 1969; Théâtre du Nouveau-Monde (Montréal, Québec)	André Brassard
1994	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	
1996	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	
1997	Théâtre Double Signe (Sherbrooke, Québec)	
1997	Théâtre du Bouffon baroque (Québec, Québec)	
2000	Cégep de Jonquière (Saguenay, Québec)	
2000	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	
2001	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	Philippe Dion-Boucher
2002	Cégep Marie-Victorin (Montréal, Québec)	
2002	Université de Montréal (Montréal, Québec)	Julie Pelletier
2003	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) (lecture)	Lorraine Pintal

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
LYSISTRATA (suite)		
2003	Troupe Cyrano (Ottawa, Ontario)	
2004	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Isabelle Bélisle
2004	Cégep de Valleyfield (Valleyfield, Québec)	Jean-Pierre Leduc
2009	Petite Scène de l'École FACE (Montréal, Québec)	Christine Malo
2009	Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Bernard Salva
2010	École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec)	Michel Pouliot
MADEMOISELLE MARGUERITE (6 productions)		
1975	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 2 septembre 1975; en reprise; en tournée, 1976 : Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	Jean Dalmain
1978	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Jean Dalmain
1991-1992	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Jean-Claude Marcus
1993	Théâtre de la Bordée (Québec, Québec)	Jean-Jacqui Boutet
1994	Les Zybrides (Rouyn-Noranda, Québec)	
1996	Théâtre en Feuilles (Québec, Québec)	Isabelle Viens
MAMBO ITALIANO (6 productions)		
2000-2001	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); en reprise : 2002; en tournée, 2002 : Québec	Monique Duceppe
2005-2006	Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba)	Roland Mahé
2006	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec)	Marc-André Dowd
2009	Centre d'études collégiales Baie-des-Chaleurs, Quai des Arts (Carleton-sur-mer, Québec)	Suzie Sicotte
2010	Centre d'art de Richmond (Richmond, Québec)	Marie-Ève Champagne
	Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec)	
MISTERO BUFFO (13 productions)		
1973-1974	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 14 décembre 1973	André Brassard
1979	École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec)	Olivier Reichenbach
1982	Théâtre du Vieux-Québec (Québec, Québec)	Matieu Gaumond
1985-1986	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Clément Dazelais
1988	Troupe de théâtre de Lotbinière (Lotbinière, Québec)	Marie-Hélène Poulin
1990	Cégep Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	Pierre Collin
1992	Ateliers Imagine, Conservatoire de Québec (Québec, Québec)	Marie-Hélène Poulin
1994	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec)	Jacques Delvigne
1996	Troupe amateur de Québec (Québec, Québec)	Gilles Bordages
1997	École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec)	Fernand Rainville
1997	Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Québec)	
1998	Cégep de Sorel-Tracy (Sorel-Tracy, Québec)	Yvan Lamontagne
2010	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec)	Jocelyn Duplain

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
ONCLE VANIA (2 productions)		
1983	Centre national des arts (Ottawa, Ontario); Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	André Brassard
1995	Troupe amateur de Montréal (Montréal, Québec)	Nathalie Barnabé
PICASSO AU LAPIN AGILE (1 production)		
1997	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec)	Denise Filiatrault
PIÈGE POUR UN HOMME SEUL (2 productions)		
2002	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre-bateau L'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Québec), 14 juin 2002	Peter Bataklijev
2008	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Patrick Ménard
PREMIÈRES DE CLASSE (18 productions)		
1992	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec); 1993 : Théâtre Paul-Hébert (Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans)	René-Richard Cyr
1993	Productions À tour de rôle, Théâtre de La Moluque (Carleton, Québec)	Carl Béchar
1994	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Hedwige Herbiet
1994	Grand Théâtre du Bic (Bic, Québec)	Eudore Belzile
1994	Productions 6/36, Théâtre de Val-d'Or (Val-d'Or, Québec); en tournée	Nicole Garceau
1995	École secondaire Pavillon de la Découverte (Rivière-du-Loup, Québec)	Pierre Ouellet
1995	École secondaire Les Compagnons de Cartier (Québec, Québec)	Catherine Perron
1996	Festival de théâtre étudiant du 25 ^e du Trident, Collège Saint-Charles-Garnier (Québec, Québec), Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec)	Bruno Marquis
1997	Le Caméléon blanc, Ancienne Mairie (Saint-Raymond-de-Portneuf, Québec)	Denis Baribault
1999	UniThéâtre (Edmonton, Alberta)	
1999	Troupe Matuvu (Montréal, Québec)	
1999	Services des activités culturelles de Val-Bélair (Québec, Québec)	
2005	Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Bic, Québec)	Eudore Belzile
2006	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Ysabelle Rosa
2009	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec)	Yvon Bilodeau
2009	Productions Grand-Galop, Chapelle Saint-Antoine (Longueuil, Québec)	Jean Belzil-Gascon
2009	Théâtre La Doublure, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec) Association franco-culturelle de Yellowknife (Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest)	Francine Lahaie
QUI A PEUR DE VIRGINIA WOOLF? (3 productions)		
1988	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 3 mars 1988	Michèle Magny
1989	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario); Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	Brigitte Haentjens
2000	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec); en tournée : Québec	Martin Faucher

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
RIEN À VOIR AVEC LES ROSSIGNOLS (1 production)		
2000	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 2 décembre 2000	Serge Denoncourt
SIX HEURES AU PLUS TARD (7 productions)		
1986	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 13 novembre 1986	Roland Laroche
1992	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1994	Théâtre Hydradote (Saint-Eugène, Québec)	
1995	Productions À tour de rôle, Théâtre de La Moluque (Carleton, Québec)	Gary Boudreault
1996	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Jean-Louis Roux
2009	Espace culturel L'Aube des saisons (Joliette, Québec)	Diane Ouimet
	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc
LE SPOT IDÉAL (2 productions)		
2001	Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 6 juin 2001	Serge Denoncourt
2012	Theatre Cambrian (Sudbury, Ontario)	Richard Pulsifer
LES TROMPETTES DE LA MORT (1 production)		
1991	Théâtre du Café de la Place (Montréal, Québec), 4 septembre 1991	Marie Laberge
UN MARIAGE PAS COMME LES AUTRES (1 production)		
2005	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 22 juin 2005	Manon Lussier
UN PEU, BEAUCOUP, PASSIONNÉMENT (1 production)		
2009	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 18 juin 2009	Monique Duceppe
VISITES À MONSIEUR GREEN (1 production)		
2005	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame blanche (Québec, Québec), 29 juin 2005; en reprise, 2006 : Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec); en tournée, 2005-2006 : Québec; Théâtre La Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	Jacques Rossi

RÉÉDITIONS – PIÈCES DE THÉÂTRE, OPÉRA, ADAPTATION

TITRE	MAISON D'ÉDITION
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1971 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1991 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Actes Sud-Papiers », 2007
Les belles-sœurs	Holt, Rinehart et Winston, « Théâtre vivant » (Montréal, Québec), 1968 Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1972 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1992 Bristol Classical Press (Londres, Angleterre), 2000 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Actes Sud-Papiers », 2007
Bonbons assortis	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2002 Leméac/Actes Sud, « Babel », (Montréal, Québec/Arles, France), 2002 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2003
Bonjour, là, bonjour	Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1974 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1987
Demain matin, Montréal m'attend – comédie musicale	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1972 (deuxième version) Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1995 (nouvelle version)
La Duchesse de Langeais	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (précédée d' <i>En pièces détachées</i>) Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1973 (précédée de <i>Hosanna</i>) Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1984 (précédée de <i>Hosanna</i>)
En pièces détachées	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (version théâtrale, suivie de <i>La Duchesse de Langeais</i>) Leméac (Montréal, Québec), « Répertoire québécois », 1972 (version pour la télévision) Leméac (Montréal, Québec), « Français langue seconde », 1972 (édition scolaire) Leméac (Montréal, Québec), « Français langue seconde – série théâtre », 1974 (édition scolaire) Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1982 (version pour la télévision) Leméac (Montréal, Québec), 1994 (cinquième version)
Hosanna	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1973 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1984 (suivie de <i>La Duchesse de Langeais</i>)
Lysistrata d'après Aristophane (en collaboration avec André Brassard)	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1969 Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1994
Nelligan – opéra romantique	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990 Chant de mon pays (Beloeil, Québec), 1991

RÉÉDITIONS – PIÈCES DE THÉÂTRE, OPÉRA, ADAPTATION (suite)

TITRE	MAISON D'ÉDITION
Sainte Carmen de la Main	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1976 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1989
Trois petits tours – triptyque composé de <i>Berthe Johnny</i> <i>Mangano Gloria Star</i>	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1971 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1986

RÉÉDITIONS – ROMANS, RÉCITS, CONTES

TITRE	MAISON D'ÉDITION
La cité dans l'œuf	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec), 1969 Édition Alain Stanké, « 10/10 » (Montréal, Québec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montréal, Québec), 1997
Le cahier bleu	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2005 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2006
Le cahier noir	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2003 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2004
Le cahier rouge	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2004 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2005 Institut Nazareth et Louis Braille (Montréal, Québec), 2006
Le cœur découvert – roman d'amours	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1986 Grasset et Fasquelle (Paris, France) 1987 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1992 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1993 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1995
Le cœur éclaté	Leméac, « Roman » (Montréal, Québec), 1993 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1995
Contes pour buveurs attardés	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec), 1966 Éditions du Jour, « Le Petit Jour » (Montréal, Québec), 1979 Éditions Alain Stanké, « 10/10 » (Montréal, Québec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montréal, Québec), 1996
C't'à ton tour, Laura Cadieux	Éditions du Jour, « Les Romanciers du Jour » (Montréal, Québec), 1973 Éditions Alain Stanké, « 10/10 » (Montréal, Québec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montréal, Québec), 1997
Des nouvelles d'Édouard	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1984 Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1988 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1991 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1997
Douze coups de théâtre – récits	Leméac, « Récits » (Montréal, Québec), 1992 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1992 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1993
La Duchesse et le Roturier	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1982 Grasset et Fasquelle (Paris, France), 1984 Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1988 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1992

RÉÉDITIONS – ROMANS, RÉCITS, CONTES (suite)

TITRE	MAISON D'ÉDITION
La grosse femme d'à côté est enceinte	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1978 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1978 Robert Laffont (Paris, France), 1979 Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1986 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1990 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Babel », 1995 Guy Saint-Jean Éditeur (Montréal, Québec), 2007
L'homme qui entendait siffler une bouilloire	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2001 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2002
La nuit des princes charmants	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1995 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1996 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 2006
Le premier quartier de la lune	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1989 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1993 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1998
Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1997 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1997
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1980 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1980 Grasset et Fasquelle (Paris, France), 1983 Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1986 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1991 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Babel », 1995 Guy Saint-Jean Éditeur (Montréal, Québec), 2009
La traversée de la ville	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2008 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2008
La traversée des sentiments	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2009 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2009
La traversée du continent	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2007 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2007
Le trou dans le mur	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2006 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2007
Un ange cornu avec des ailes de tôle	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1994 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1994 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1996 Audiolivres (Montréal, Québec), 1996

RÉÉDITIONS – ROMANS, RÉCITS, CONTES (suite)

TITRE	MAISON D'ÉDITION
Un objet de beauté	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1997 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1998
Les vues animées suivi de Les loups se mangent entre eux – récits	Leméac, « Récits » (Montréal, Québec), 1990 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1990 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1999

RÉCITS PARUS DANS DIVERSES PUBLICATIONS ET RÉÉDITÉS

TITRE	MAISON D'ÉDITION
Maouna – conte (paru ensuite sous le titre « Manoua » dans <i>Contes pour buveurs attardés</i>)	<i>La Barre du jour</i> (Montréal, Québec), vol. 1, n° 6, janvier-février 1966, p. 29-30
Les loups se mangent entre eux – extrait paru sous le titre En cette belle nuit de Noël (paru ensuite dans <i>Les vues animées</i>)	<i>Nord</i> , Éditions de l'Hôte (Sillery/Québec, Québec), automne 1971, p. 82-84; <i>La Presse</i> (Montréal, Québec), 24 décembre 1974, p. A-1
Un Noël de Michel Tremblay – nouvelle (paru sous le titre « La preuve irréfutable de l'existence du Père Noël » dans <i>Bonbons assortis</i>)	<i>L'Actualité</i> (Montréal, Québec), vol. 5, n° 12, décembre 1980, p. 60-62
Le pendu, Circé, Amenachem, La dent d'Irgak, La dent d'Irgak – contes (parus dans <i>Contes pour buveurs attardés</i>)	La Littérature de l'oreille (Montréal, Québec), 1987
Parfois on l'est – récit (paru sous le titre « Le Cid » dans <i>Douze Coups de théâtre</i>)	<i>Avoir 17 ans</i> , Québec/Amérique (Montréal, Québec), 1991 <i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 20 juillet 1991, p. 1 et 4

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ALLEMAND		
Albertine, en cinq temps Albertine	Andreas Jandl	Eigenverlag (Vienne, Autriche), 2002 Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Allemagne), 2003
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Für dich, ewig, deine Luise		
Les belles-sœurs Schwesterherzchen	Hanspeter Plocher	<i>Canadiana Romanica</i> , vol.2, Max Niemeyer (Tübingen, Allemagne), 1987 Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1987 Verlag Das Wunderhorn (Heidelberg, Allemagne), 2000
Hosanna Hosanna Hosanna	Reiner Escher Kurt Schwabel	Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1990
Impératif présent Imperativ Präsenz	Andreas Jandl	Theaterverlag Desch (Munich, Allemagne), 2005
L'impromptu d'Outremont Requiem für Mama	Hanspeter Plocher	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1993 Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1993
Trois petits tours... Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	Hubert Von Bechtolsheim	
Le vrai monde? Die wahre Welt?		
ANGLAIS		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Forever Yours, Marie-Lou	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1990
Forever Yours, Marie-Lou Forever Yours, Marie-Lou Forever Yours, Marie-Lou	Jill Morris Merwan P. Mehta pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	Londres (Angleterre) Neighborhood Group Theater (New York, New York), 1984 LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1994
Forever Yours, Marie-Lou	pour le Pays-de-Galles par Sian Evans	Thin Language (Pays de Galles), Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre), 1992

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ANGLAIS (suite)		
Albertine, en cinq temps Albertine, in Five Times Albertine, in Five Times Albertine, in Five Times	John Van Burek et Bill Glassco pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1986 <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001 Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario), 2009
Les anciennes odeurs Remember Me	John Stowe	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1984
Berthe Berthe		Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970
Les belles-sœurs Les Belles-Sœurs	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 <i>Modern Canadian Plays, vol. 1</i> , 4 ^e édition, édité par Jerry Wasserman, Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996
The Guid Sisters	pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	<i>Exile</i> , vol. 16, n° 4, hiver 1992. <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Book (Londres, Angleterre), 2001
Belles-Sœurs – comédie musicale Jam The Good Sisters Hen Night	Linda Gaboriau Ayshe Raif adaptation par Noel Greig adaptation en anglais par Ayshe Raif	à venir Londres (Angleterre) Londres (Angleterre) Londres (Angleterre)
Bonbons assortis au théâtre Assorted Candies for the Theatre	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
Bonjour, là, bonjour	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988
Damnée Manon, sacrée Sandra Manon/Sandra	John Van Burek	<i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 1991
Manon/Sandra	Renate Usmiani	Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nouvelle-Écosse), 1977
Manon/Sandra	pour la Nouvelle-Zélande (mise en scène : John Curry)	The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, Nouvelle-Zélande), 1980
Manon/Sandra	pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	<i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ANGLAIS (suite)		
La Duchesse de Langeais	John Van Burek John Van Burek	<i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976 <i>Solo</i> , Coach House Press (Toronto, Ontario), 1994, p. 213-230
En pièces détachées Like Death Warmed Over En Pièces Détachées – A Play Counter Service	Allan Van Meer Allan Van Meer John Van Burek	Playwrights Co-op (Toronto, Ontario), 1973 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975 Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1994
Encore une fois, si vous permettez For the Pleasure of Seeing Her Again If Only...	Linda Gaboriau pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998 Royal Lyceum Theatre (Édimbourg, Écosse), 2002
L'état des lieux Impromptu on Nun's Island	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002
Hosanna	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 <i>Heroines</i> , Red Deer College Press (Red Deer, Alberta), 1992
Impératif présent The Driving Force	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2005
L'impromptu d'Outremont The Impromptu of Outremont	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981
La maison suspendue La Maison Suspendue The House among Stars	John Van Burek pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 Traverse Theatre Production (Édimbourg, Écosse), 1992
Marcel poursuivi par les chiens Marcel Pursued by the Hounds	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996
Messe solennelle pour une pleine lune d'été Solemn Mass for a Full Moon in Summer Solemn Mass for a Full Moon in Summer Solemn Mass for a Full Moon in Summer	John Van Burek et Bill Findlay pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay pour l'Irlande par Bryan Delaney	Theatre Communications Group (New York, New York), 2001 Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2000 Rough Magic (Dublin, Irlande), 2009
Le passé antérieur The Past Perfect	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
Sainte Carmen de la Main Sainte Carmen of the Main Sainte Carmen of the Main	John Van Burek adaptation pour un opéra par Lee Devin et Sydney Hodkinson	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1978 Banff Studio Productions (Banff, Alberta), 1988
Sainte Carmen of the Main	version radiophonique par Caroline Raphael Hodkinson	Londres (Angleterre), 1987-1988
Les socles The Pedestals	Renate Usmiani	« Les socles/The Pedestals », <i>Canadian Theatre Review</i> (Toronto, Ontario), n° 24, automne 1979, p. 52-60
Surprise! Surprise! Surprise, Surprise	John Van Burek	<i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976
Trois petits tours...	John Van Burek	<i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	Arlette Francière	<i>Cues and Entrances</i> , Gage Educational Publishing (Edmonton, Alberta), 1977, p. 78-93
Le vrai monde? The Real World? The Real World? The Real World?	John Van Burek et Bill Glassco Lisa Forrell pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988 Soho Poly Theatre (Londres, Angleterre), 1990 Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1991
ARABE		
Albertine, en cinq temps Albirtin fi khamsat àqud	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2002
Les belles-sœurs	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004
Bonbons assortis au théâtre	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
En circuit fermé	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004
En pièces détachées	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008
La maison suspendue	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008
Marcel poursuivi par les chiens	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
Le vrai monde?	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
BULGARE		
Albertine, en cinq temps Albertine v pet (t)akta	Rennie Yotova	<i>Teatür kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorama (Sofia, Bulgarie), 2010
Impératif présent Neotmenno zadülzhenie	Rennie Yotova	<i>Teatür kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorama (Sofia, Bulgarie), 2010
Le vrai monde? Istinata li?	Rennie Yotova	<i>Teatür kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorama (Sofia, Bulgarie), 2010
CANTONNAIS		
Les belles-sœurs	Margarel Cheung	Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, Chine), 2003
CASTILLAN		
Albertine, en cinq temps		Ación futura (Madrid, Espagne), 2005-2006
CATALAN		
Albertine, en cinq temps Albertine, en cinc temps	Jaume Melendres	Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del Teatro (Barcelone, Espagne)
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Per a tu, per sempre, de la teve, Emparives	Antoni Navarro	
Les belles-sœurs Les Cunyades	Antoni Navarro	Edicions Bromera (Valence, Espagne), 1999
L'impromptu d'Outremont Un Berenar Improvisat	Jaume Melendres	Companyia T de Teatro SCL (Madrid, Espagne), 1995
CORÉEN		
La Maison suspendue	Woo Hyong-Ju	Le Canada en lecture, Star City Hall (Séoul, Corée du Sud) (lecture), 2006
Surprise! Surprise!	Kim Jwa Kyum	Fraser Hickson Library (Montréal, Québec), 2000

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
CRÉOLE HAÏTIEN		
Les belles-sœurs Tripotay	Marie-Yardly Kavanagh	
DANOIS		
Albertine, en cinq temps Albertine, fem gange	Lars Willum	
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Din for evigt Marie Louise	Lars Willum	Husets Theater (Copenhague, Danemark), 1987-1989
ESPAGNOL		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Para usted, su para siempre, Marie-Lou Para usted, su para siempre, Marie-Lou	Miguel Retamal pour le Mexique	Théâtre Latino (Sherbrooke, Québec), 2005 Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
Albertine, en cinq temps Albertina en cinco tiempos Albertina en cinco tiempos	pour le Chili par Gerardo Sanchez pour le Venezuela par Jose Dominguez	Chili Caracas (Venezuela), 1987
Albertina en cinco tiempos	pour le Mexique par Rafael Segovia	<i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995
Albertina en cinco tiempos	Lidia Vasquez	<i>ADE-Teatro. Revista de la Asociación de directores de escena de España</i> , n° 86, (Madrid, Espagne), juillet-septembre 2001
Les anciennes odeurs El olor a viejo	pour le Mexique	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
Les belles-sœurs Las Cuñadas Las Cuñadas	pour le Chili par Gustavo Meza pour l'Argentine par Ricardo Rodríguez Pereyra	Teatro Imagin (Santiago, Chili), 1987 Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentine), 1989
Las Cuñadas	pour le Mexique par Rafael Segovia	Compañía Teatral de Repertorio (Mexico, Mexique), 1991
Las Comadres Las Cuñadas	pour le Chili par Elsa Poblete pour la Bolivie par Antonio Ocampo-Guzman	Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chili), 2005 Teatro Libre (Bogota, Colombie), 2006
Las Cuñadas Las Invitadas As Cuñadas	Itziar Pascual Fernández Soto Roberto Salgueiro	Teatro Español (Madrid, Espagne), 2008 Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Espagne), 2010 Mostra Internacional de Teatro Universitario, El Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Pontevedra, Espagne), 2010

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ESPAGNOL (suite)		
Les belles-sœurs (suite) Las Cuñadas	pour le Salvador par Jorge Ávalos	Teatro Luis Poma (San Salvador, El Salvador), 2011
Encore une fois, si vous permettez Una vez mas, por favor	pour le Mexique par Pilar Sanchez Navarro	Centro Cultural Helénico (Mexico, Mexico), 2000
Por el placer de volver a verla Por el placer de volver a verla	pour l'Argentine par Pablo Rey pour l'Espagne, en castillan, par Manuel González Gil et Miguel Ángel Solá	Teatro Amaya-Feima (Madrid, Espagne), 2009 Teatro Arriaga-Antzokia (Bilbao, Espagne), 2010
Por el placer de volverte a ver	pour le Mexique par Erik Merino	Ocesa Teatro (Mexico, Mexique), 2010
La maison suspendue La Casa suspendida	pour le Mexique par Rafael Segovia	<i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995
Le vrai monde?	pour le Mexique	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
ESTONIEN		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Igavesti sinu, Marie-Lou	Raivo Adlas	Stuuditeater (Tartu, Estonie), 1989
FINNOIS		
Hosanna	Reita Lounatvuori	Finlande, 1999
Impératif présent Pakottava Voima	Timo Rissanen	Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finlande), 2010
Sainte Carmen de la Main Main Kadun Pyhä Carmen	Satu Milonoff	Finlande, 1985
FLAMAND		
Albertine, en cinq temps Albertine, in vijftijden	Frans Vanderschueren	KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgique), 2003
Les belles-sœurs De Schoonzusters Welvaart in de Fifties Familie? Merci!	Brigitte De Man Stan Meys Frans Vanderschueren	Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgique), 2000 Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgique), 2000 Toneelverenigingen Konseir en De Bijaardse Komodie (Dilbeek, Belgique), 2011

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
FLAMAND (suite)		
Les belles-sœurs (suite) Plakmadammen	Brigitte De Man	Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgique), 2009
Encore une fois, si vous permettez Nog eenmaal als het mag	Hans Pauwels	Karakter Collectief (Anvers, Belgique), 2007
Hosanna	Eddy Asselbergs	Fakkelteater (Anvers, Belgique), 1979
Messe solennelle pour une pleine lune d'été Hoogmis voor een zomerse volle maan	Frans Vanderschueren	Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgique), 2010
Le vrai monde? Het Ware Leven?	Paul Goris	Anvers (Belgique), 1992
FRANÇAIS		
Albertine, en cinq temps	Michel Ouimet	France, 1986
Les anciennes odeurs Parfums d'intimité	Christian Bordeleau	<i>L'Avant-Scène Théâtre</i> , n° 841 (Paris, France), 1 ^{er} janvier 1989, p. 5-23
Les belles-sœurs Les belles-sœurs	Gudule Zuyten en franco-judéo-arabe pour le Maroc par Solly Lévy	Belgique Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec), 1999
C't'à ton tour, Laura Cadieux C'esst' à vo tour, Laura Cadieux	en patois picard par Jean Maghe	El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgique), 2005
L'Impromptu d'Outremont Match à quatre	en français pour la Belgique par Jean Frosel	Théâtre de l'Équipe (Bruxelles, Belgique), 1987
Marcel poursuivi par les chiens Marcel poursuivi par les chiens	Daniel Henry Jean-Claude Parent	Maison du spectacle (Bruxelles, Belgique), 1994 Théâtre en Miettes et Compagnie Avide Vacarme (Bègles, France), 2010
Sainte Carmen de la Main Sainte Carmen de Montréal	Michel Ouimet	Ateliers de Lyon (Lyon, France), 1989

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
FRANÇAIS (suite)		
Trois petits tours...	en parler liégeois par Robert Germay	Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgique), 1994
GREC		
Les anciennes odeurs		Théâtre Prathlasi (Neos Kosmos, Grèce)
Le vrai monde?	Georges Pyrorolou	
HÉBREU		
Albertine, en cinq temps	Joyce Livingstone	
Hosanna Husahn	Ilan Sturm	Lozano Drama (Tel-Aviv, Israël), 2009
HINDI		
Albertine, en cinq temps Gitanjili	Poile Sengupta	Yatrik Theatre (Delhi, Inde), 1989
HONGROIS		
Les belles-sœurs Sógornók Sógornók	Alföldi Aliz Lajas Parti Nagy	Pesti Színház, Vigszínház (Budapest, Hongrie), 1997 Győri Nemzeti Színház (Győr, Hongrie); Nemzeti Színház (Győr, Hongrie), 2004
L'impromptu d'Outremont Outremonti Rögtönzés	Gabor Zsigovics	Place des Arts (Montréal, Québec), 1999
ITALIEN		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Tua per sempre Maria-Luisa		Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), 1979
Albertine, en cinq temps Le Cinque età di Albertina	Paolo Paolini (traduction non autorisée)	Compagnia Andromed, Teatro Dario Vittori (Rome, Italie), 2006
Les anciennes odeurs Gli antichi odori	Pino Tierno	Caffè letterario Simposio (Rome, Italie), 2009

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ITALIEN (suite)		
Les belles-sœurs		
Le Cognate	Jean-René Lemoine et Francesca Moccagatta	Festival Intercity (Florence, Italie) (lecture), 1992 <i>Il Teatro del Québec</i> , Ubulibri (Milan, Italie), 1994, p. 25-74
Le Cognate	Barbara Nativi (révisée)	Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italie), 1994
Parti per i punti	Benilde Marini	Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italie), 2009
Damnée Manon, sacrée Sandra		
Dannata Manon, Santa Sandra	Paolo Zuccari	Teatro 91, Giardini della Filarmonica (Rome, Italie), 2006
Hosanna	Alessandro Clericuzio	
Le vrai monde?		
Il mundo vero?	Jean-René Lemoine	
JAPONAIS		
Albertine, en cinq temps		
Cinq Arubatinu	Toyoshi Yoshihara	Half Moon Theatre (Tokyo, Japon), 1994
Les belles-sœurs		Naylor Agency (Tokyo, Japon), 1995
Bonjour, là, bonjour		
Konichiwa, Konichiwa	Chihiro Mita	Gekidan Toen (Tokyo, Japon), 1981
Hosanna		
Hosanna	Toyoshi Yoshihara	Théâtre Année folle (Tokyo, Japon), 1997
LANGUE DES SIGNES		
Les belles-sœurs	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot	Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France), 2002
LETTON		
Bonjour, là, bonjour		<i>Avots</i> (magazine)
L'impromptu d'Outremont		<i>Avots</i> (magazine)
MACÉDONIEN		
Les anciennes odeurs		
Starite mirisi		Theatre Dramski (Skopje, Macédoine), 2000

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
NÉERLANDAIS		
Hosanna		Hollande, 1987
Sainte Carmen de la Main Heilige Carmen Van de Kaap	Gerard Willegers	Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Pays-Bas), 1988
POLONAIS		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Twoja na zawsze Marie-Lou	Jagoda Lagowska and André Bresson	1997
Twoja na zawsze Marie-Lou	Jacek Mulczyk-Skarzynski	2011
Albertine, en cinq temps 5 razy Albertyna	Jacek Mulczyk-Skarzynski	Teatr Slaski (Katowice, Pologne), 2010
Les belles-sœurs Siostrzyzeczki	Josef Kwaterko	Dialog, n° 8, 1990
Bonjour, là, bonjour	Jacek Mulczyk-Skarzynski	à venir, 2011
Le vrai monde? W Najlepszej Wierze	Josef Kwaterko	<i>Dialog</i> , n° 11, 1994, p. 47-72
PORTUGAIS		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Tua para sempre, Marie-Lou	Roger Ramalhete et Carole Galaise	
Bonjour, là bonjour Data querida	Maria Pompeu	1993
Hosanna	Maria Pompeu	
L'impromptu d'Outremont	Maria Pompeu	
Le vrai monde? Overdadeiro Mundo?	Katia Grumberg	

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ROUMAIN		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou A ta pe veci, ta Marie-Lou	Petre Bokor	<i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
Albertine, en cinq temps Albertine, în cinci timpi	Petre Bokor	<i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
Les belles-sœurs Cumetrele	Petre Bokor	<i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
En pièces détachées In Cioburi	Petre Bokor	<i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
Le vrai monde? Lumea Adevarata?	Petre Bokor	<i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
RUSSE		
Le vrai monde? Vzapravdachnyi mir?	Larissa Ovadis	<i>Sovremennaya Canadskaya Dramaturgiya/Dramaturgie canadienne contemporaine</i> , Maison d'édition de la Confédération internationale des Unions de théâtre (Moscou, Russie), 2007
SLOVÈNE		
Les belles-sœurs Nore babe	Nlate Dolenc	Théâtre municipal de Ljubljana (Ljubljana, Slovénie), 1996
SUÉDOIS		
Albertine, en cinq temps Albertine i Five Times	Bibi Edlund	Stockholm Stadsteater (Stockholm, Suède), 1984
Bonjour, là, bonjour	Lennart Harrysson	Amatörteaterns Riksförbund ATR (bibliothèque des manuscrits) Eriks Gymnasium (Stockholm, Suède), 1999

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
TAMOUL		
Les belles-sœurs Nizhal Uravugal	K. Madanagobalane, Suda Mahalingam, R. Kichenamourty, C. Rajeswary, R. Venguattaramane, S. Pannirselvame	Samhita Publications (Pondichéry, Inde), 1998 Samhita Publications (Chennai, Inde), 2002
TCHÈQUE		
Albertine, en cinq temps Albertine ve Pětkrát	Lucie Němečková	Théâtre F-X Salda (Liberec, République tchèque), 1999
Les belles-sœurs Krok-sestry	Adéla Tupcová	University Masarykova (Brno, République tchèque), 2009
THAI		
Les belles-sœurs Chok Lan Daung	Nopparmart Waewhong	Chulalongkom University (Bangkok, Thaïlande), 2003
TURC		
L'impromptu d'Outremont Dört Kizkardes	Sevgi Sanli	Adile Naşit Kültür Merkezi (Istanbul, Turquie), 1988
YIDDISH		
Les belles-sœurs Di Shvegerius	Pierre Anctil et Goldie Morgantaler	Centre Saydie Bronfman (Montréal, Québec), 1992

GOODWIN

ADAPTATION TRADUITE

TITRE	TRADUCTION	THÉÂTRE
ANGLAIS		
Le gars de Québec The Guy from Québec The Government Guy	John Van Burek John Van Burek	The Pleiades Theatre, en co-production avec le Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario), 1999

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU Für dich, ewig, deine Luise	allemand		
Forever Yours, Marie-Lou	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975
Forever Yours, Marie-Lou	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1990
Forever Yours, Marie-Lou	anglais	Jill Morris	Londres (Angleterre)
Forever Yours, Marie-Lou	anglais	Merwan P. Mehta	Neighborhood Group Theater (New York, New York), 1984
Forever Yours, Marie-Lou	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1994
Forever Yours, Marie-Lou	anglais pour le Pays- de-Galles	Sian Evans	Thin Language (Pays de Galles), Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre), 1992
Per a tu, per sempre, de la teve Emparives Din for evigt Marie Louise	catalan danois	Antonin Navarro Lars Willum	Husets Theater (Copenhague, Danemark), 1987-1989
Para usted, su para siempre, Marie-Lou	espagnol	Miguel Retamal	Théâtre Latino (Sherbrooke, Québec), 2005 (vérifier)
Para usted, su para siempre, Marie-Lou	espagnol pour le Mexique		Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
Igavesti sinu, Marie-Lou Tua per sempre Maria-Luisa	estonien italien	Raivo Adlas	Stuuditeater (Tartu, Estonie), 1989 Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), 1979
Twoja na zausze Marie-Lou	polonais	Jagoda Lagowska et André Bresson	1997
Twoja na zausze Marie-Lou Tua para sempre, Marie-Lou	polonais portugais	Jacek Mulczyk-Skarzynski Roger Ramalhete et Carole Galaise	2011
A ta pe veci, ta Marie-Lou	roumain	Petre Bokor	<i>Tremblay ain cincii timpri</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS Albertine	allemand	Andreas Jandl	Eigenverlag (Vienne, Autriche), 2002 Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Allemagne), 2003)
Albertine, in Five Times	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1985 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1986
Albertine, in Five Times	anglais	Linda Gaboriau	Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario), 2009
Albertine, in Five Times	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	Tron Theatre (Édimbourg, Écosse), 1989 <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)			
Albirtin fi khamsat ùqud	arabe	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2002
Albertine v pet (t)akta	bulgare	Rennie Yotova	<i>Teatūr kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorama (Sofia, Bulgarie), 2010
Albertine, en cinc temps	castillan catalan	Jaume Melendres	Ación futura (Madrid, Espagne), 2005-2006 Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del teatre (Barcelone, Espagne), 2000
Albertine, fem gange	danois	Lars Willum	
Albertina en cinco tiempos	espagnol pour le Chili	Gerardo Sanchez	
Albertina en cinco tiempos	espagnol pour le Venezuela	Jose Dominguez	Caracas (Venezuela), 1987
Albertina en cinco tiempos	espagnol pour le Mexique	Rafael Segovia	<i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995
Albertina en cinco tiempos	espagnol	Lidia Vasquez	<i>ADE-Teatro. Revista de la Asociación de directores de escena de España</i> , n° 86, (Madrid, Espagne), juillet-septembre 2001
Albertine, in vijftijden	flamand	Frans Vanderschueren	KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgique), 2003
Albertine, en cinq temps	français pour la France	Michel Ouimet	France, 1986
Gitanjili	hébreu	Joyce Livingstone	
Le Cinque età di Albertina	hindi	Poile Sengupta	Yatrik Theatre (Delhi, Inde), 1989
Cinq Arubatinu	italien	Paolo Paolini (traduction non autorisée)	Compagna Andromeda, Teatro Dario Vittori (Rome, Italie), 2006
5 razy Albertyna	japonais	Toyoshi Yoshihara	Half Moon Theatre (Tokyo, Japon), 1994
Albertine, äin cincî timpî	polonais	Jacek Mulczyk-Skarzynski	Teatr Slaski (Katowice, Pologne), 2010
Albertine i Five Times	roumain	Petre Bokor	<i>Tremblay äin cincî timpî</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
Albertina ve Pětkrát	suédois	Bibi Edlund	Stockholm Stadsteater (Stockholm, Suède), 1984
	tchèque	Lucie Němečková	Théâtre F-X Salda (Liberec, République tchèque), 1999
LES ANCIENNES ODEURS			
Remember Me	anglais		John Stowe, Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1984
El olor a viejo	espagnol pour le Mexique		Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
Parfums d'intimité	français pour la France	Christian Bordeleau	<i>L'Avant-Scène Théâtre</i> , n° 841 (Paris, France), 1 ^{er} janvier 1989, p. 5-23
	grec		Théâtre Prathlasi (Neos Kosmos, Grèce)

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
LES ANCIENNES ODEURS (suite)			
Gli antichi odori	italien	Pino Tierno	Caffè letterario Simposio (Rome, Italie), 2009
Starite mirisi	macédonien		Theatre Dramski (Skopje, Macédoine), 2000
LES BELLES-SŒURS			
Les Belles-Sœurs	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 <i>Modern Canadian Plays, vol. 1</i> , 4 ^e édition, édité par Jerry Wasserman, Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996
The Guid Sisters	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	<i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001
Belles-Sœurs - comédie musicale	anglais	Linda Gaboriau	à venir
Jam	anglais	Ayshe Raif	Londres (Angleterre)
The Good Sisters	anglais	Noel Greig	Londres (Angleterre)
Hen Night	adaptation en anglais	Ayshe Raif	Londres (Angleterre)
Schwesterherzchen	allemand	Hanspeter Plocher	<i>Canadiana Romanica</i> , vol.2, Max Niemeyer (Tübingen, Allemagne), 1987 Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1987 Verlag Das Wunderhorn (Heidelberg, Allemagne), 2000
Les belles-sœurs	arabe cantonais	Mohammed Najari Margarel Cheung	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004 Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, Chine), 2003
Les Cunyades	catalan	Antonin Navarro	Edicions Bromera (Valence, Espagne), 1999
Tripotay	créole haïtien	Marie-Yardly Kavanagh	
Las Cuñadas	espagnol	Itziar Pascual	Teatro Español (Madrid, Espagne), 2008
As Cuñadas	espagnol	Roberto Salgueiro	Mostra Internacional de Teatro Universitario, El Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Pontevedra, Espagne), 2010
Las Invitadas	espagnol	Fernández Soto	Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Espagne), 2010
Las Cuñadas	espagnol pour l'Argentine	Ricardo Rodríguez Pereyra	Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentine), 1989
Las Cuñadas	espagnol pour la Bolivie	Antonio Ocampo-Guzman	Teatro Libre (Bogota, Colombie), 2006
Las Cuñadas	espagnol pour le Chili	Gustavo Meza	Teatro Imagin (Santiago, Chili), 1987

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
LES BELLES-SŒURS (suite) Las Comadres	espagnol pour le Chili	Elsa Poblete	Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chili), 2005
Las Cuñadas	espagnol pour le Mexique	Rafael Segovia	Compañía Teatral de Repertorio (Mexico, Mexique), 1991
Las Cuñadas	espagnol pour le Salvador	pour le Salvador par Jorge Ávalos	Teatro Luis Poma (San Salvador, El Salvador), 2011
Les belles-sœurs	français pour la Belgique	Gudule Zuyten	
De Schoonzusters	flamand	Brigitte De Man	Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgique), 2000
Welvaart in de fifties	flamand	Stan Meys	Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgique), 2000
Plakmadammen	flamand	Brigitte De Man	Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgique), 2009
Familie? Merci!	flamand	Frans Vanderschueren	Toneelverenigengengenseir en De Bijaardse Komédie (Schepdaal, Belgique), 2011
Les belles-sœurs	franco-judéo-arabe pour le Maroc	Solly Lévy	Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec), 1999
Sógornők	hongrois	Alföldi Aliz	Pesti Színház, Vigszínház (Budapest, Hongrie), 1997
Sógornők	hongrois	Lajas Parti Nagy	Győri Nemzeti Színház (Győr, Hongrie); Nemzeti Színház (Győr, Hongrie), 2004
Le Cognate	italien	Jean-René Lemoine et Francesca Moccagatta	Festival Intercity (Florence, Italie) (lecture), 1992 <i>Il Teatro del Québec</i> , Ubulibri (Milan, Italie), 1994, p. 25-74
Le Cognate	italien (révisée)	Barbara Nativi	Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italie); 1994
Parti per i punti	italien	Benilde Marini	Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italie), 2009
Les belles-sœurs	japonais langue des signes	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot	Naylor Agency (Tokyo, Japon), 1995 Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France), 2002
Siostrzyzki Cumetrele	polonais roumain	Josef Kwaterko Petre Bokor	<i>Dialog</i> , n° 8, 1990 <i>Tremblay ain cinci timp</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
Nore babe	slovène	Nlata Dolenc	Théâtre municipal de Ljubljana (Slovénie), 1996

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
LES BELLES-SŒURS (suite) Nizhal Uravugal	tamoul	K. Madanagobalane, Suda Mahalingam, R. Kichenamourty, C. Rajeswary, R. Venguattaramane, S. Pannirselvame	Samhita Publications (Pondichéry, Inde), 1998 Samhita Publications (Chennai, Inde), 2002
Krok-sestry	tchèque	Adéla Tupcová	University Masarykova (Brno, République tchèque), 2009
Chok Lan Daung	thai	Nopparmart Waewhong	Chulalongkom University (Bangkok, Thaïlande), 2003
Di Shvegerius	yiddish	Pierre Anctil et Goldie Morgantaler	Centre Saydie Bronfman (Montréal, Québec), 1992
BONBONS ASSORTIS AU THÉÂTRE			
Assorted Candies for the Theatre	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
Bonbons assortis au théâtre	arabe	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
BONJOUR, LÀ, BONJOUR			
Bonjour, là, Bonjour	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974
Bonjour, là, Bonjour	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988
Konichiwa, Konichiwa	japonais letton	Chihiro Mita	Gekidan Toen (Tokyo, Japon), 1981 <i>Avots</i> (magazine)
Data querida	polonais portugais suédois	Jacek Mulczyk-Skarzynski Maria Pompeu Lennart Harrysson	à venir, 2011 1993 Amatörteaterns Riksförbund ATR (bibliothèque des manuscrits) Eriks Gymnasium, (Stockholm, Suède) 1999
CT'À TON TOUR, LAURA CADIEUX			
C'esst' à vo tour, Laura Cadieux	patois picard	Jean Maghe	El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgique), 2005
DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA			
Manon/Sandra	anglais	John Van Burek	<i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 1991

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA (suite) Manon/Sandra	adaptation anglaise	Renate Usmiani et John Frederick Brown	Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nouvelle-Écosse), 1978
	anglais pour la Nouvelle- Zélande	John Curry	The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, Nouvelle- Zélande), 1980
	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	<i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001
Dannata Manon, santa Sandra	italien	Paolo Zuccari	Teatro 91 Giardini della Filarmonica (Italie), 2006
LA DUCHESSE DE LANGEAIS			
La Duchesse de Langeais	anglais	John Van Burek	<i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976
La Duchesse de Langeais	anglais	John Van Burek	<i>Solo</i> , Coach House Press (Toronto, Ontario), 1994, p. 213-230
EN CIRCUIT FERMÉ			
En circuit fermé	arabe	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004
EN PIÈCES DÉTACHÉES			
Like Death Warmed Over	anglais	Allan Van Meer	Playwrights Co-op (Toronto, Ontario), 1973
En Pièces Détachées – A Play	anglais	Allan Van Meer	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975
Counter Service En pièces détachées In Cioburi	anglais arabe roumain	John Van Burek Mohammed Najari Petre Bokor	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1994 Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008 <i>Tremblay în cincî timpî</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ			
For the Pleasure of Seeing Her Again	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998
If Only...	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	Royal Lyceum Theatre (Édimbourg, Écosse), 2002
Por el placer de volver a verla	espagnol	Manuel González Gil et Miguel Ángel de Oteyza et Miguel Angel Solá	Teatro Arriaga-Antzokia (Bilbao, Espagne), 2010

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (suite)			
Una vez mas, por favor	espagnol pour le Mexique	Pilar Sanchez Navarro	Centro Cultural Helénico (Mexico, Mexique), 2000
Por el placer de volverte a ver	espagnol pour le Mexique	Erik Merino	Ocesa Teatro (Mexico, Mexique), 2010
Por el placer de volver a verla	espagnol pour l'Argentine	Pablo Rey	Teatro Colón (Buenos Aires, Argentine), 2009
Nog eenmaal als het mag	flamand	Hans Pauwels	Karakter Collectief (Anvers, Belgique), 2007
L'ÉTAT DES LIEUX			
Impromptu on Nun's Island	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002
HOSANNA			
Hosanna	allemand	Reiner Escher	Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1990
Hosanna	allemand	Kurt Schwabel	
Hosanna	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974
Hosanna	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991
Hosanna	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	<i>Heroines</i> , Red Deer College Press (Red Deer, Alberta), 1992
Hosanna	finnois	Reita Lounatvuori	Finlande, 1999
Hosanna	flamand	Eddy Asselbergs	Fakkelteater (Anvers, Belgique), 1979
Husahn	hébreu	Ilan Sturm	Lozano Drama (Tel-Aviv, Israël), 2009
Hosanna	italien	Alessandro Clericuzio	
Hosanna	japonais	Toyoshi Yoshihara	Théâtre Année folle (Tokyo, Japon), 1997
Hosanna	néerlandais		Hollande, 1987
Hosanna	portugais	Maria Pompeu	
IMPÉRATIF PRÉSENT			
Imperativ Präsenz	allemand	Andreas Jandl	Theaterverlag Desch (Munich, Allemagne), 2005
The Driving Force	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2005
Neotmenno zadülzhenie	bulgare	Rennie Yotova	<i>Teatür kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorama (Sofia, Bulgarie), 2010
Pakottava Voima	finnois	Timo Rissanen	Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finlande), 2010

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
L'IMPROMPTU D'OUTREMONT Requiem Für Mama	allemand	Hanspeter Plocher	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1993 Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1993
The Impromptu of Outremont	anglais	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981
Un Berenar Improvisat	catalan	Jaume Melendres	Compañía T de Teatro (Madrid, Espagne), 1995
Match à quatre	français pour la Belgique	Jean Frosel	Théâtre de l'Équipe (Bruxelles, Belgique), 1987
Outremonti Rögtonzés	hongrois letton	Gabor Zsigovics	Place des Arts (Montréal, Québec), 1999
Dört Kizkardes	portugais turc	Maria Pompeu Sevgi Sanli	Adile Naşit Kültür Merkezi (Istanbul, Turquie), 1988
LA MAISON SUSPENDUE			
La Maison Suspendue	anglais	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991
The House among Stars	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	Traverse Theatre Production (Édimbourg, Écosse), 1992
La maison suspendue	arabe	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008
La maison suspendue	coréen	Woo Hyong-Ju	Le Canada en lecture, Star City Hall (Séoul, Corée du Sud) (lecture), 2006
La Casa suspendida	espagnol pour le Mexique	Rafael Segovia	<i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995
MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS			
Marcel Pursued by the Hounds	anglais	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996
Marcel poursuivi par les chiens	arabe	Mohammed Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
Marcel poursuivi par les chiens	français pour la Belgique	Daniel Henry	Maison du spectacle (Bruxelles, Belgique), 1994
MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ			
Solemn Mass for a Full Moon in Summer	anglais	John Van Burek et Bill Findlay	Theatre Communications Group (New York, New York), 2001

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ (suite)			
Solemn Mass for a Full Moon in Summer	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2000
Solemn Mass for a Full Moon in Summer	anglais pour l'Irlande	Bryan Delaney	Rough Magic (Dublin, Irlande), 2009
Hoogmis voor een zomerse volle maan	flamand	Frans Vanderschueren	Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgique), 2010
LE PASSÉ ANTÉRIEUR			
The Past Perfect	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003
SAINTE CARMEN DE LA MAIN			
Sainte Carmen of the Main	anglais	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1978
Sainte Carmen of the Main	adaptation opéra en anglais	Lee Devin et Sydney Hodkinson	Banff Studio Productions (Banff, Alberta), 1988
Sainte Carmen of the Main	anglais radio	Caroline Raphael Hodkinson	Londres (Angleterre), 1987-1988
Main Kadun Pyhä Carmen	finnois	Satu Milonoff	Finlande, 1985
Sainte Carmen de Montréal	français pour la France	Michel Ouimet	Ateliers de Lyon (Lyon, France), 1989
Heilige Carmen Van de Kaap	néerlandais	Gerard Willegers	Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Pays- Bas), 1988
LES SOCLES			
The Pedestals	anglais	Renate Usmiani	« Les Socles/The Pedestals », <i>Canadian Theatre Review</i> (Toronto, Ontario), n° 24, automne 1979, p. 52-60
SURPRISE! SURPRISE!			
Surprise, Surprise	anglais	John Van Burek	<i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976
	coréen	Kim Jwa Kyum	Fraser Hickson Library (Montréal, Québec), 2000
TROIS PETITS TOURS...			
Trois Petits Tours...	anglais	John Van Burek	<i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976
Berthe	anglais		Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	allemand	Hubert Von Bechtolsheim	

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
TROIS PETITS TOURS... (suite) Trois petits tours	français pour la Belgique	Robert Germay	Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgique), 1994
LE VRAI MONDE? Die wahre Welt?	allemand		
The Real World?	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988
The Real World?	anglais	Lisa Forrell	Soho Poly Theatre (Londres, Angleterre), 1990
The Real Wurd?	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1991
Le vrai monde? Istinata li?	arabe bulgare	Mohammed Najari Rennie Yotova	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004 <i>Teatūr kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorama (Sofia, Bulgarie), 2010
	espagnol pour le Mexique		Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
Het Ware Leven?	flamand	Paul Goris	Anvers (Belgique), 1992
	grec	Georges Pyrrolou	
	italien	Jean-René Lemoine	
Il mundo vero? W Najlepszej Wierze Overdadeiro Mundo? Lumea Adevarata?	polonais portugais roumain	Josef Kwaterko Katia Grumberg Petre Bokor	<i>Dialog</i> , n° 11, 1994, p. 47-72 <i>Tremblay āin cincī timpī</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999 <i>Sovremennaya Canadskaya Dramaturguiya/Dramaturgie canadienne contemporaine</i> , Maison d'édition de la Confédération internationale des Unions de théâtre (Moscou, Russie), 2007
Vzapravdachnyi mir?	russe	Larissa Ovadis	

ADAPTATION TRADUITE

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
LE GARS DE QUÉBEC			
The Guy from Québec The Government Guy	anglais anglais	John Van Burek John Van Burek	The Pleiades Theatre, en co-production avec le Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario), 1999

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par langues)

TITRE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION
ALLEMAND		
Le cœur découvert – roman d'amour Der Mann in Papis Bett [L'Homme dans le lit de papa]	Thomas Plaichinger	Bruno Gmunder Verlag (Berlin, Allemagne), 1990
ANGLAIS		
Bonbons assortis Bonbons Assortis – Assorted Candies	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
Le cahier bleu The Blue Notebook	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2009
Le cahier noir The Black Notebook	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
Le cahier rouge The Red Notebook	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2008
La cité dans l'œuf The City in the Egg	Michael Bullock	Ronsdale Press (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999
Le cœur découvert – roman d'amour The Heart Laid Bare	Sheila Fischman	McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1988 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002
Making Room	Sheila Fischman	Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990
Contes pour buveurs attardés Stories for Late Night Drinkers	Michael Bullock	Intermedia (Vancouver, Colombie-Britannique), 1977
C't'à ton tour, Laura Cadieux It's Your Turn, Now, Laura Cadieux	John Van Burek	non publié
Des nouvelles d'Édouard News from Édouard	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2000
Douze coups de Théâtre Twelve Opening Acts	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002
La Duchesse et le Roturier The Duchess and the Commoner	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999
L'Éden, l'été Summertime Eden	Edward Baxter	non publié

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION
ANGLAIS (suite)		
La grosse femme d'à côté est enceinte The Fat Woman Next Door is Pregnant	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981 Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990
La nuit des princes charmants Some Day My Prince Will Come	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2004
Le premier quartier de la lune The First Quarter of the Moon	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1994
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel	Sheila Fischman	McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1984 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996
La traversée du continent Crossing the Continent	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), à paraître 2011
Un ange comu avec des ailes de tôle Birth of a Bookworm	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003
Un objet de beauté A Thing of Beauty	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998
Les vues animées suivi de Les loups se mangent entre eux Bambi and Me	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998
ARABE		
Bonbons assortis au théâtre	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
La cité dans l'œuf	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006
Contes pour buveurs attardés	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006
C't'à ton tour, Laura Cadieux	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
La grosse femme d'à côté est enceinte	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004
Le passage obligé	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION
ARABE (suite)		
La traversée de la ville	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
La traversée des sentiments	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
La traversée du continent	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2009
Le trou dans le mur	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008
ITALIEN		
Le cahier noir		Playground Edizioni (Rome, Italie), à paraître
Le cœur découvert – roman d'amour		Playground Edizioni (Rome, Italie), à paraître
RUSSE		
Contes pour buveurs attardés		
SERBO-CROATE		
Le cahier noir Crna Sveska	Ljiliana Matic	Clio (Belgrade), 2005

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par œuvres)

TITRE	LANGUE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION OU CRÉATION
BONBONS ASSORTIS			
Bonbons Assortis – Assorted Candies	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
LE CAHIER BLEU			
The Blue Notebook	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2009
LE CAHIER NOIR			
The Black Notebook	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
Crma Sveska	italien serbo-croate	Ljiliana Matić	Playground Edizioni (Rome), à paraître Clio (Belgrade), 2005
LE CAHIER ROUGE			
The Red Notebook	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2008
LA CITÉ DANS L'ŒUF			
The City in the Egg	anglais	Michael Bullock	Ronsdale Press (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999
La cité dans l'œuf	arabe	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006
LE CŒUR DÉCOUVERT – ROMAN D'AMOUR			
Der Mann in Papis Bett [L'homme dans le lit de papa]	allemand	Thomas Plaichinger	Bruno Gmunder Verlag (Berlin, Allemagne), 1990
The Heart Laid Bare	anglais	Sheila Fischman	McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1988 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002
Making Room	anglais italien	Sheila Fischman	Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990 Playground Edizioni (Rome, Italie), à paraître
CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS			
Stories for Late Night Drinkers	anglais	Michael Bullock	Intermedia (Vancouver, Colombie-Britannique), 1977
Contes pour buveurs attardés	arabe russe	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par œuvres) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION OU CRÉATION
C'TÀ TON TOUR, LAURA CADIEUX			
It's Your Turn, Now, Laura Cadieux C't'à ton tour, Laura Cadieux	anglais arabe	John Van Burek Mohammad Najari	non publié Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
DES NOUVELLES D'ÉDOUARD			
News from Édouard	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2000
DOUZE COUPS DE THÉÂTRE			
Twelve Opening Acts	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002
LA DUCHESSE ET LE ROTURIER			
The Duchess and the Commoner	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999
L'ÉDEN, L'ÉTÉ			
Summertime Eden	anglais	Edward Baxter	non publié
LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE			
The Fat Woman Next Door is Pregnant	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981
La grosse femme d'à côté est enceinte	arabe	Mohammad Najari	Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990 Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004
LA NUIT DES PRINCES CHARMANTS			
Some Day My Prince Will Come	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2004
LE PASSAGE OBLIGÉ			
	arabe	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
LE PREMIER QUARTIER DE LA LUNE			
The First Quarter of the Moon	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1994

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par œuvres) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION OU CRÉATION
THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES			
Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel	anglais	Sheila Fischman	McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1984 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	arabe	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
LA TRAVERSÉE DE LA VILLE			
La traversée de la ville	arabe	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
LA TRAVERSÉE DES SENTIMENTS			
La traversée de la ville	arabe	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
LA TRAVERSÉE DU CONTINENT			
Crossing the Continent	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), à paraître 2011
La traversée du continent	arabe	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2009
LE TROU DANS LE MUR			
Le trou dans le mur	arabe	Mohammad Najari	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008
UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE			
Birth of a Bookworm	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003
UN OBJET DE BEAUTÉ			
A Thing of Beauty	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998
LES VUES ANIMÉES suivi de LES LOUPS SE MANGENT ENTRE EUX			
Bambi and Me	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998

DOCUMENTAIRES, FILMS, ENTREVUES

ANNÉE	TITRE	PRODUCTION	RÉALISATION
1972	Backyard Theater	ONF (Montréal, Québec), 27 min.	Morten Parker
1982	Les cris de ma rue	Productions Prisma (Montréal, Québec), 27 min.	Claude Godbout
1988	Impact	Radio-Canada, 52 min.	Robert Guy Scully
1989	Les trois Montréal de Michel Tremblay ou Promenade dans l'imaginaire d'un écrivain	Productions Dix-huit, Office national du film du Canada, 59 min.	Michel Moreau
1993	Contact	Groupe Coscient, Société de radio-télévision du Québec, TV5, 53 min.	Stéphan Bureau et Bernard Labelle
2000-2001	Attendez que je vous raconte : <i>Les belles-sœurs</i> de Michel Tremblay	Télé-Québec, 65 min.	Gaston Imbeau
2002	Un soir, les Albertine	Productions Itchi Go Itchi É (Montréal, Québec), 72 min.	Jean-Claude Coulbois
2006	100 Québécois qui ont fait le XX ^e siècle : les conteurs	Eurêka Productions, Télé-Québec, Office national du film du Canada, 51 min.	Jean Roy et Daniel Proulx
2007	Entre les mains de Michel Tremblay	Ciné Qua Non Média (Montréal, Québec), 53 min.	Adrian Wills
2009	Le confident	Vox (Montréal, Québec), 58 min.	Entrevue : Louise Deschatelets

QUELQUES OUVRAGES SUR SON ŒUVRE

ANNÉE	TITRE	ÉDITION	AUTEUR
1971	Michel Tremblay	Éditions de l'Hôte (Sillery/Québec, Québec)	sous la direction de Rodrigue Gignac
1972	Michel Tremblay	Presses de l'Université du Québec (Montréal, Québec)	Michel Béclair
1982	Michel Tremblay	Douglas & McIntyre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Renate Usmiani
1993	Le monde de Michel Tremblay	Lansman (Carrières, Belgique)	sous la direction de Gilbert David et Pierre Lavoie
1994	Écriture d'une naissance/Naissance d'une écriture : l'inscription des figures de l'écrit dans <i>La grosse femme d'à côté est enceinte</i> de Michel Tremblay	Nuit Blanche (Québec, Québec)	Richard Duchaine
1994	Hosanna et les duchesses : étiologie de l'homosexualité masculine de Freud à Tremblay	La Pleine Lune (Lachine, Québec)	Ginette Pelland
1996	L'univers de Michel Tremblay : dictionnaire des personnages	Presses de l'Université du Québec (Montréal, Québec)	Jean-Marc Barrette
1998	Une étude d'À toi, pour toujours, ta Marie-Lou de Michel Tremblay	Boréal (Montréal, Québec)	Louise Vigeant
1998	Une étude des <i>Belles-sœurs</i> de Michel Tremblay	Boréal (Montréal, Québec)	Yves Jubinville
1999	Michel Tremblay : l'enfant multiple	Presses universitaires de Bordeaux (Talence, France)	Marie-Lyne Piccione
2001	Pièces à convictions : entretiens avec Michel Tremblay	Leméac (Montréal, Québec)	Luc Boulanger
2002	Rêver la lune : l'imaginaire de Michel Tremblay dans le Plateau Mont-Royal	Hurtubise HMH (Montréal, Québec)	André Brochu
2002	Michel Tremblay : le « joul » dans <i>Les belles-sœurs</i>	L'Harmattan (Paris, France)	Mathilde Dargnat
2003	Michel Tremblay : du cinéphile au scénariste	Les 400 Coups (Montréal, Québec)	Louise Carrière

QUELQUES OUVRAGES SUR SON ŒUVRE (suite)

ANNÉE	TITRE	ÉDITION	AUTEUR
2003	Fragments discursifs autour de l'œuvre de Michel Tremblay	Eidôlon (Talence, France)	sous la direction de Marie-Lyne Piccione
2003-2005	Le monde de Michel Tremblay vol. 1 : Théâtre vol. 2 : Romans et récits	Lansman (Carrières, Belgique)	sous la direction de Gilbert David et Pierre Lavoie
2004	Tremblay : <i>Les belles-sœurs</i> and <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</i>	Grant & Cutler (Londres, Angleterre)	Michael Cardy
2004	Portrait critique du joual de Michel Tremblay	Centre de documentation et d'études francophones (Université Syddansk, Danemark)	Hans Lagerqvist
2005	Une passerelle entre le réel et l'imaginaire : l'univers musical dans les <i>Chroniques du Plateau Mont-Royal</i> et <i>L'oratorio de Noël</i> de Göran Tunström	Imaginaire/Nord (Montréal, Québec)	Amélie Nadeau
2006	Drama of Ireland and Quebec : Shared Histories : a Comparative Analysis of Works by the Irish Playwright Tom Murphy and Québécois Michel Tremblay	Samuel Beckett Center for Drama and Theatre Studies, University of Dublin (Dublin, Irlande)	Anne-Marie Leclerc
2007	L'apocalypse selon Michel Tremblay	Presses universitaires de Bordeaux (Talence, France)	Marc Arino
2010	Filiations : folie, masque et rédemption dans l'œuvre de Michel Tremblay	Éditions Lévesque (Montréal, Québec)	Jacques Cardinal

CAPTATIONS DE PIÈCES DE THÉÂTRE

TITRE	PRODUCTEUR	METTEUR EN SCÈNE
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Québec), 1996	René-Richard Cyr
Albertine, en cinq temps	Logomotive Théâtre (Elbeuf-sur-Seine, France), 1998	Jean-Paul Viot
Les belles-sœurs	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Québec), 1994	Denise Filiatrault
Bonjour, là, bonjour	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Québec), 1997	André Brassard
Encore une fois, si vous permettez	Productions Yvon Trudel, Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Québec), Archives Radio-Canada, 13 août 1998	André Brassard
Fragments de mensonges inutiles	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Québec), Archives Radio-Canada, 2009	Serge Denoncourt
Hosanna	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Québec), 1991	Lorraine Pintal
Impératif présent	Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Québec), Archives Radio-Canada, 2003	André Brassard
L'impromptu d'Outremont	Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Québec), Cinémathèque (Montréal, Québec), 1980	André Brassard
La maison suspendue	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Québec), 1990	André Brassard
Messe solennelle pour une pleine lune d'été	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Québec), 1996	André Brassard
Le paradis à la fin de vos jours	Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Québec), Archives Radio-Canada, 2008	Frédéric Blanchette
Le passé antérieur	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Québec), Archives Radio-Canada, 2003	André Brassard
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges adaptation : Élise Bertrand et Sylvain Legris	Archives Radio-Canada, Radio-Canada, 1986	Michel Forgues
Le vrai monde?	Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Québec), 2007	René-Richard Cyr